

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 7 giugno 2006, n. 314.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione parcheggi pubblici nelle frazioni di Chaffiery, Cheverel Superiore e Inferiore e Moyes, in Comune di LA SALLE. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di LA SALLE e ricompresi nelle zone «A15» e «C1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione parcheggi pubblici nelle frazioni di Chaffiery, Cheverel Superiore e Inferiore e Moyes, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. TAMPAN Aldo  
Nato a LA SALLE il 11.01.1944  
C.F.: TEMPLDA44A11E458V  
F. 22 – map. 315 (211/b) di mq. 28 – St – Zona A15  
Indennità: € 437,64
2. ALLEYSON Giovanni  
Nato a LA SALLE il 20.09.1937  
C.F.: LLYGNN37P20E458F  
F. 22 – map. 316 (149/b) di mq. 15 – S – Zona A15  
Indennità: € 234,45
3. IOLLI Antonella  
Nata a MILANO il 25.07.1969  
C.F.: LLINNL69L65F205S  
F. 31 – map. 574 (331/b) di mq. 198 – Corte – Zona C1

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili ricompresi nella zona E agricola del PRGC, necessari per i lavori di cui sopra l'indennità provvisoria determinata ai sensi della legge 22 ottobre 1974, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11 novembre 1974, n. 44, è determinata nel modo seguente:

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 314 du 7 juin 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parcs de stationnement publics à Chaffiery, Cheverel Supérieur, Cheverel Inférieur et Moyes, dans la commune de LA SALLE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de LA SALLE, compris dans les zones A15 et C1 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de parcs de stationnement publics à Chaffiery, Cheverel Supérieur, Cheverel Inférieur et Moyes, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

- Indennità: € 5.797,44
4. FOSSERET Claudio Giuseppino  
Nato a LA SALLE il 19.03.1952  
C.F.: FSSCDG52C19E458H  
F. 31 – map. 575 (ex 332/b) di mq. 151 – Pri – Zona C1  
Indennità: € 4.421,28
  5. FARCONEY Edy (quota 12/24)  
Nato a LA SALLE il 18.09.1959  
C.F.: FRCDYE59P18A326F  
FARCONEY Laura (quota 12/24)  
Nata a LA SALLE il 21.03.1953  
C.F.: FRCLRA53C61E458O  
F. 31 – map. 577 (ex 474/b) di mq. 4 – Pri – Zona C1  
Indennità: € 117,12

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles compris dans la zone E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux susmentionnés, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 :

1. PESSION Cirillo (quota 1/2)  
Nato a LA SALLE il 23.10.1923  
C.F.: PSSCLL23R23E458I  
VOLANDI Elisabetta (quota 1/2)  
Nata a INTRA il 26.09.1929

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

E) Il Sindaco del Comune di LA SALLE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 7 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 9 giugno 2006, n. 318.**

**Classificazione di un tratto di strada comunale distinta al Catasto terreni del comune di VERRÈS al Foglio n. 2, mappale n. 630 (mq 29,00) e contestuale declassificazione e sdemanializzazione di una porzione di strada comunale distinta al Foglio n. 2, mappali n. 629 (mq 18,00) in località Torille nel comune di VERRÈS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la classificazione a «strada comunale» della strada in loc. Torille distinta al Catasto terreni del comune di VERRÈS al Foglio n. 2, mappale n. 630 di mq 29,00, come da planimetria allegata ed evidenziata in color giallo, che presenta le seguenti caratteristiche:

- località allacciate: Torille;
- sviluppo totale mt. 9,00 circa;
- larghezza massima: mt 3,50;
- larghezza media: mt 2,90;
- larghezza minima: mt 2,30;
- pendenza massima: 1%;
- tipo di pavimentazione: cubetti di porfido;

C.F.: VLNLBT29P66E303X  
F. 33 – map. 484 (131/b) di mq. 65 – Pri – Zona E  
F. 33 – map. 485 (130/b) di mq. 71 – Pri – Zona E  
Indennità: € 136,44  
Contributo reg.le int.: € 918,11

C) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

E) Le syndic de la Commune de LA SALLE est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 7 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 318 du 9 juin 2006,**

**portant classement comme « route communale » d'un tronçon de route cadastré sous le n° 630 (29,00 m<sup>2</sup>) de la feuille n° 2 de la Commune de VERRÈS, ainsi que déclassement et désaffectation du tronçon de route communale situé à Torille, dans ladite commune, et cadastré sous le n° 629 (18,00 m<sup>2</sup>) de la feuille n° 2.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est classé comme « route communale » le tronçon de route situé à Torille, dans la commune de VERRÈS, et cadastré sous le n° 630 (29,00 m<sup>2</sup>) de la feuille n° 2 de ladite commune, indiqué en jaune sur le plan de masse joint au présent arrêté et ayant les caractéristiques suivantes :

- hameau concerné : Torille ;
- longueur totale : 9,00 m environ ;
- largeur maximale : 3,50 m ;
- largeur moyenne : 2,90 m ;
- largeur minimale : 2,30 m ;
- déclivité maximale : 1 p. 100 ;
- revêtement de la chaussée : pavés.

2. la declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada comunale in località Torille, nel comune di VERRÈS, e distinta al catasto terreni del comune di VERRÈS al Foglio n. 2, mappale n. 629 di mq 18,00, come da planimetria allegata ed evidenziata in color arancio.

L'Amministrazione comunale di VERRÈS dovrà provvedere alle incombenze di competenza derivanti dal presente decreto.

Aosta, 9 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

Allegata planimetria omissis.

**Decreto 12 giugno 2006, n. 319.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS di terreni necessari ai lavori di costruzione parcheggio ed allargamento strada in Frazione Tholasèche, in Comune di NUS.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di NUS degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione parcheggio ed allargamento strada in Frazione Tholasèche, in comune di NUS, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

- 1) Fg. 28 – map. 592 (ex 539/b) di mq. 9 – corte rurale – zona «A3»  
Fg. 28 – map. 594 (ex 344/b) di mq. 4 – Si – zona «A3»  
Fg. 33 – map. 480 di mq. 37 di cui mq. 19 in zona «A3» e mq. 18 in zona «EC3» – Si  
Intestati a:  
VUILLERMOZ Remo  
Nato ad AOSTA il 25.02.1965  
c.f. VLLRME65B25A326T  
Indennità: € 1.360,00
- 2) Fg. 28 – map. 593 (ex 538/b) di mq. 10 – corte rurale – zona «A3»  
Intestato a:  
FAVRE Augusto  
Nato a NUS il 01.01.1945  
c.f. FVRGST45A01F987P  
Indennità: € 200,00
- 3) Fg. 28 – map. 591 (ex 348/b) di mq. 2 – corte rurale – zona «A3»  
Intestato a:  
FAVRE Augusto

2. Est déclassé et désaffecté le tronçon de route communale situé à Torille, dans la commune de VERRÈS, et cadastré sous le n° 629 (18,00 m<sup>2</sup>) de la feuille n° 2 de ladite commune, indiqué en orange sur le plan de masse joint au présent arrêté.

L'Administration communale de VERRÈS est tenue de remplir les obligations de son ressort découlant du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**Arrêté n° 319 du 12 juin 2006,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de NUS des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du parc de stationnement et d'élargissement de la route à Tolasèche, dans la commune de NUS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation du parc de stationnement et d'élargissement de la route à Tolasèche, dans la commune de NUS, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de NUS :

COMMUNE DE NUS

- Nato a NUS il 01.01.1945  
c.f. FVRGST45A01F987P – (quota 1/2)  
VUILLERMOZ Remo  
Nato ad AOSTA il 25.02.1965  
c.f. VLLRME65B25A326T – (quota 1/2)  
Indennità: € 40,00
- 4) Fg. 28 – map. 351 di mq. 40 – V – zona «A3»  
Intestato a:  
MARQUIS Faustino Vittorino  
Nato a CHAMBAVE il 22.12.1941  
c.f. MRQFTN41T22C595L – (quota 1/2)  
TUTEL Pierina  
Nata a NUS il 14.09.1934  
c.f. TTLPRN34P56F987C – (quota 1/2)  
Indennità: € 800,00
- 5) Fg. 28 – map. 589 (ex 350/b) di mq. 211 – Si – zona «A3»  
Fg. 28 – map. 590 (ex 349/b) di mq. 39 – Si – zona «A3»  
Intestati a:  
VITTAZ Dario

Nato ad AOSTA il 13.10.1945  
c.f. VTTDRA45R13A326E  
Indennità: € 5.000,00

- 6) Fg. 33 – map. 1048 (ex 482/b) di mq. 9 – corte rurale – zona «A3»  
Intestato a:  
LORILLEUX Giovanna  
Nata a NUS il 16.07.1938  
c.f. LRLGNN38L56F987Y – (quota 3/4)  
PONT Ennio Sergio  
Nato ad AOSTA il 10.03.1958  
c.f. PNTNSR58C10A326U – (quota 1/4)  
Indennità: € 180,00
- 7) Fg. 33 – map. 1050 (ex 483/b) di mq. 3 – corte rurale – zona «A3»  
Intestato a:  
VIAL Ermanna  
Nata a NUS il 20.02.1948  
c.f. VLIRNN48B60F987J – (quota 1/2)

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 12 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 12 giugno 2006, n. 321.**

**Revoca dell'autorizzazione rilasciata a favore della ditta Itaca di MAZZON Nicola & C. S.d.f. con decreto del Presidente della Giunta regionale prot. n. 3348/Gab. del 24 giugno 1991 e trasferita a favore della ditta Itaca S.r.l. con decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1236 del 15 dicembre 1992, per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di revocare, in esecuzione delle disposizioni indicate in premessa, i decreti del Presidente della Giunta regionale prot. n. 3348/Gab. del 24 giugno 1991 e prot. n. 1236 del 15

VIAL Maria Luisa  
Nata a NUS il 12.01.1947  
c.f. VLIMLS47A52F987W – (quota 1/2)  
Indennità: € 60,00

- 8) Fg. 33 – map. 1049 (ex 720/b) di mq. 10 – corte rurale – zona «A3»  
Intestato a:  
VIAL Ermanna  
Nata a NUS il 20.02.1948  
c.f. VLIRNN48B60F987J – (quota 1/4)  
VIAL Maria Luisa  
Nata a NUS il 12.01.1947  
c.f. VLIMLS47A52F987W – (quota 1/4)  
SALTO Alessandrina  
Nata a NUS il 19.02.1952  
c.f. SLTLSN52B59F987J – (quota 1/4)  
SALTO Elvira  
Nata a NUS il 18.08.1954  
c.f. SLTLVR54M58F987D – (quota 1/4)  
Indennità: € 200,00

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire aux fins de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 12 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 321 du 12 juin 2006,**

**portant révocation de l'autorisation accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional du 24 juin 1991, réf. n° 3348/GAB, à l'entreprise «Itaca di MAZZON Nicola & C. sdf» et transférée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1236 du 15 décembre 1992 à l'entreprise «Itaca srl» en vue de l'utilisation de sources de radiations ionisantes, dans le cadre de postes mobiles, sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Pour les raisons indiquées au préambule, sont révoqués les arrêtés du président du Gouvernement régional du 24 juin 1991, réf. n° 3348/GAB, et n° 1236 du 15 décembre

dicembre 1992, concernenti il rilascio di autorizzazione a favore della ditta Itaca di MAZZON Nicola & C. S.d.f. per l'impiego di sorgenti di radiazioni ionizzanti, presso postazioni mobili, nell'ambito della Regione Autonoma della Valle d'Aosta ed il trasferimento della titolarità dell'autorizzazione dalla ditta Itaca di MAZZON Nicola & C. S.d.f. alla ditta Itaca S.r.l.;

2. di notificare il presente decreto alla ditta interessata, alla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA, al Comando regionale dei Vigili del Fuoco, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, all'U.B. di igiene e sanità pubblica dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'A.P.A.T. ed al Prefetto della Provincia di BERGAMO.

Aosta, 12 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

**Decreto 12 giugno 2006, n. 322.**

**Espropriazione di terreni necessari ai lavori di realizzazione parcheggi in località Villair, in Comune di MORGEX. Decreto di fissazione indennità provvisoria.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di MORGEX e ricompresi nelle zone «A6» ed E agricola del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione parcheggi in località Villair, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art 5 bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, come segue:

1. PASCAL Elena (proprietaria)  
Nata ad AOSTA il 21.03.1964  
C.F.: PSCLNE64C61A326L  
PASCAL Levi (usufruttuario)  
Nato a MORGEX il 08.07.1925  
C.F.: PSCLVE25L08F726T  
F. 11 – map. 11 di mq. 176 – Fabbricato rurale  
Indennità stimata: € 23.600,00  
F. 11 – map. 11 di mq. 176 – Fr – Zona A6  
Indennità: € 6.600,00
2. BONIN Adriana  
Nata ad AOSTA il 26.12.1962  
C.F.: BNNDRN62T66A326D  
JUNOD Gildo  
Nato ad AVISE il 13.03.1959  
C.F.: JNDGLD59C13A521A  
F. 11 – map. 995 (ex 962/b) di mq. 30 – Pri – Zona A6  
Indennità: € 1.125,90

1992 portant, respectivement, autorisation à l'entreprise «Itaca di MAZZON Nicola & C. sdf» à l'effet d'utiliser des sources de radiations ionisantes sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, dans le cadre de postes mobiles, et transfert de ladite autorisation de l'entreprise «Itaca di MAZZON Nicola & C. sdf» à l'entreprise «Itaca srl» ;

2) Le présent arrêté est notifié à l'entreprise concernée, à la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE, au Commandement régional des sapeurs-pompiers, à l'Agence régionale pour la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, à l'UB Hygiène et santé publique de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'APAT et au préfet de la province de BERGAMO.

Fait à Aoste, le 12 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 322 du 12 juin 2006,**

**portant fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de parcs de stationnement au Villair, dans la commune de MORGEX.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de MORGEX, compris dans les zones A6 et E agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation de parcs de stationnement au Villair, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

3. INCONNU Elsa  
Nata a ÉTROUBLES il 18.10.1942  
C.F.: NCNLSE42R58D444H  
VETICOZ Laura  
Nata ad AOSTA il 11.05.1973  
C.F.: VTCLRA73E51A326H  
VETICOZ Sandro  
Nato ad AOSTA il 08.04.1971  
C.F.: VTCSDR71D08A326O  
VETICOZ Fabio  
Nato ad AOSTA il 13.09.1974  
C.F.: VTCFBA74P13A326R  
F. 11 – map. 993 (ex 963/b) di mq. 45 – Pri – Zona A6  
F. 11 – map. 12 mq. 7 – Corte – Zona A6  
Indennità: € 1.950,00
4. BONIN Adriana  
Nata ad AOSTA il 26.12.1962  
C.F.: BNNDRN62T66A326D

F. 11 – map. 996 (ex 447/b) di mq. 13 – Pri – Zona E  
F. 11 – map. 448 di mq. 70 – S – Zona A6  
Indennità: € 1.558,74

5. CHIMENTI Romeo  
Nato a FUCECCHIO il 29.08.1932  
C.F.: CHMRMO32M29D815J  
CHIMENTI Fulvia  
Nata a TORINO il 04.07.1973  
C.F.: CHMFLV73L44L219F  
F. 11 – map. 452 di mq. 94 – Pri – Zona A6  
F. 11 – map. 722 di mq. 24 – S – Zona A6

B) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

C) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

D) Il Sindaco del Comune di MORGEX è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 12 giugno 2006.

Il Presidente  
CAVERI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 6 giugno 2006, n. 25.

**Costituzione della Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità particellare.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la determinazione della minima unità particellare, prevista nell'allegato G-1 alla Deliberazione di Giunta n. 1480 del 16 maggio 2005 recante l'approvazione delle modalità di attuazione e i criteri applicativi del Piano di sviluppo rurale, è così costituita:

Indennità: € 4.428,54

6. BLUS Cornelio  
Nato ad AOSTA il 08.05.1955  
C.F.: BLSCNL55E08A326W  
BLUS Franca  
Nata ad AOSTA il 02.12.1954  
C.F.: BLSFNC53T42A326J  
F. 11 – map. 449 di mq. 170 – S – Zona A6  
F. 11 – map. 450 di mq. 221 – Pri – Zona A6  
F. 11 – map. 451 di mq. 124 – Pri – Zona A6  
Indennità: € 19.327,95

B) En cas de cession volontaire des biens immeubles en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation fait l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

D) Le syndic de la Commune de MORGEX est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 12 juin 2006.

Le président,  
Luciano CAVERI

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 25 du 6 juin 2006,

**portant composition de la commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET AUX  
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique chargée de la détermination de l'unité parcellaire minimale prévue par l'annexe G-1 de la délibération du Gouvernement régional n° 1480 du 16 mai 2005, portant approbation des modalités et des critères d'application du Plan de développement rural, est composée comme suit :

Sig.ra MICHELUTTI Dafne Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali  
*Presidente*

Sig. SAVOYE Fabrizio Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali

Sig. CRETIER Paolo Funzionario dell'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali

Sig. SCATTOLIN Gabriele Rappresentante dell'Ordine dei dottori Agronomi e Forestali

Sig. BASSIGNANA Mauro Rappresentante dell'Institut Agricole Régional

Sig. TREVES Mauro Rappresentante del Consorzio di Miglioramento Fondiario

Saint-Christophe, 6 giugno 2006.

L'Assessore  
ISABELLON

Mme Dafne MICHELUTTI Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, *président*

M. Fabrizio SAVOYE Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles

M. Paolo CRÉTIER Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles

M. Gabriele SCATTOLIN Représentant de l'Ordre des ingénieurs agronomes et forestiers

M. Mauro BASSIGNANA Représentant de l'Institut agricole régional

M. Mauro TRÈVES Représentant du Consortium d'amélioration foncière concerné.

Fait à Saint-Christophe, le 6 juin 2006.

L'assesseur,  
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORATO  
ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO**

**Decreto 6 giugno 2006, n. 3.**

**Nomina del signor PADULA Florindo in qualità di esperto in materia di artigianato di tradizione, in seno alla Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2 concernente: «Tutela e valorizzazione dell'artigianato valdostano di tradizione».**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE E  
POLITICHE DEL LAVORO

Omissis

decreta

1. di nominare, in sostituzione del signor ZUPPINI Giancarlo, quale componente della Commissione prevista dall'art. 5 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 2, incaricata di accertare i requisiti per l'iscrizione all'Albo dei Maestri artigiani e della vigilanza sul corretto uso della qualifica di «Maestro artigiano» il signor: PADULA Florindo in qualità di esperto in materia di artigianato di tradizione, ai sensi dall'art. 5 – comma 3 – lettera b) della L.R. 2/2003.

**ASSESSORAT  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Arrêté n° 3 du 6 juin 2006,**

**portant nomination de M. Florindo PADULA, en qualité d'expert en matière d'artisanat de tradition, au sein de la commission prévue par l'art. 5 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003 (Protection et mise en valeur de l'artisanat valdôtain de tradition).**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AUX ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET  
AUX POLITIQUES DU TRAVAIL

Omissis

arrête

1. Au sens de la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 2 du 21 janvier 2003, M. Florindo PADULA est nommé membre de la commission prévue par l'art. 5 de ladite loi, chargée de vérifier les conditions requises pour l'immatriculation au registre des maîtres artisans et de veiller au bon usage de la qualité de maître artisan, en qualité d'expert en matière d'artisanat de tradition et en remplacement de M. Giancarlo ZUPPINI.

2. la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 6 giugno 2006.

L'Assessore  
LA TORRE

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI**

**Decreto 25 maggio 2006, n. 2.**

**Iscrizione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E  
POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottoelencati istruttori:

- 1) Dott.ssa VITTORANGELI Roberta
- 2) O.T. AZZAROLI Marco
- 3) I. PONSETTI Miriam
- 4) O.T. CERISE Bruno
- 5) O.T. DALLA ZANNA Valter
- 6) Dott.ssa CIRABISI Barbara
- 7) I. SILVA Paola
- 8) O.T. TRUCCO Ermes
- 9) I. MUSSO Elisabetta
- 10) I. RONC Gemma
- 11) Dott. GNED Sandro
- 12) I. MENABREAZ Nadia
- 13) I. ZEDDA Anna Maria

2. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 6 juin 2006.

L'assesseur,  
Leonardo LA TORRE

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Arrêté n° 2 du 25 mai 2006,**

**portant immatriculation à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET  
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes :

- 1) Mme Roberta VITTORANGELI (médecin) ;
- 2) M. Marco AZZAROLI (opérateur technique) ;
- 3) Mme Miriam PONSETTI (infirmière) ;
- 4) M. Bruno CERISE (opérateur technique) ;
- 5) M. Valter DALLA ZANNA (opérateur technique) ;
- 6) Mme Barbara CIRABISI (médecin) ;
- 7) Mme Paola SILVA (infirmière) ;
- 8) M. Ermes TRUCCO (opérateur technique) ;
- 9) Mme Elisabetta MUSSO (infirmière) ;
- 10) Mme Gemma RONC (infirmière) ;
- 11) M. Sandro GNED (médecin) ;
- 12) Mme Nadia MÉNABRÉAZ (infirmière) ;
- 13) Mme Anna Maria ZEDDA (infirmière) ;



- 14) O.T. BORRE Severino
- 15) O.T. BIONAZ Mauro
- 16) O.T. NOTARI Rino
- 17) O.T. SALUTO Claudio
- 18) O.T. ABRATE Franco
- 19) I. PRESSENDO Stefania
- 20) O.T. NORO Fulvio
- 21) O.T. PEAQUIN Valter;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 2006.

L'Assessore  
FOSSON

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI**

**Decreto 7 giugno 2006, n. 268.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottelencati soggetti:

- 14) M. Severino BORRE (opérateur technique) ;
- 15) M. Mauro BIONAZ (opérateur technique) ;
- 16) M. Rino NOTARI (opérateur technique) ;
- 17) M. Claudio SALUTO (opérateur technique) ;
- 18) M. Franco ABRATE (opérateur technique) ;
- 19) Mme Stefania PRESSENDO (infirmière) ;
- 20) M. Fulvio NORO (opérateur technique) ;
- 21) M. Valter PÉAQUIN (opérateur technique) ;

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 2006.

L'assesseur,  
Antonio FOSSON

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 268 du 7 juin 2006,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les personnes indiquées ci-après sont immatriculées au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. BASSO Adriano
2. PANAZZI Giuseppe
3. SANTAMARINA Adele
4. GANSNER Emilia
5. DURAND Emilia
6. ROSSELLI Stefano
7. BIONAZ Chantal

8. MAQUIGNAZ Barbara

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 giugno 2006.

L'Assessore  
PASTORET

**ATTI VARI**

**GIUNTA REGIONALE**

**Deliberazione 28 aprile 2006, n. 1199.**

**Rilascio dell'autorizzazione a favore della Soc. Valeco S.p.A., di BRISSOGNE, all'esercizio della discarica per rifiuti non pericolosi ubicata in Comune di PONTEY, loc. Valloille in applicazione dell'art. 28 del Decreto legislativo 22/1997 e successive modificazioni e dell'art. 10 del Decreto legislativo 36/2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di rilasciare, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 28 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive integrazioni e modificazioni, a favore della Società Valeco S.p.A., con sede in BRISSOGNE, loc. L'Île Blonde, 1, l'autorizzazione all'esercizio del primo lotto funzionale della discarica per rifiuti non pericolosi ubicata in Comune di PONTEY, loc. Valloille, nell'area contraddistinta nella planimetria catastale con interventi, allegata al progetto esecutivo del settembre 1997 - tav. 4.1, depositata presso la struttura regionale competente;

2. di stabilire che, ai fini della autorizzazione rilasciata con la presente deliberazione, la volumetria utile del primo lotto della discarica di cui al precedente punto 1, così come risulta dal Piano di adeguamento approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 972 del 7 aprile 2006, è pari a 363.000 mc;

3. di stabilire che il soggetto gestore dovrà operare in conformità al Piano della gestione operativa e al Piano di monitoraggio e controllo allegati alla richiesta di autorizzazione, depositati presso la struttura regionale competente ed approvati con la presente deliberazione, e dovrà rispettare le seguenti prescrizioni:

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux personnes concernées ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet des demandes, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juin 2006.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**ACTES DIVERS**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Délibération n° 1199 du 28 avril 2006,**

**portant autorisation, en faveur de «Valeco SpA» de BRISSOGNE à l'effet d'exploiter la décharge de déchets non dangereux située à Valloille, dans la commune de PONTEY, en application de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 modifié et de l'art. 10 du décret législatif n° 36/2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 28 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, «Valeco SpA», dont le siège est à L'Île blonde de BRISSOGNE, est autorisée à exploiter le premier lot fonctionnel de la décharge de déchets non dangereux située à Valloille, dans la commune de PONTEY, sur le site figurant aux plans cadastraux annexés au projet d'exécution du mois de septembre 1997 (table 4.1) déposé à la structure régionale compétente ;

2. Aux fins de l'autorisation délivrée par la présente délibération, le volume utile du premier lot de la décharge visée au point précédent, telle qu'elle résulte du Plan d'adaptation approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 972 du 7 avril 2006, est fixé à 363 000 mètres cubes ;

3. L'exploitant est tenu de suivre les dispositions du Plan de la gestion opérationnelle et du Plan de suivi et de contrôle annexés à la demande d'autorisation, déposés à la structure régionale compétente et approuvés par la présente délibération, dans le respect des prescriptions indiquées ci-après :

- a) la discarica deve essere dotata di recinzione per impedire il libero accesso al sito. I cancelli devono restare chiusi fuori dall'orario di esercizio. Il sistema di controllo e di accesso agli impianti deve prevedere un programma di misure volte ad impedire lo scarico illegale;
- b) nella discarica non potranno essere annualmente smaltiti quantitativi superiori a 90.000 tonnellate di rifiuti;
- c) fermo restando l'obbligo del rispetto delle seguenti condizioni:
- nella discarica dovranno essere smaltiti esclusivamente i rifiuti prodotti nell'ambito del territorio regionale, con l'unica eccezione di eventuali scorie provenienti da trattamenti di termovalorizzazione qualora l'Amministrazione regionale, a seguito di accordi di programma interregionali, decida di smaltire i rifiuti urbani presso impianti ubicati fuori Regione;
  - i rifiuti conferiti dovranno risultare pienamente compatibili con i criteri di ammissibilità stabiliti dal Decreto ministeriale 3 agosto 2005 per le discariche di rifiuti non pericolosi;
  - i rifiuti conferiti devono essere solidi o palabili, con il divieto assoluto di accettazione di rifiuti a base liquida, così come specificato all'articolo 6, del decreto legislativo 36/2003;
  - i rifiuti conferiti devono essere di natura inorganica od a basso tenore organico;
- d) nella fase transitoria di esercizio a cui l'autorizzazione rilasciata con la presente deliberazione si riferisce, la società è autorizzata ad accettare esclusivamente le seguenti tipologie di rifiuti, identificate secondo il Catalogo europeo di cui alla Decisione 2000/532/CE, così come modificata ed integrata dalla Decisione 2001/118/CE:
- C.E.R. 10 02 02 – Scorie non trattate
  - C.E.R. 10 02 15 – Altri fanghi e residui di filtrazione
  - C.E.R. 06 05 03 – Fanghi prodotti dal trattamento in loco degli effluenti diversi da quelli di cui alla voce 06 05 02;
4. di stabilire che il soggetto gestore dovrà durante il periodo di esercizio della discarica in attuazione alle disposizioni di cui al decreto legislativo 36/2003 operare in conformità ai Piani della gestione operativa e di monitoraggio e controllo presentati in sede di richiesta di autorizzazione all'esercizio e approvati con la presente deliberazione; in ogni caso durante tutte le fasi gestionali e di monitoraggio e controllo, dovranno essere rispettate almeno le seguenti condizioni:

#### 4.1 – Gestione operativa

- a) La décharge doit être clôturée pour empêcher le libre accès au site. Les grilles doivent rester fermées en dehors de l'horaire d'ouverture. Le système de contrôle des installations et d'accès à celles-ci doit prévoir un ensemble de mesures visant à empêcher tout dépôt illégal de déchets ;
- b) Une quantité maximale de 90 000 tonnes de déchets par an peut être déposée dans la décharge ;
- c) Sans préjudice de l'obligation de respecter les conditions suivantes :
- Seuls les déchets produits en Vallée d'Aoste peuvent être traités dans cette décharge, à l'unique exception des éventuels résidus provenant du traitement des déchets par thermovalorisation au cas où l'Administration régionale, à la suite d'accords de programmes interrégionaux, déciderait de traiter les déchets urbains dans des installations situées hors de la Région ;
  - Les déchets déposés doivent respecter pleinement les critères d'admissibilité fixés par le décret ministériel du 3 août 2005 pour les décharges de déchets non dangereux ;
  - Les déchets déposés doivent être solides ou pelletables et interdiction absolue est faite d'accepter des déchets liquides, ainsi qu'il est stipulé par l'art. 6 du décret législatif n° 36/2003 ;
  - Les déchets déposés doivent être inorganiques ou à basse teneur organique ;
- d) Dans la phase transitoire concernée par l'autorisation visée à la présente délibération, la société est autorisée à accepter uniquement les types de déchets indiqués ci-après, identifiés selon le Catalogue européen visé à la Décision 2000/532/CE, telle qu'elle a été modifiée par la Décision 2001/118/CE :
- CER 10 02 02 – laitiers non traités
  - CER 10 02 15 – autres boues et résidus de filtration
  - CER 06 05 03 – boues provenant du traitement in situ des effluents autres que celles visées à la rubrique 06 05 02
4. En application du décret législatif n° 36/2003, pendant toute la période d'exploitation de la décharge, l'exploitant est tenu de suivre les dispositions du Plan de la gestion opérationnelle et du Plan de suivi et de contrôle présentés en annexe à la demande d'autorisation et approuvés par la présente délibération ; en tout cas, pendant l'exploitation et le suivi, les conditions suivantes doivent être respectées :

#### 4.1 – Gestion opérationnelle

la gestione operativa dell'impianto deve avvenire nel pieno rispetto di quanto espressamente indicato nel relativo piano, con particolare riferimento:

- alle modalità tecniche ed amministrative di accettazione dei rifiuti conferiti;
- alle modalità di gestione dei rifiuti stessi nelle fasi di scarico e deposito in discarica;
- alle modalità tecnico-gestionali di riempimento della discarica, con particolare riferimento alla stabilità del fronte dei rifiuti scaricati e dei pendii e delle coperture, stabilità che dovrà essere verificata ai sensi del D.M. dei lavori pubblici in data 11 marzo 1988;
- alla gestione delle acque meteoriche, nonché all'effettuazione di tutte le operazioni di manutenzione delle strutture e delle infrastrutture;
- all'adozione di tutte le misure di mitigazione per evitare inconvenienti di natura igienicosanitaria al fine di evitare fenomeni che possono creare pregiudizi per la salute delle persone e per l'ambiente;
- alla gestione del percolato;
- al rispetto di tutte le misure per assicurare al personale addetto e agli utenti il pieno rispetto delle disposizioni vigenti in materia di prevenzione e tutela dei lavoratori;

#### 4.2 – Sorveglianza e controllo

durante la gestione operativa e, successivamente, durante la gestione post-operativa devono essere assicurati tutti i controlli finalizzati alla sorveglianza ed al monitoraggio dei diversi fattori ambientali espressamente indicati nel relativo Piano, secondo le modalità previste dal Piano stesso e secondo la periodicità fissata dalla tabella II dell'allegato 2 del decreto legislativo n. 36 del 13 gennaio 2003;

5. di stabilire che il soggetto gestore dovrà presentare le seguenti relazioni periodiche e annuali:

durante la fase della gestione operativa:

- a) entro il 31 gennaio di ogni anno deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti la dichiarazione contenente l'indicazione delle quantità complessive dei rifiuti conferiti nell'anno precedente, nonché dei versamenti del tributo speciale, prevista dall'articolo 3, comma 30, della legge 549/1995;
- b) entro il mese successivo alla fine di ogni trimestre, deve essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti ed all'ARPA della Valle d'Aosta, una relazione contenente:

La gestion opérationnelle de la décharge doit respecter les indications du plan y afférent et notamment celles en matière de :

- modalités techniques et administratives d'acceptation des déchets apportés ;
- modalités de gestion des déchets dans les phases de déversement et de mise en décharge ;
- modalités techniques et gestionnelles de remplissage de la décharge, avec une attention particulière à la stabilité du front des déchets déposés, ainsi que des pentes et des couvertures, stabilité qui doit être vérifiée au sens du DM des travaux publics du 11 mars 1988 ;
- gestion des eaux météoriques, ainsi que d'entretien des structures et des infrastructures ;
- mesures à adopter pour éviter tout inconvénient de nature hygiénique et sanitaire, ainsi que tout phénomène susceptible de porter préjudice à la santé des personnes et à l'environnement ;
- gestion du percolat ;
- mesures visant à assurer au personnel et aux usagers le plein respect des dispositions en vigueur en matière de prévention des risques et de protection des travailleurs ;

#### 4.2 – Surveillance et contrôle

Pendant la gestion opérationnelle et, ensuite, pendant la gestion post-opérationnelle tous les contrôles nécessaires doivent être effectués pour surveiller les divers facteurs environnementaux expressément indiqués dans le Plan, selon les modalités fixées par celui-ci et la périodicité visée au tableau II de l'annexe 2 du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003 ;

5. L'exploitant est tenu de présenter les rapports périodiques et annuels indiqués ci-après :

Pendant la gestion opérationnelle :

- a) Au plus tard le 31 janvier de chaque année, une déclaration indiquant les quantités globales des déchets apportés au cours de l'année précédente, ainsi que les versements de la taxe spéciale prévue par le trentième alinéa de l'art. 3 de la loi n° 549/1995, doit être transmise à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;
- b) Au plus tard le mois qui suit la fin de chaque trimestre, un rapport contenant les éléments ci-après doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste :

- quantità e tipologia dei rifiuti smaltiti e loro andamento nel periodo;
  - quantitativi di rifiuti smaltiti per ciascuna categoria tariffaria applicata;
  - volume di percolato, risultati dei controlli analitici e relative procedure di trattamento e smaltimento;
  - volume occupato e capacità residua della discarica (allegando semestralmente il rilievo plano-altimetrico)
  - elenco riepilogativo delle convenzioni stipulate con i soggetti produttori di rifiuti e con i soggetti trasportatori con le variazioni intervenute rispetto al trimestre precedente;
  - i risultati dei controlli, sia tecnici che amministrativi, effettuati sui rifiuti conferiti ai fini della loro ammissibilità in discarica;
  - i risultati dei controlli effettuati sulle matrici ambientali (monitoraggio acque sotterranee, acque meteoriche, qualità dell'aria, parametri meteoroclimatici, qualità acque prelevate dal pozzo e qualità acque scaricate ecc.)
  - gli interventi a carattere straordinario effettuati;
  - le principali problematiche emerse, i fatti accidentali accaduti, le anomalie riscontrate, gli interventi effettuati ecc..;
  - l'indicazione delle somme introitate, suddivise per tipologie di tariffe, e di quelle riversate al Comune ed all'Amministrazione regionale;
- c) al termine di ogni anno deve essere trasmessa, alla struttura regionale competente in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, al Comune di PONTEY ed all'ARPA della Valle d'Aosta, ai sensi di quanto stabilito dal decreto legislativo 13 gennaio 2003, n. 36, una relazione riepilogativa annuale nella quale dovranno essere analizzati e riepilogati i dati contenuti nei rapporti trimestrali, mettendo in risalto gli aspetti critici e proponendo eventuali soluzioni migliorative da adottare per l'anno successivo;
6. di stabilire che il soggetto gestore dovrà, inoltre:
- a) tenere presso la sede dell'impianto un registro di carico-scarico dei rifiuti in conformità a quanto stabilito dall'articolo 12 del decreto legislativo 22/97;
  - b) presentare annualmente, ai sensi dell'art. 11 del decreto legislativo 22/1997, la comunicazione prevista dalla legge 25 gennaio 1994, n. 70;
  - c) introitare le tariffe di smaltimento dei rifiuti conferiti in
- Quantité et typologie des déchets apportés dans la période concernée ;
  - Quantité des déchets apportés, répartis par catégorie tarifaire ;
  - Volume de percolat, résultat des contrôles analytiques et procédures de traitement y afférentes ;
  - Volume occupé et capacité résiduelle de la décharge (en annexant tous les six mois le relevé planimétrique et altimétrique) ;
  - liste récapitulative des conventions passées avec les producteurs de déchets et avec les transporteurs, ainsi que les modifications apportées par rapport au trimestre précédent ;
  - résultat des contrôles techniques et administratifs effectués sur les déchets apportés aux fins de leur admissibilité en décharge ;
  - résultat des contrôles effectués sur les matrices environnementales (suivi de la qualité des eaux souterraines, eaux météoriques, qualité de l'air, paramètres météoclimatiques, qualité des eaux du puits et des eaux évacuées, etc.) ;
  - interventions extraordinaires réalisées ;
  - principaux problèmes surgis, accidents survenus, anomalies relevées, interventions réalisées, etc. ;
  - les sommes encaissées, réparties en fonction des tarifs appliqués, et les sommes versées à la Commune de Pontey et à l'Administration régionale ;
- c) À la fin de chaque année, un rapport récapitulatif annuel doit être transmis à la structure régionale compétente en matière de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions, à la Commune de PONTEY et à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, au sens des dispositions du décret législatif n° 36 du 13 janvier 2003. Dans le cadre de ce rapport, les données contenues dans les rapports trimestriels doivent être analysées et récapitulées et les aspects critiques doivent être mis en évidence ; par ailleurs les éventuelles mesures susceptibles d'améliorer les conditions d'exploitation de la décharge, à adopter au titre de l'année suivante, doivent être proposées ;
6. L'exploitant doit également :
- a) Tenir dans les locaux de la décharge un registre des entrées et sorties afférent aux déchets, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 22/1997 ;
  - b) Présenter chaque année la déclaration visée à la loi n° 70 du 25 janvier 1994, aux termes de l'art. 11 du décret législatif n° 22/1997 ;
  - c) Encaisser les tarifs de mise en décharge prévus pour le

conformità alle prescrizioni fissate nel Capitolato pre-stazione per la gestione transitoria approvato con la deliberazione della Giunta regionale n. 974 del 7 aprile 2006, provvedendo all'accantonamento in appositi fondi della quota parte di tariffa riferita agli oneri per la chiusura e la sistemazione finale della discarica e per la successiva gestione post-operativa. L'importo complessivo dei due fondi accantonati (fondo per gli oneri di chiusura e di sistemazione finale della discarica e fondo per la gestione post-operativa) dovrà essere riversato alla Regione al termine del periodo di gestione transitoria secondo le modalità che saranno indicate dalla struttura regionale competente;

- d) procedere al versamento al Comune di PONTEY del contributo stabilito con la deliberazione della Giunta regionale n. 767, del 18 marzo 2006, introitato contestualmente alle tariffe di smaltimento, nei termini e secondo le modalità stabilite dalla deliberazione medesima;

7. il titolare della discarica dovrà provvedere al versamento della garanzia finanziaria di cui all'art. 28, comma 1, lettera h), del decreto legislativo 22/1997 nei modi e nei termini che saranno indicati dalla Regione. La mancata presentazione delle garanzie finanziarie comporterà la revoca della presente autorizzazione;

8. di prendere atto che il Responsabile tecnico nominato dalla Soc. VALECO S.p.A. per l'esercizio della discarica di cui trattasi, in possesso di tutti i requisiti soggettivi previsti dall'articolo 28 del decreto legislativo 22/1997, è l'Ing. Alessandro CARENA, nato a TORINO il 24 settembre 1955;

9. di stabilire che la Soc. VALECO S.p.A. dovrà mantenere per tutto il periodo di durata della autorizzazione i requisiti oggettivi e soggettivi previsti dall'articolo 28 del decreto legislativo 22/1997 e successive modificazioni, ivi compreso quello della presenza del Responsabile tecnico, così come individuato al precedente punto 8). La mancanza anche solo di uno dei requisiti previsti comporta l'immediata interruzione dell'attività della discarica e la revoca dell'autorizzazione all'esercizio rilasciata con la presente deliberazione, oltretutto l'applicazione delle sanzioni previste dal decreto legislativo 22/1997 e successive modificazioni suindicato; l'eventuale sostituzione del Responsabile tecnico deve essere preventivamente autorizzata dalla Regione;

10. di stabilire che per quanto non indicato nella presente deliberazione si fa espresso riferimento a quanto stabilito dal citato decreto legislativo 22/1997 e successive integrazioni e modificazioni e dal decreto legislativo 36/2003. Il mancato rispetto delle prescrizioni fissate con la presente autorizzazione comporterà l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia di gestione dei rifiuti e di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti;

11. l'autorizzazione all'esercizio della discarica di cui trattasi ha durata di 6 (sei) mesi dalla data della presente deliberazione con possibilità di proroga per il tempo necessario alla definizione delle formalità amministrative finalizza-

traitement des déchets apportés, conformément aux prescriptions du cahier des charges relatif à la gestion transitoire approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 974 du 7 avril 2006, et constituer des provisions pour les frais de fermeture et de remise en état de la décharge, ainsi que pour la gestion post-opérationnelle. Le montant global des deux fonds (celui pour les frais de fermeture et la remise en état finale et celui pour la gestion post-opérationnelle) doit être versé à la Région à l'issue de la période de gestion transitoire, selon les modalités qui seront indiquées à cet effet par la structure régionale compétente ;

- d) Verser à la Commune de PONTEY la somme fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 767 du 18 mars 2006, encaissée en même temps que les tarifs de mise en décharge, selon les modalités et dans les délais établis par ladite délibération ;

7. L'exploitant doit verser le cautionnement visé à la lettre h) du premier alinéa de l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997, selon les modalités et dans les délais indiqués par la Région. Le non-versement des cautionnements comporte la révocation de l'autorisation accordée par la présente délibération ;

8. «Valeco SpA» attribue les fonctions de responsable technique de la décharge à l'ingénieur Alessandro CARENA, né à TURIN le 24 septembre 1955, qui réunit les conditions requises par l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 ;

9. «Valeco SpA» doit réunir les conditions objectives et subjectives prévues par l'art. 28 du décret législatif n° 22/1997 modifié pendant toute la durée de validité de l'autorisation accordée par la présente délibération, y compris celle relative à la présence du responsable technique, tel qu'il a été nommé au sens du point précédent. L'absence de l'une des conditions susdites comporte l'interruption immédiate de l'activité de la décharge et la révocation de l'autorisation en cause, ainsi que l'application des sanctions fixées par le décret législatif susdit. Tout éventuel remplacement du responsable technique doit être autorisé au préalable par la Région ;

10. Pour tout ce qui n'est pas indiqué dans la présente délibération, il est fait application des dispositions du décret législatif n° 22/1997 complété et modifié et du décret législatif n° 36/2003. Le non-respect des prescriptions de la présente délibération comporte l'application des sanctions prévues par les textes en vigueur en matière de gestion des déchets, de protection de l'environnement et de lutte contre les pollutions ;

11. L'autorisation d'exploiter la décharge en cause a une durée de validité de 6 (six) mois à compter de la date de la présente délibération. Ladite validité peut être prorogée pour le temps nécessaire à la définition des formalités admi-

te all'affidamento in via definitiva della concessione dell'esercizio della discarica di cui trattasi e delle relative opere previste, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 973, del 7 aprile 2006;

12. di stabilire che la presente deliberazione sia notificata al Comune di PONTEY, all'A.R.P.A. della Valle d'Aosta, agli Assessorati regionali competenti e alla stazione forestale competente per territorio e che venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

13. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

---

---

#### Deliberazione 12 maggio 2006, n. 1368.

**Comune di VILLENEUVE: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della LR 11/1998, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine, deliberata con provvedimento consiliare n. 73 del 30.12.2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 02.02.2006.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di VILLENEUVE, deliberata con provvedimento consiliare n. 73 del 30 dicembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 2 febbraio 2006;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della cartografia relativa ai terreni sedi di frane e relativa ai terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 14/06 nel corso della riunione del 19 aprile 2006;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

nistratives en vue de l'attribution définitive de la concession d'exploitation de la décharge en cause et des ouvrages y afférents, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 973 du 7 avril 2006 ;

12. La présente délibération est notifiée à la Commune de PONTEY, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, aux assessorats régionaux compétents et au poste forestier territorialement compétent et publiée au Bulletin officiel de la Région ;

13. La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

---

---

#### Délibération n° 1368 du 12 mai 2006,

**portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VILLENEUVE n° 73 du 30 décembre 2005 et soumise à la Région le 2 février 2006.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VILLENEUVE n° 73 du 30 décembre 2005 et soumise à la Région le 2 février 2006 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 14/06 du 19 avril 2006 et suivant les indications de la structure compétente, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite cartographie des espaces inconstructibles ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion pluriannuel 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni a rischio di inondazioni e relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di VILLENEUVE con provvedimento consiliare n. 73 del 30 dicembre 2005, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 2 febbraio 2006, e composta dagli elaborati seguenti:

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains exposés au risque d'inondation et de terrains exposés au risque d'avalanche ou de coulée de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de VILLENEUVE n° 73 du 30 décembre 2005 et soumise à la Région le 2 février 2006. Ladite cartographie est composée des pièces indiquées ci-après :

*Cartografia motivazionale*

– Norme tecniche di attuazione;

- G2 Carta clivometrica su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- G3 Carta dell'uso del suolo a fini geodinamici su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- G4 Carta geologica su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- G5 Carta dei dissesti su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- G8 Carta della dinamica fluviale e delle opere di difesa idraulica esistenti su base C.T.R. – scala 1:10.000;

*Terreni a rischio di inondazioni (art. 36)*

- G1 Relazione tecnica - Allegati alla Relazione tecnica;
  - G9 Carta dei terreni a rischio di esondazione su base C.T.R. – scala 1:10.000;
  - G10 Carta dei terreni a rischio di esondazione su base catastale – scala 1:5.000;
  - G14 Carta dei terreni a rischio di esondazione su base catastale – scala 1:2.000;
- Carta dei terreni a rischio di esondazione su base C.T.R. – scala 1:5.000.

*Terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine (art. 37)*

Allegato A Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe;

- G11 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base C.T.R. – scala 1:10.000;
- G12 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base C.T.R. – scala 1:5.000.

con le seguenti modificazioni:

| et subit les modifications suivantes :

- la delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni è modificata secondo le indicazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 – (Terreni a rischio di inondazioni – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);
- nell'«Allegato A - Relazione generale illustrativa della cartografia valanghe»:
  - devono essere riportati, per i fenomeni valanghivi conosciuti, i nomi locali o storici di tutte le valanghe;
  - per quanto riguarda la valanga 3Va9 devono essere riportati i seguenti dati storici: 18.03.74, marzo 1975, gennaio 1976, aprile 1976, aprile 1980;

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni e integrazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per

| 2) La Commune de VILLENEUVE est tenue de modifier la documentation en cause – y compris les plans cadastraux au 1/5 000 concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000 concernant les zones habitées – et de la soumettre à



le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti per una formale verifica alla struttura regionale competente (Direzione tutela del territorio);

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui sopra, per le parti modificate assumano valore prescrittivo le indicazioni predisposte su base CTR, allegate al presente provvedimento;

4) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata cartografia omissis.

---

---

### Deliberazione 19 maggio 2006, n. 1425.

**Approvazione di disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta, per l'anno 2006.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni all'Azienda USL della Valle d'Aosta, allegate alla presente deliberazione, di cui costituiscono parte integrante, ai sensi e per i fini di cui all'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, approvato dalla Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23.03.2005, per l'organizzazione di un servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Regione Valle d'Aosta per l'anno 2006;

2. di stabilire che le spese di organizzazione e gestione del servizio di cui trattasi sono a carico dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, e che la stessa, nell'ambito del servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai villeggianti, è tenuta ad applicare, per l'anno 2006, le sottoindicate tariffe per le prestazioni mediche richieste:

- a) euro 11,00 per le prestazioni individuabili come atti medici ripetitivi (controllo pressione arteriosa, ripetizione ricetta medica, ecc);
- b) euro 16,00 per visita o prestazione ambulatoriale;
- c) euro 26,00 per visita o prestazione domiciliare;

3. di stabilire che ogni prestazione medica sarà registrata e fatturata secondo le disposizioni impartite dall'Azienda

la structure régionale compétente (à savoir la Direction de la protection du territoire), afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents, et ce, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération ;

3) Pour ce qui est des parties à modifier et dans l'attente des modifications visées au point précédent, il y a lieu de respecter les indications établies sur la base des cartes techniques régionales (CTR) annexées à la présente délibération ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

### Délibération n° 1425 du 19 mai 2006,

**portant approbation de dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005, sont approuvées les dispositions à l'égard de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste figurant à l'annexe qui fait partie intégrante de la présente délibération, en vue de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste, au titre de l'été 2006 ;

2. Les dépenses relatives à l'organisation et à la gestion du service en cause sont supportées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui est tenue d'appliquer, pour les prestations médicales fournies dans le cadre du service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes, au titre de l'été 2006, les tarifs indiqués ci-dessous :

- a) 11 euros pour les prestations pouvant être considérées comme des actes médicaux répétitifs (contrôle de la tension, renouvellement d'ordonnances, etc.) ;
- b) 16 euros pour les visites et les prestations ambulatoires ;
- c) 26 euros pour les visites et les prestations à domicile ;

3. Toute prestation doit être enregistrée et facturée par les médecins suivant les dispositions imparties par l'Agence

U.S.L. della Valle d'Aosta al fine di rendere possibile il rimborso all'utente, se dovuto;

4. di stabilire che i medici non possono percepire somme diverse da quelle stabilite dall'Azienda U.S.L.;

5. di dare atto che i turni di ambulatorio, che devono essere rigorosamente rispettati dai medici, sono definiti dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e non possono essere modificati salvo motivata richiesta scritta presentata al Responsabile del servizio di assistenza medico-generica ai turisti, indicato dall'Azienda stessa;

6. di stabilire che il presente atto sia trasmesso all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

7. di stabilire che il presente atto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1425 DEL 19.05.2006

DISPOSIZIONI ALL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA PER L'ORGANIZZAZIONE DI UN SERVIZIO STAGIONALE ESTIVO DI ASSISTENZA MEDICO-GENERICA AI TURISTI IN LOCALITÀ TURISTICHE DELLA REGIONE VALLE D'AOSTA PER L'ANNO 2006

*Premessa*

Per l'organizzazione del servizio di assistenza medico-generica ai turisti per la stagione estiva 2006 si è tenuto conto dei volumi di attività riferiti all'anno 2005, come da tabelle sottoriportate:

USL de la Vallée d'Aoste, aux fins des éventuels remboursements ;

4. Les médecins ne peuvent absolument pas percevoir de sommes différentes de celles fixées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

5. Les roulements, qui sont établis par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, doivent être rigoureusement respectés par les médecins et ne peuvent être modifiés, sauf sur demande motivée présentée par écrit au responsable du service d'assistance médicale générale au profit des touristes désigné par ladite Agence ;

6. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent ;

7. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1425 DU 19 MAI 2006

DISPOSITIONS À L'ÉGARD DE L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE EN VUE DE L'ORGANISATION D'UN SERVICE SAISONNIER D'ASSISTANCE MÉDICALE GÉNÉRALE AU PROFIT DES TOURISTES DE CERTAINES STATIONS DE LA VALLÉE D'AOSTE AU TITRE DE L'ÉTÉ 2006.

*Préambule*

Aux fins de l'organisation d'un service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes au titre de l'été 2006, il a été tenu compte des activités exercées pendant l'année 2005, à savoir :

ANNO 2005			
ATTIVITÀ	ATTI MEDICI RIPETITIVI	VISITE AMBULATORIALI	VISITE DOMICILIARI
<b>TOTALI</b>	<b>1902</b>	<b>990</b>	<b>208</b>

ANNÉE 2005			
ACTIVITÉS	ACTES MÉDICAUX RÉPÉTITIFS	VISITES AMBULATOIRES	VISITES À DOMICILE
<i>TOTAL</i>	<i>1 902</i>	<i>990</i>	<i>208</i>

<b>ATTIVITÀ PRESTATE NELLE LOCALITÀ TURISTICHE DOVE È STATO ATTIVATO IL SERVIZIO AI TURISTI – ANNO 2005</b>			
<b>COMPENSORIO TURISTICO</b>	<b>ATTI MEDICI RIPETITIVI</b>	<b>VISITE AMBULATORIALI</b>	<b>VISITE DOMICILIARI</b>
COURMAYEUR	518	127	109
MORGEX	42	63	5
LA THUILE	55	53	2
VILLENEUVE	61	76	8
COGNE	159	158	17
AOSTA/PILA ÉTROUBLES	84	60	13
VALTOURNENCHE	200	191	22
VALLE D'AYAS	699	112	23
VALLE DI CHAMPORCHER	13	30	1
VALLE DI GRESSONEY	71	120	8
<b>TOTALI</b>	<b>1902</b>	<b>990</b>	<b>208</b>

<i>PRESTATIONS DISPENSÉES DANS LES STATIONS TOURISTIQUES OÙ LE SERVICE EN CAUSE A ÉTÉ MIS EN ŒUVRE : ANNÉE 2005</i>			
<b>STATION</b>	<b>ACTES MÉDICAUX RÉPÉTITIFS</b>	<b>VISITES AMBULATOIRES</b>	<b>VISITES À DOMICILE</b>
COURMAYEUR	518	127	109
MORGEX	42	63	5
LA THUILE	55	53	2
VILLENEUVE	61	76	8
COGNE	159	158	17
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	84	60	13
VALTOURNENCHE	200	191	22
VAL D'AYAS	699	112	23
VALLÉE DE CHAMPORCHER	13	30	1
VALLÉE DE GRESSONEY	71	120	8
<i>TOTAL</i>	<i>1 902</i>	<i>990</i>	<i>208</i>

<b>PERSONALE MEDICO IMPIEGATO</b>				
<b>ANNO 2005</b>				
MEDICI DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICI DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE	MEDICI CON INCARICO D.P.R. 270/00	MEDICI MET	<b>TOTALE MEDICI IMPIEGATI</b>
11	7	/	/	<b>18</b>

<i>PERSONNEL MÉDICAL EMPLOYÉ</i>				
<i>ANNÉE 2005</i>				
MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSISTANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE	MÉDECINS MANDATÉS AU SENS DU DPR N° 270/2000	MÉDECINS CHARGÉS DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES	<i>TOTAL MÉDECINS</i>
11	7	/	/	<i>18</i>

<b>TIPOLOGIA DEGLI INCARICHI</b>				
<b>ANNO 2005</b>				
COMPENSORIO TURISTICO	MEDICO DI ASSISTENZA PRIMARIA	MEDICO DI CONTINUITÀ ASSISTENZIALE	MEDICO INCARICO D.P.R. 270/00	MEDICI MET
COURMAYEUR	1			
MORGEX	1			
LA THUILE	1			
VILLENEUVE	1			
COGNE		7		
AOSTA/PILA/ ETROUBLES	1			
VALTOURNENCHE	1			
VALLE D'AYAS	1			
VALLE DI CHAMPORCHER	2			
VALLE DI GRESSONEY	2			
<b>TOTALI</b>	<b>11</b>	<b>7</b>	<b>/</b>	<b>/</b>

RÉPARTITION DES MANDATS				
ANNÉE 2005				
STATION	MÉDECINS CHARGÉS DE L'ASSISTANCE DE BASE	MÉDECINS CHARGÉS DE LA CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE	MÉDECINS MANDATÉS AU SENS DU DPR N° 270/2000	MÉDECINS CHARGÉS DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES
COURMAYEUR	1			
MORGEX	1			
LA THUILE	1			
VILLENEUVE	1			
COGNE		7		
AOSTE – PILA – ÉTROUBLES	1			
VALTOURNENCHE	1			
VAL D'AYAS	1			
VALLÉE DE CHAMPORCHER	2			
VALLÉE DE GRESSONEY	2			
<i>TOTAL</i>	<i>11</i>	<i>7</i>	<i>/</i>	<i>/</i>

1. Il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta, organizzato per l'anno 2006, sarà effettuato dai medici di medicina generale convenzionati inseriti nel relativo ambito territoriale, sia in relazione alle attività di assistenza primaria che di continuità assistenziale, ai sensi di quanto previsto dall'art. 32 dell'accordo collettivo nazionale vigente.

2. L'Azienda U.S.L. organizza il servizio stagionale estivo di assistenza medico-generica ai turisti in località turistiche della Valle d'Aosta per l'anno 2006 in conformità alle seguenti disposizioni:

a) è istituito un servizio stagionale di assistenza medico-generica ai turisti nelle seguenti località della Regione Valle d'Aosta:

- 1) COURMAYEUR
- 2) MORGEX
- 3) LA THUILE
- 4) VILLENEUVE

1. Aux termes de l'art. 32 de l'accord collectif national en vigueur, le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste mis en place au titre de l'été 2006 est effectué par les médecins de médecine générale conventionnés insérés dans la zone concernée, pour ce qui est tant des activités relevant de l'assistance de base que de celles relevant de la continuité de l'assistance ;

2. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste organise le service saisonnier d'assistance médicale générale au profit des touristes de certaines stations de la Vallée d'Aoste au titre de l'été 2006 conformément aux dispositions suivantes :

a) Un service d'assistance médicale générale au profit des touristes est créé dans les stations valdôtaines énumérées ci-après :

- 1) COURMAYEUR ;
- 2) MORGEX ;
- 3) LA THUILE ;
- 4) VILLENEUVE ;

- |  |   |
|--|---|
| <p>5) COGNE</p> <p>6) AOSTA – Pila – ÉTROUBLES</p> <p>7) VALTOURNENCHE</p> <p>8) Valle d'Ayas</p> <p>9) Valle di Champorcher</p> <p>10) Valle di Gressoney;</p> <p>b) in ognuno dei predetti ambiti territoriali sarà incaricato un unico medico addetto ai compiti inerenti al servizio di cui si tratta; l'attività domiciliare dovrà essere assicurata in tutto il comprensorio afferente le località sopraindicate;</p> <p>c) i medici incaricati del servizio di assistenza medico-generica ai turisti dovranno svolgere l'attività professionale secondo l'orario stabilito dall'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e segnalare alla stessa Azienda U.S.L., su apposito modulo, l'elenco delle prestazioni e degli interventi mensilmente effettuati;</p> <p>d) il servizio di assistenza medico-generica ai turisti viene organizzato per il periodo compreso dal 14 luglio 2006 al 25 agosto 2006;</p> <p>e) i medici incaricati dei servizi di assistenza medico-generica ai turisti sono assicurati contro i rischi derivanti dall'incarico a cura dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e con le modalità e nei limiti previsti dall'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale approvato dalla Conferenza Stato Regioni con intesa n. 2272 del 23.03.2005;</p> <p>f) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede al conferimento degli incarichi ed al pagamento delle competenze spettanti ai medici incaricati;</p> <p>g) i medici incaricati del servizio di assistenza ai turisti assicurano il loro servizio negli ambulatori esclusivamente dal lunedì al venerdì e limitatamente alle 12 ore diurne;</p> <p>h) l'Azienda U.S.L. provvede, come nell'anno 2005, alla liquidazione – ai medici incaricati del servizio stagionale estivo di assistenza turistica – del compenso orario definito dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1686 in data 13 maggio 2002;</p> <p>i) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a dare la massima pubblicità nelle località turistiche interessate all'istituzione del servizio di cui trattasi ed alla sua organizzazione, informandone anche le autorità locali competenti, gli altri operatori sanitari e le strutture turistiche e ricettive;</p> <p>j) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta utilizza apposita modulistica per la raccolta dei dati, da compilarsi da</p> | <p>5) COGNE ;</p> <p>6) AOSTE – Pila – ÉTROUBLES ;</p> <p>7) VALTOURNENCHE ;</p> <p>8) Val d'Ayas ;</p> <p>9) Vallée de Champorcher ;</p> <p>10) Vallée de Gressoney ;</p> <p>b) Les fonctions relatives au service dont il est question seront exercées par un seul médecin dans chacune des zones susdites ; les prestations à domicile doivent être fournies dans tout le ressort des stations susmentionnées ;</p> <p>c) Tout médecin chargé du service d'assistance médicale générale au profit des touristes est tenu d'exercer son activité professionnelle selon l'horaire établi par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et de transmettre à celle-ci la liste des prestations et des interventions effectuées chaque mois, établie sur le formulaire prévu à cet effet ;</p> <p>d) Le service d'assistance médicale générale au profit des touristes est organisé pendant la période allant du 14 juillet au 25 août 2006 ;</p> <p>e) Les médecins affectés au service d'assistance médicale au profit des touristes sont assurés par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste contre les risques découlant de l'exercice de leurs fonctions, suivant les modalités et dans les limites prévues par l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes, approuvé par la décision de la Conférence État-Régions n° 2272 du 23 mars 2005 ;</p> <p>f) L'attribution des fonctions et le versement de la rémunération des médecins en question sont du ressort de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;</p> <p>g) Le service d'assistance médicale au profit des touristes est assuré, dans les dispensaires, pendant 12 heures, du lundi au vendredi, le jour uniquement ;</p> <p>h) Conformément à 2005, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste verse aux médecins chargés du service saisonnier d'assistance médicale au profit des touristes la rémunération horaire fixée par la délibération du Gouvernement régional n° 1686 du 13 mai 2002 ;</p> <p>i) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste assure la plus grande publicité possible au service en question et à son organisation dans les stations touristiques concernées et informe à ce sujet les autorités locales compétentes, les autres opérateurs sanitaires et les structures d'accueil touristique ;</p> <p>j) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste utilise des formulaires ad hoc pour la collecte des données ; lesdits for-</p> |
|--|---|

parte del personale medico, per una puntuale registrazione di tutta l'attività svolta;

- k) l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta provvede a trasmettere, entro il 31 ottobre 2006, copia di tutta la modulistica, debitamente compilata, all'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche sociali – Servizio Sanità territoriale, unitamente ad una relazione conclusiva sull'andamento del servizio e ad un riepilogo delle prestazioni rese e delle spese sostenute suddiviso per ciascun ambulatorio e per ciascun medico incaricato.

---

---

**Deliberazione 19 maggio 2006, n. 1451.**

**Approvazione dell'Accordo regionale per i medici di assistenza primaria, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale di lavoro del 23 marzo 2005 per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare l'Accordo regionale per i medici di assistenza primaria, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, allegato alla presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante;

2) di dare atto che alla spesa derivante dall'allegato Accordo provvederà l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta attraverso l'utilizzo delle somme assegnate annualmente alla stessa per il finanziamento del Servizio Sanitario Regionale;

3) di stabilire che il suddetto Accordo entrerà in vigore il primo giorno del mese successivo alla data di adozione della presente deliberazione che lo rende esecutivo e che lo stesso scadrà il primo giorno del mese successivo alla data di esecutività del prossimo Accordo regionale da stipularsi ai sensi dell'Accordo Collettivo Nazionale per i medici di medicina generale che rinnoverà l'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005, fatte salve diverse ed incompatibili disposizioni nazionali e regionali in materia;

4) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza;

5) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

mulaires doivent être remplis par les médecins, qui doivent enregistrer ponctuellement toutes les activités qu'ils exercent ;

- k) L'Agence USL de la Vallée d'Aoste pourvoit à transmettre, au plus tard le 31 octobre 2006, une copie desdits formulaires, dûment remplis, au Service de la santé territoriale de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, avec un rapport final et le récapitulatif des prestations fournies et des dépenses supportées, réparties par dispensaire et par médecin.

---

---

**Délibération n° 1451 du 19 mai 2006,**

**portant approbation de l'accord régional des médecins de base, en application de la convention collective nationale du travail du 23 mars 2005 pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé l'accord régional des médecins de base, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante, en application de la convention collective nationale du 23 mars 2005 ;

2) Les dépenses dérivant de l'accord en question, à la charge de l'USL de la Vallée d'Aoste, sont couvertes par les crédits alloués chaque année à celle-ci pour le financement du Service sanitaire régional ;

3) L'accord en cause entre en vigueur le premier jour du mois suivant la date d'adoption de la présente délibération, qui le rend applicable, et expire le premier jour du mois suivant la date d'applicabilité du prochain accord régional, qui devra être passé au sens de la convention des médecins généralistes portant renouvellement de la convention collective nationale du 23 mars 2005, sauf dispositions contraires ou incompatibles de l'État ou de la Région ;

4) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Il giorno 4 maggio 2006, alle ore 17,00, presso la sala sita al piano terreno dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali è stato sottoscritto l'allegato accordo tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e l'organizzazione sindacale partecipante, rappresentativa dei medici di medicina generale, in attuazione dell'Accordo Collettivo Nazionale del 23 marzo 2005 della medicina generale, nelle persone di:

Per la parte pubblica:

Dott. Antonio FOSSON  
Assessore regionale alla Sanità, Salute e Politiche sociali

Per l'Azienda USL della Valle d'Aosta  
Dott. Clemente PONZETTI  
Direttore Sanitario

Per le Organizzazioni sindacali di categoria:  
F.I.M.M.G.  
Dott. Roberto ROSSET  
(Segretario)

Aosta, 4 maggio 2006.

---

ACCORDO REGIONALE  
PER I MEDICI DI ASSISTENZA PRIMARIA

PREMESSA

In data 23 marzo 2005 è entrato in vigore l'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i Medici di Medicina Generale nel quale è stato evidenziato in modo specifico il nuovo ruolo della contrattazione regionale.

Con il meccanismo della cedevolezza delle norme, meccanismo sostitutivo per cui una parte normativa nazionale può essere sostituita parzialmente o totalmente da analoghe norme regionali, si passa dalla definizione di uno strumento essenzialmente integrativo, alla strutturazione di un accordo regionale, nel quale si sviluppano le opportunità programmatiche e gestionali dell'assistenza territoriale.

*Livelli di negoziazione*

La nuova convenzione si articola in livelli di contrattazione nazionale, regionale e aziendale.

Il livello nazionale individua:

1. le garanzie per i cittadini;
2. il ruolo, il coinvolgimento nell'organizzazione e programmazione, le responsabilità, i criteri di verifica e le garanzie per il personale sanitario convenzionato;

Le 4 mai 2006, à 17 h, dans la salle du rez-de-chaussée de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, la Région autonome Vallée d'Aoste et l'organisation syndicale présente, représentative des médecins généralistes, en les personnes indiquées ci-après, ont signé l'accord figurant ci-après, en application de la convention collective nationale des médecins généralistes du 23 mars 2005 :

Pour la partie publique :

M. Antonio FOSSON  
Assesseur régional à la santé, au bien-être et aux politiques sociales

Pour l'Agence USL de la Vallée d'Aoste :  
M. Clemente PONZETTI  
Directeur sanitaire

Pour les organisations syndicales catégorielles :  
M. Roberto ROSSET  
Secrétaire de la F.I.M.M.G.

Fait à Aoste, le 4 mai 2006.

---

ACCORD RÉGIONAL  
DES MÉDECINS DE BASE

PRÉAMBULE

La convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes est entrée en vigueur le 23 mars 2005 ; cette convention met particulièrement l'accent sur le nouveau rôle de la négociation régionale.

Le mécanisme de la souplesse des normes (mécanisme par lequel une partie de la réglementation nationale peut être remplacée, totalement ou partiellement, par des dispositions régionales analogues) permet de passer de la définition d'un outil essentiellement complémentaire à l'élaboration d'un accord régional dans le cadre duquel s'inscrivent les opportunités de planification et de gestion de l'assistance territoriale.

*Niveaux de négociation*

La nouvelle convention prévoit trois niveaux de négociation : national, régional et d'entreprise.

Au niveau national sont établis :

1. les garanties pour les citoyens ;
2. le rôle et la mobilisation des personnels sanitaires conventionnés dans le cadre de l'organisation et de la planification, les responsabilités de ces derniers, ainsi que les critères d'évaluation et les garanties y afférents ;



3. i servizi erogati per assicurare i livelli essenziali di assistenza;
4. la compatibilità economica;
5. la responsabilità delle istituzioni (Regioni e Aziende) nei confronti della piena applicazione dell'ACN.

Il livello regionale definisce obiettivi di salute, modelli organizzativi e strumenti operativi per attuarli, in coerenza con le strategie e le finalità del Servizio Sanitario Regionale.

Il livello aziendale individua i progetti e le attività del personale sanitario convenzionato necessari all'attuazione degli obiettivi individuati dalla programmazione regionale.

Il nuovo ACN comporta, per i Medici di assistenza primaria, il passaggio dal vecchio paradigma – che si fondava principalmente sul controllo nell'uso delle risorse, sulla funzione di *gatekeeping*, sull'incentivazione del contenimento/riduzione dei consumi e sulla messa in opera di sistemi informativi polarizzati sul controllo di gestione – ad un nuovo paradigma che punta invece a:

- Misurare la performance
- Premiare la qualità
- Motivare i professionisti

L'articolato degli Accordi regionali si basa sul principio che il ruolo cardine dei Medici di assistenza primaria è finalizzato non solo a fornire un servizio sanitario ambulatoriale, domiciliare o in struttura, ma è in grado anche di evidenziare i bisogni di salute e di orientare la domanda di servizi in una logica di ottimizzazione dei percorsi diagnostico-terapeutici ed assistenziali.

In tal modo i Medici di assistenza primaria sono sempre più coinvolti in un distretto organizzato per fornire le risposte di salute con criteri di efficienza, appropriatezza, evidenza scientifica e corretto uso delle risorse secondo il progetto di salute definito dal Piano Sanitario Regionale.

#### Art. 1 Strumenti operativi

È necessario individuare forme e strumenti che garantiscano alla medicina generale, parte integrante del «sistema salute», una collocazione stabile nei vari livelli di «governo» aziendale e regionale. Con la partecipazione a tali livelli di «governo» sarà possibile raggiungere gli obiettivi aziendali individuati.

##### 1. GOVERNO CLINICO

Rappresenta il tentativo di trovare un approccio integrato al problema della qualità dell'assistenza, e pertanto va in-

3. les services fournis afin que les niveaux essentiels d'assistance soient assurés ;
4. la compatibilité économique ;
5. la responsabilité des institutions (Régions et Agences) vis-à-vis de l'application de la CCN.

Au niveau régional sont fixés les objectifs de santé, les modèles organisationnels et les instruments opérationnels pour réaliser lesdits objectifs, conformément aux stratégies et aux buts du Service sanitaire régional.

Au niveau de l'Agence sont établis les projets et les activités du personnel sanitaire conventionné nécessaires aux fins de la réalisation des objectifs fixés par la planification régionale.

La nouvelle convention sanctionne, pour les médecins de base, le passage du vieux paradigme – qui se basait principalement sur le contrôle de l'utilisation des ressources, la fonction de *gatekeeping*, l'encouragement de la réduction des consommations et la mise en place de systèmes d'information axés sur le contrôle de la gestion – à un nouveau paradigme dont les buts sont les suivants :

- Mesurer la performance ;
- Primer la qualité ;
- Motiver les professionnels.

Les accords régionaux se fondent sur le principe que le rôle charnière des médecins de base vise non seulement à fournir un service sanitaire ambulatoire, à domicile ou en établissement, mais également à mettre en évidence les besoins en santé et à orienter la demande de services, dans une logique d'optimisation des parcours diagnostiques, thérapeutiques et d'assistance.

Ainsi, les médecins de base sont-ils de plus en plus mobilisés dans un district organisé de manière à fournir les réponses nécessaires en matière de santé, suivant des critères d'efficacité, d'adéquation, d'évidence scientifique et d'utilisation correcte des ressources selon le projet de santé établi par le Plan sanitaire régional.

#### Art. 1<sup>er</sup> Outils opérationnels

Il est nécessaire d'établir les formes et les outils qui garantissent à la médecine générale – qui fait partie intégrante du « système santé » – une place stable dans les différents niveaux de « gouvernance » à l'échelon régional et à celui de l'Agence. Grâce à la participation à ces différents niveaux de gouvernance, il est possible de réaliser les objectifs fixés.

##### 1. GOUVERNANCE CLINIQUE

Elle représente la tentative de mettre en place une approche intégrée du problème de la qualité de l'assistance et

teso come strumento per la realizzazione della qualità dei servizi prodotti dall'Azienda Sanitaria.

Esso si articola sostanzialmente in cinque punti:

- Definizione di standard qualitativi dell'assistenza
- Condivisione multidisciplinare e trans-professionale
  - adozione linee guida
  - applicazione percorsi diagnostico terapeutici condivisi
  - coordinamento ed integrazione tra servizi con appropriate soluzioni organizzative
- Ricerca dell'efficacia delle procedure su base EBM
- Responsabilizzazione professionale con la documentazione della qualità delle prestazioni e dei servizi erogati attraverso criteri di valutazione ed indicatori appropriati (customer satisfaction)
- Formazione

## 2. GOVERNO DELLA DOMANDA

Inteso come strumento di appropriatezza e razionalizzazione dell'uso- delle risorse, esso si articola in:

- Educazione e prevenzione nella popolazione
- Eliminazione domanda impropria anche indotta da altri operatori del SSN, attraverso il monitoraggio della stessa
- Contenimento degli accessi impropri in PS e del ricorso ai ricoveri ospedalieri
- Orientamento dell'utenza verso un ambito di cure, verso un profilo diagnostico terapeutico.
- Appropriatezza prescrittiva: farmacologica, visite specialistiche, esami diagnostici, ricoveri ospedalieri
- Controllo liste di attesa
- Monitoraggio patologie croniche

### Art. 2 Obiettivi regionali

Gli obiettivi strategici che la Regione intende perseguire sono i seguenti:

1. Realizzazione del modello organizzativo dell'équipe territoriale finalizzata all'integrazione socio sanitaria
2. Sviluppo delle forme associative

doit donc être considérée comme un outil pour la réalisation de la qualité des services fournis par l'Agence.

Elle s'articule substantiellement en cinq points :

- Définition des standards qualitatifs de l'assistance ;
- Partage multidisciplinaire et trans-professionnel :
  - adoption de lignes directrices ;
  - application de parcours diagnostiques et thérapeutiques partagés ;
  - coordination et intégration des services par des solutions organisationnelles adéquates ;
- Recherche de l'efficacité des procédures de l'EBM (médecine factuelle);
- Responsabilisation professionnelle avec documentation de la qualité des prestations et des services fournis grâce à des critères d'évaluation et à des indicateurs appropriés (customer satisfaction) ;
- Formation.

## 2. GOUVERNANCE DE LA DEMANDE

La gouvernance de la demande, qui est un outil d'adéquation et de rationalisation de l'utilisation des ressources, s'articule comme suit :

- Éducation de la population et prévention ;
- Élimination, par une action de suivi, de la demande inappropriée, même lorsqu'elle découle de l'intervention d'autres professionnels du SSN ;
- Réduction du recours inapproprié au service des urgences et à l'hospitalisation ;
- Orientation des usagers vers un secteur de soins ou vers un parcours diagnostique et thérapeutique ;
- Adéquation des prescriptions (médicaments, visites spécialisées, examens diagnostiques, hospitalisation) ;
- Contrôle des listes d'attente ;
- Suivi des maladies chroniques.

### Art. 2 Objectifs régionaux

Les objectifs stratégiques que la Région entend poursuivre sont les suivants :

1. Réalisation du modèle organisationnel de l'équipe territoriale visant à l'intégration socio-sanitaire ;
2. Développement des formes d'association ;

3. Potenziamento dell'informatizzazione

4. Sviluppo della continuità delle cure primarie

Art. 3

Modello organizzativo regionale delle cure primarie

1. Equipe territoriale

L'esperienza di questi anni in molte realtà regionali ha dimostrato che quanto più si esce dalla logica di un'attività clinica isolata per realizzare forme integrate di assistenza sanitaria con il riconoscimento della centralità del medico di assistenza primaria, tanto più si riesce a dare risposte «in loco» alla domanda di salute della popolazione.

Ne deriva che il modello organizzativo che la Regione ritiene strategicamente più consono al raggiungimento di quanto detto sopra, nonché degli obiettivi di governo clinico e di governo della domanda, è quello dell'équipe territoriale integrata di montagna, quale potenziamento e riorganizzazione delle attuali équipes distrettuali, in cui operano solo professionisti socio-sanitari non medici.

Al fine di assicurare l'intersectorialità e l'integrazione degli interventi socio-sanitari, ne fanno parte tutte le figure: professionali operanti nell'ambito territoriale di riferimento: medici di assistenza primaria, medici specialisti, medici pediatri di libera scelta, medici di CA, infermieri, logopedisti, fisioterapisti, psicologi, assistenti sociali, assistenti sanitarie.

Essa rappresenta pertanto momento elettivo dell'integrazione socio-sanitaria ed è anche sede di esercizio del governo clinico e del governo della domanda.

La partecipazione all'attività di équipe costituisce obbligo convenzionale per ciascun medico a prescindere dal suo status di «medico aggregato» o «medico non aggregato».

Nel caso di aggregazione, la partecipazione all'attività di équipe può essere delegata ad un medico designato dalla aggregazione stessa, mentre i medici non aggregati non possono delegare.

Il territorio di operatività dell'équipe è individuato dal Direttore di distretto sentiti gli operatori interessati, nell'ambito del distretto.

Tale territorio geografico di norma coincide con gli ambiti territoriali esistenti per la medicina generale, fermo restando che nello stesso ambito possono insistere più équipes.

L'équipe territoriale riveste non solo una valenza di tipo clinico ma è anche lo strumento attuativo della programmazione sanitaria ed è quindi momento organizzativo della medicina generale e delle altre discipline presenti nel

3. Renforcement de l'informatisation ;

4. Développement de la continuité des soins de base.

Art. 3

Modèle organisationnel régional des soins de base

1. Equipe territoriale

L'expérience de ces dernières années dans différentes réalités régionales a prouvé qu'en sortant de la logique d'une activité clinique isolée pour réaliser des formes intégrées d'assistance sanitaire et reconnaître la centralité du rôle du médecin de base, l'on réussit davantage à donner des réponses sur place aux requêtes de la population en matière de santé.

Par conséquent, le modèle organisationnel que la Région juge le plus approprié du point de vue stratégique aux fins de la réalisation de l'objectif visé ci-dessus, ainsi que des objectifs de gouvernance clinique et de gouvernance de la demande, est celui de l'équipe territoriale intégrée de montagne, en tant que renforcement et réorganisation des actuelles équipes de district, qui se composent uniquement d'opérateurs socio-sanitaires et ne comptent parmi leurs membres aucun médecin.

Afin d'assurer l'intersectorialité et l'intégration des actions socio-sanitaires, l'équipe en question se compose de toutes les figures professionnelles œuvrant sur le territoire de référence : médecins de base, médecins spécialistes, pédiatres de famille, médecins de la continuité de l'assistance, infirmiers, orthophonistes, physiothérapeutes, psychologues, assistants sociaux, assistantes médicales.

Elle représente donc l'expression la plus haute de l'intégration socio-sanitaire et le cadre dans lequel s'exercent la gouvernance clinique et la gouvernance de la demande.

La participation aux activités de l'équipe représente une obligation conventionnelle pour chaque médecin, qu'il ait le statut de « médecin groupé » ou de « médecin non groupé ».

Les médecins groupés peuvent déléguer un autre médecin du groupement à l'effet de participer aux activités de l'équipe, alors que les médecins non groupés n'en ont pas la faculté.

Le territoire d'action de l'équipe est établi, dans le cadre du district, par le directeur de ce dernier, les opérateurs concernés entendus.

Ce territoire coïncide en général avec les zones fixées pour la médecine générale, sans préjudice du fait que plusieurs équipes peuvent œuvrer dans une même zone.

L'équipe territoriale ne revêt pas uniquement une importance de type clinique, mais elle représente également un outil d'application de la planification sanitaire, donc une occasion d'organisation de la médecine générale et des

Distretto.

- L'attività clinica dell'equipe territoriale, si concretizza attraverso la predisposizione di un programma di lavoro concordato e mediante la produzione di valutazioni multidimensionali di un bisogno complesso, da cui discendono le risposte appropriate alle diverse condizioni.
- L'attività organizzativa fatta salva l'attività organizzativa dell'equipe afferente al distretto e remunerata in quota capitaria, l'attività organizzativa distrettuale si concretizza attraverso gli incontri con il Direttore di distretto ed in connessione con le attività dell'Ufficio di Coordinamento distrettuale. L'attività organizzativa distrettuale si configura come obiettivo aziendale e come tale sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda, per il raggiungimento degli obiettivi regionali/aziendali e valutata sulla base di indicatori condivisi. Si demanda al Comitato Regionale la definizione dell'indicatore relativo a tale obiettivo da definire al massimo entro 60 giorni dalla data di entrata in vigore del presente Accordo.  
(Indicatore: partecipazione alle riunioni distrettuali => 4)  
(Allegato 1)

## 2. Forme associative

Al fine di favorire il confronto tra le professionalità e la crescita del singolo medico all'interno dell'equipe, la Regione ritiene obiettivo prioritario il superamento in senso trasversale delle classiche forme associative mediante l'attivazione di forme organizzative di aggregazione dei medici, riconducibili a modelli evolutivi quali espressione di un associazionismo in sintonia con le peculiarità del territorio regionale, e che preveda ulteriori livelli aggiuntivi con il riconoscimento di adeguata incentivazione.

L'aggregazione dei medici rappresenta una garanzia di continuità assistenziale, di maggior livello qualitativo delle prestazioni erogate, di una migliore fruibilità ed accessibilità ai servizi territoriali, di più elevati standards strutturali, strumentali ed organizzativi dell'attività professionale.

In virtù del combinato disposto dei commi 13 e 17 dell'art. 54, per la definizione, i principi generali e la disciplina delle forme organizzative di aggregazione si prevede:

- a) Conferma di quanto previsto dall'art. 54 dell'ACN ai commi 1, 2, 3, 4, 5, 6.
- b) Individuazione di due forme di aggregazione:
  - Aggregazione tipo A
  - Aggregazione tipo B

autres disciplines présentes dans le cadre du district concerné.

- L'activité clinique de l'équipe territoriale se concrétise par l'élaboration d'un plan de travail concerté et par la production d'évaluations multidimensionnelles du besoin global permettant de trouver les solutions appropriées ;
- Sans préjudice de l'activité de l'équipe dans le cadre du district, qui est rémunérée au titre du quota par tête, l'activité organisationnelle de district se concrétise dans des rencontres avec le directeur de ce dernier et dans la collaboration avec le bureau de coordination des districts. Ladite activité représente l'un des objectifs de l'Agence ; elle fera donc l'objet d'un suivi de la part de cette dernière aux fins de la réalisation des objectifs régionaux/de l'Agence, et sera évaluée sur la base d'indicateurs établis à cet effet. Le Comité régional est chargé de la définition de l'indicateur relatif à ladite activité dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.  
(Indicateur : participation aux réunions de district =>4)  
(Annexe 1)

## 2. Formes d'association

Afin de favoriser la confrontation entre les professionnels et la croissance de chaque médecin dans le cadre de l'équipe, la Région considère comme un objectif prioritaire le dépassement, en sens transversal, des formes classiques d'association, et ce, par la mise en place de formes organisationnelles de groupements de médecins pouvant être conduites à des modèles évolutifs qui soient l'expression d'un associacionisme conforme aux particularités du territoire régional et caractérisé par des prestations complémentaires convenablement rémunérées.

Le groupement des médecins représente une garantie de la continuité de l'assistance, d'un plus haut niveau qualitatif des prestations fournies, d'un meilleur accès aux services territoriaux et d'une meilleure utilisation de ces derniers, ainsi que de standards de l'activité professionnelle plus élevés du point de vue structurel, instrumental et organisationnel.

En vertu des dispositions combinées des treizième et dix-septième alinéas de l'art. 54 de la CCN, pour ce qui est de la définition des formes organisationnelles de groupement, des principes généraux et de la réglementation y afférents, il est prévu ce qui suit :

- a) Confirmation des dispositions de l'art. 54 de la CCN (premier, deuxième, troisième, quatrième, cinquième et sixième alinéas) ;
- b) Établissement de deux formes de groupement :
  - Groupement du type A ;
  - Groupement du type B.

L'aggregazione di tipo A si identifica con i requisiti previsti ai commi 7 e 8 dell'art. 54. L'aggregazione di tipo B si identifica con i requisiti previsti al comma 9 dell'art. 54 e può verificarsi in ambulatori «privati» (B1) o «pubblici» (B2).

Per la durata del presente Accordo, tali aggregazioni di tipo B1 o B2 sono previste nel numero massimo di quattro, una per distretto, con priorità per le domande giacenti in Azienda all'entrata in vigore del presente Accordo. La mancata presentazione di istanza di autorizzazione per l'attivazione di una forma aggregativa di tipo B1 o B2 in uno dei distretti, entro 6 mesi dalla data di entrata in vigore del presente Accordo, consente l'attivazione di un'analoga forma aggregativa ulteriore nel distretto 2, fermo restando il tetto di spesa ex art. 46 dell'ACN.

Le parti concordano che, al fine di garantire a tutti i MMG il diritto di aderire a forme aggregative, sono consentite deroghe al numero minimo di cui all'art. 54 comma 4 lettera e) limitatamente agli ambiti dove operano soltanto due medici. È altresì concesso ai MMG che si trovino in tale situazione la possibilità di aggregarsi con altri MMG fuori dall'ambito di competenza purché limitrofo ed appartenente allo stesso distretto.

Dopo tre mesi dall'entrata in vigore del presente Accordo l'Azienda USL riconosce e remunera esclusivamente le forme di aggregazione di tipo A, B1 o B2.

Pertanto entro tre mesi dall'entrata in vigore del presente Accordo:

- I MMG attualmente già organizzati in forme associative semplici o in rete dovranno presentare domanda di trasformazione di tale medicina di associazione verso una forma di aggregazione tra quelle sopra indicate oppure lo scioglimento del loro accordo.
- Le istanze giacenti in Azienda, e non ancora autorizzate alla data di entrata in vigore del presente Accordo, dovranno essere ripresentate e adeguate alle nuove forme aggregative previste secondo le modalità di cui al presente accordo.

In caso di ulteriori domande non contemplate ai punti precedenti, esse saranno autorizzate sulla base della data di presentazione della domanda stessa, fermo restando il tetto di spesa, ex art. 46 dell'ACN.

I MMG che aderiscono a forme di aggregazione di tipo B1 e B2, devono mantenere su tutto il territorio regionale la copertura dell'attività negli attuali ambulatori ubicati in Comuni diversi dalla sede principale dell'aggregazione. I MMG comunicano all'Azienda USL le modalità organizzative atte a garantirne la copertura, la cui rispondenza alla normativa regionale e nazionale sarà oggetto di verifica a livello aziendale.

Le groupement du type A doit répondre aux conditions fixées par les septième et huitième alinéas de l'art. 54. Le groupement du type B doit répondre aux conditions fixées par le neuvième alinéa de l'art. 54 et peut être créé dans le cadre de cabinets privés (B1) ou publics (B2).

Pour toute la durée du présent accord, les groupements du type B1 et B2 autorisés sont au nombre de quatre maximum, un pour chaque district, priorité étant donnée aux demandes déjà déposées à l'Agence à l'entrée en vigueur du présent accord. La non-présentation – dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur du présent accord – de la demande d'autorisation aux fins de la mise en place d'un groupement du type B1 ou B2 dans l'un des districts permet la création d'un groupement supplémentaire dans le district n° 2, sans préjudice du respect du plafond de dépense fixé par l'art. 46 de la CCN.

Les parties établissent qu'afin de garantir à tous les médecins généralistes le droit d'adhérer à un groupement, des dérogations au nombre minimum fixé par la lettre e) du quatrième alinéa de l'art. 54 de la CCN sont prévues, limitativement aux zones auxquelles sont affectés deux médecins seulement. Par ailleurs, les médecins généralistes qui se trouvent dans cette situation peuvent se grouper avec d'autres médecins généralistes dans le cadre d'une zone autre que celle de leur compétence, à condition que celle-ci soit limitrophe et relève du même district.

À partir du quatrième mois qui suit l'entrée en vigueur du présent accord, l'Agence USL reconnaît et rémunère exclusivement les groupements du type A, B1 ou B2.

Par conséquent, dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord :

- Les médecins généralistes qui font déjà partie d'une association simple ou d'un réseau doivent présenter une demande visant à la transformation de l'association en l'une des formes de groupement visées ci-dessus ou bien à la dissolution de l'accord passé précédemment.
- Les demandes déjà déposées à l'Agence et pour lesquelles l'autorisation n'a pas encore été accordée à la date d'entrée en vigueur du présent accord doivent être présentées de nouveau et adaptées aux nouvelles formes de groupement visées au présent accord.

Pour les demandes ne relevant pas des cas visés aux alinéas précédents, l'autorisation est accordée sur la base de la date de présentation de celles-ci, sans préjudice du respect du plafond de dépenses fixé par l'art. 46 de la CCN.

Les médecins généralistes qui adhèrent à des groupements du type B1 et B2 doivent continuer d'exercer leur activité sur tout le territoire régional, dans les centres de consultation situés dans les communes autres que celle où leur groupement a son siège principal. Les médecins généralistes communiquent à l'Agence USL les modalités organisationnelles leur permettant d'assurer l'activité susdite, dont la conformité aux dispositions régionales et nationales fera l'objet d'une vérification de la part de l'Agence.

Sono richiesti, per i modelli A e B, ulteriori livelli aggiuntivi quali:

- Disponibilità telefonica: fermo restando gli obblighi convenzionali in materia di assistenza domiciliare e ambulatoriale la disponibilità telefonica è intesa come contattabilità del medico in modo diretto o suoi collaboratori o attraverso apparati elettronici e successivo richiamo da parte del medico stesso o da parte di un medico dell'aggregazione entro 40 minuti dalla chiamata dell'assistito, dalle ore 8 alle ore 14 nei giorni feriali.
- La presenza, laddove possibile, nelle attività diurne di medici di C.A. prioritariamente titolari purché convenzionati con l'Azienda Sanitaria della Valle di Aosta e con un contratto di lavoro a 38 ore settimanali. Fermo restando l'impegno orario previsto dall'ACN che deve essere garantito dai MMG dell'aggregazione, l'attività del medico di C.A., il cui impegno non deve superare le 14 ore settimanali, diurne e feriali, dovrà essere prevista e concordata nell'atto costitutivo dell'aggregazione stessa. Tale atto sarà validato dall'Azienda USL ai sensi dell'art. 54 comma 4, lettera s).

I medici che partecipano alle aggregazioni di tipo A sono remunerati con un compenso annuo di Euro 4,00 per ciascun assistito in carico; quelli che partecipano al modello B1 con un compenso annuo di Euro 10,00 per ciascun assistito in carico e con un compenso annuo di Euro 3,00 quelli che partecipano al modello del tipo B2.

Tali compensi per i medici che appartengono ad una forma di aggregazione di tipo B1 si intendono comprensivi dell'utilizzo obbligatorio di 1 collaboratore di studio.

Per tutti i MMG appartenenti a forme di aggregazione a tali compensi si aggiunge la quota parte, pari a € 1,00 annuo, destinata all'obiettivo della disponibilità telefonica intesa quale strumento di governo clinico.

Le forme di aggregazione si configurano come obiettivo regionale e come tali saranno oggetto di monitoraggio e verifica da parte dell'Azienda USL.

Qualora dalla verifica effettuata non risultasse la rispondenza ai requisiti previsti, l'Azienda USL provvederà alla sospensione del pagamento degli incentivi connessi alla forma aggregativa e attiverà la procedura del recupero dell'incentivazione economica prevista dall'Accordo regionale a decorrere dalla data della verifica effettuata.

#### Art. 4 Informatizzazione

L'indennità informatica è riconosciuta a tutti i medici, aggregati e non, che utilizzino nella loro quotidiana attività, e nei termini richiesti dall'Accordo Nazionale, (art. 59, let-

Pour les groupements du type A et du type B, les prestations supplémentaires indiquées ci-après sont requises :

- Disponibilité téléphonique : sans préjudice des obligations conventionnelles en matière d'assistance ambulatoire et à domicile, l'on entend par disponibilité téléphonique la possibilité, pour le patient, entre 8h et 14h des jours ouvrables, de contacter le médecin ou l'un de ses collaborateurs par téléphone ou au moyen d'appareils électroniques, avec rappel dans les 40 minutes qui suivent.
- Présence de médecins de la continuité de l'assistance : lorsque cela est possible, dans le cadre des activités de jour, des médecins de la continuité de l'assistance doivent être présents, priorité étant donnée aux médecins titulaires, à condition qu'ils soient conventionnés avec l'Agence sanitaire de la Vallée d'Aoste et qu'ils aient un contrat de travail de 38 heures hebdomadaires. Sans préjudice du nombre d'heures qui doit être garanti par les médecins généralistes du groupement au sens de la CCN, la présence du médecin de la continuité de l'assistance – dont l'activité ne doit pas dépasser 14 heures diurnes par semaine, pendant les jours ouvrables – doit être concertée et prévue dans l'acte constitutif du groupement. Ledit acte est validé par l'Agence USL au sens de la lettre s) du quatrième alinéa de l'art. 54 de la CCN.

Les médecins appartenant à un groupement du type A ont droit à une rémunération annuelle de 4,00 euros pour chaque patient qu'ils ont en charge ; les médecins appartenant à un groupement du type B1 ou B2 ont droit respectivement à une rémunération de 10,00 euros et de 3,00 euros pour chaque patient qu'ils ont en charge.

La rémunération relative aux médecins appartenant à un groupement du type B1 couvre également les frais occasionnés par le recours obligatoire à un collaborateur de cabinet.

Tous les médecins généralistes appartenant à un groupement touchent, en sus de ladite rémunération, une quote-part de 1,00 € par an au titre de la disponibilité téléphonique en tant qu'outil de gouvernance clinique.

Les groupements figurent au nombre des objectifs régionaux et font donc l'objet d'un suivi et d'une vérification de la part de l'Agence USL.

Au cas où la vérification effectuée ferait ressortir qu'un groupement ne réunit pas les conditions requises, l'Agence USL procède à la suspension du paiement de la rémunération y afférente et met en route la procédure de recouvrement des sommes déjà versées à compter de la date de ladite vérification.

#### Art. 4 Informatisation

La prime informatique est versée à tous les médecins, groupés ou non, qui utilisent dans leur activité quotidienne et selon les modalités prévues par la convention nationale

tera B, comma 11) apparecchiature e programmi informatici.

Considerata l'importanza strategica che l'informatizzazione sta assumendo nel nostro territorio, è riconosciuta al medico – a carico dell'Azienda Sanitaria – oltre alla indennità forfetaria mensile secondo le modalità previste dall'ACN – la licenza del software Millewin, il canone annuo di manutenzione e di aggiornamento del software stesso, la relativa formazione, la connessione remota, l'assistenza remota *Ida help desk* e tre interventi di assistenza in loco gratuiti nel corso del primo anno.

In applicazione del comma 275 dell'art. 1 della Legge Finanziaria 2006, l'Azienda subordina l'erogazione dell'indennità di collaborazione informatica, per ogni medico di medicina generale, al rispetto della soglia del 70% della stampa informatizzata delle prescrizioni.

Al fine di favorire il raggiungimento dell'obiettivo comune del governo clinico nell'assistenza primaria nonché l'avvio di un sistema informativo distrettuale, in applicazione del combinato disposto degli art. 45 comma 2, lettera b) e art. 59 lettera B, comma 11, le parti concordano che i dati contenuti nella scheda sanitaria individuale rivestono carattere di debito informativo nei confronti dell'Azienda USL e della Regione. Le modalità di trasmissione, attraverso la messa a regime di idonei flussi informativi, i contenuti, i tracciati e le scadenze saranno definiti e concordati a livello di Comitato regionale.

#### Art. 5 Medico di struttura

Al fine di superare l'attuale modalità di accesso nelle microcomunità e nelle case di riposo pubbliche e convenzionate, la Regione ritiene fondamentale istituire la figura del «medico di struttura» con l'obiettivo di migliorare l'assistenza per tutti gli ospiti della struttura stessa, in base ad una programmazione di accesso orario settimanale in capo ai medici dell'équipe cui afferisce la struttura.

Tale figura rappresenta il superamento del concetto di accesso a favore di quello di una presenza medica responsabile dei processi di cura di tutti gli ospiti della residenza, di concerto con le altre figure sanitarie ed assistenziali, fermo restando il rapporto fiduciario con il proprio medico di famiglia, i cui accessi sono compresi in quota capitaria

Fatto salvo l'obiettivo finale di copertura di tutte le strutture residenziali per anziani presenti sul territorio della Valle d'Aosta con la presenza del medico di struttura da realizzarsi entro il 31 dicembre 2006, si concorda che tali medici saranno individuati in via prioritaria tra quelli di assistenza primaria componenti l'équipe territoriale cui fa riferimento la struttura, che abbiano espresso la loro disponibilità, che non esercitino attività libero professionale strutturata con impegno orario superiore a cinque ore/settimana

(lettre B du onzième alinéa de l'art. 59), des appareils informatiques et des logiciels.

Compte tenu de l'importance stratégique que l'informatisation revêt sur notre territoire, l'Agence sanitaire assure au médecin, en sus du versement de la prime forfaitaire mensuelle prévue par la CCN, la licence du logiciel Millewin, la redevance annuelle de maintenance et de mise à jour dudit logiciel, la formation aux fins de l'utilisation de ce dernier, la connexion à distance, la téléassistance *Ida help desk* et trois interventions d'assistance sur place gratuits au cours de la première année.

En application du deux cent soixante-quinzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi de finances 2006, l'Agence subordonne le versement de la prime informatique au respect du seuil de 70 p. 100 d'impression informatique des prescriptions.

Afin de favoriser la réalisation de l'objectif commun de gouvernance clinique dans le cadre de l'assistance de base et la mise en place d'un système d'information de district, en application des dispositions combinées de l'art. 45, deuxième alinéa, lettre b), et de l'art. 59, lettre B, onzième alinéa, les parties décident que les données contenues dans la fiche médicale individuelle revêtent un caractère de dette d'information vis-à-vis de l'Agence USL et de la Région. Les modalités de transmission des données, par la mise en place de flux d'information adéquats, les contenus, les tracés et les échéances seront établis de concert dans le cadre du Comité régional.

#### Art.5 Médecin de structure

Afin de surmonter les modalités actuelles d'accès aux prestations du médecin dans les micro-communautés et les maisons de repos publiques et conventionnées, la Région estime fondamentale l'institution du profil professionnel de « médecin de structure », dans le but d'améliorer l'assistance fournie à toutes les personnes hébergées dans la structure en cause, sur la base d'une planification horaire et hebdomadaire que doivent établir les médecins de l'équipe dont relève la structure.

Grâce à la création de ce profil professionnel, le simple accès aux prestations est remplacé par la présence d'un médecin qui est responsable des processus de traitement de toutes les personnes hébergées, en collaboration avec les autres opérateurs sanitaires et d'assistance, sans préjudice du rapport de confiance du patient avec son médecin de famille, dont les interventions relèvent du quota par tête.

Sans préjudice de l'objectif final de la présence d'un médecin de structure dans toutes les établissements d'hébergement pour personnes âgées présentes sur le territoire de la Vallée d'Aoste au 31 décembre 2006, les médecins de structure seront désignés prioritairement parmi les médecins de l'assistance de base qui font partie de l'équipe territoriale dont relève l'établissement, qui se sont déclarés disponibles et qui exercent en libéral pour cinq heures maximum par semaine, ou subsidiairement parmi les médecins

li o, in sub-ordine, tra i medici titolari di continuità assistenziale.

In caso di impossibilità di copertura del servizio, il Direttore di distretto avrà cura di organizzare il servizio stesso attraverso una turnazione di tutti i medici di medicina generale afferenti all'equipe di riferimento.

Le parti concordano che l'attività del medico di struttura si espletterà di norma sulla base del rapporto di 1 ora/settimana ogni 10 ospiti della struttura, e sarà corrisposta al medico la tariffa oraria omnicomprensiva di 35€/ora.

Tenuto conto del carattere sperimentale del servizio e delle diverse realtà distrettuali le modalità organizzative del servizio saranno individuate dal Direttore di distretto.

Nelle more dell'applicazione da parte dell'Azienda USL di quanto sopra, rimangono valide le procedure vigenti al momento dell'entrata in vigore del presente accordo.

A tal fine, l'Azienda USL utilizza una quota non superiore alla spesa sostenuta nel corso dell'anno 2005, per gli accessi programmati in strutture protette.

#### Art. 6

##### Collaboratore di studio, infermiere professionale

Fermo restando quanto concordato all'articolo 3 comma 2, l'indennità del collaboratore di studio è riconosciuta, oltre ai MMG che già ne beneficiano e fino ad un limite massimo di ulteriori 5000 assistiti, prioritariamente nell'ordine:

- ai MMG che aderiscono a forme di aggregazione di tipo A nella misura di uno per aggregazione,
- ai MMG che non aderiscono a forme di aggregazione.

L'orario minimo di servizio previsto per l'attività è pari a un'ora giornaliera, ovvero a cinque ore settimanali per ogni medico, di presenza in studio durante l'orario di apertura per l'attività convenzionata.

Tale condizione deve essere riportata esplicitamente nel contratto o con apposita autocertificazione da parte del medico.

Il medico è tenuto ad assumere il collaboratore di studio o di personale infermieristico direttamente o da altri soggetti (società di servizi, cooperative) secondo quanto previsto dai contratti nazionali dei dipendenti per gli studi professionali di IV categoria e degli infermieri professionali, o contratto di natura libero professionale o rapporto di collaborazione coordinata e continuativa.

Per i MMG aggregati in forma B2, le cinque ore settimanali minime richieste dovranno essere moltiplicate per il numero di MMG aggregati.

de la continuité de l'assistance.

Au cas il s'avérerait impossible de réaliser l'objectif susmentionné, le directeur du district devra prévoir le roulement de tous les médecins de médecine générale relevant de l'équipe de référence.

Les parties décident que chaque semaine l'activité du médecin de structure doit être exercée, en règle générale, selon le rapport 1 heure / 10 personnes hébergées et qu'elle est rémunérée par un tarif global de 35 €/heure.

Compte tenu du caractère expérimental dudit service et des différentes réalités, les modalités organisationnelles y afférentes seront établies par le directeur de chaque district.

Dans l'attente de l'application des dispositions ci-dessus par l'Agence USL, les procédures suivies au moment de l'entrée en vigueur du présent accord demeurent valables.

À cette fin, l'Agence USL utilise une somme ne dépassant pas la dépense supportée en 2005 pour les accès programmés dans les structures protégées.

#### Art. 6

##### Collaborateur de cabinet, infirmier professionnel

Sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 3 du présent accord, l'indemnité pour le collaborateur de cabinet est versée aux médecins généralistes qui en bénéficient déjà et, jusqu'à un maximum de 5 000 assistés supplémentaires, dans l'ordre :

- aux médecins généralistes qui adhèrent à un groupement du type A (un médecin pour chaque groupement) ;
- aux médecins généralistes qui n'adhèrent à aucun groupement.

Le collaborateur doit être présent dans le cabinet pendant l'ouverture de celui-ci une heure par jour au moins, soit cinq heures par semaine.

Cette condition doit être précisée dans le contrat ou dans une déclaration sur l'honneur effectuée par le médecin.

Le médecin peut recruter le collaborateur de cabinet ou l'infirmier professionnel directement ou par l'intermédiaire d'autres sujets (sociétés de services, coopératives) selon les modalités des conventions nationales des salariés des cabinets professionnels de IV<sup>e</sup> catégorie et des infirmiers professionnels, sur la base d'un mandat professionnel ou d'un contrat de collaboration coordonnée et continue.

Pour les médecins généralistes appartenant à un groupement du type B2, les cinq heures minimales par semaine requises doivent être multipliées par le nombre de médecins groupés.



I medici di medicina generale che ricevono le prestazioni relative al collaboratore di studio o al personale infermieristico da società o Aziende terze, dovranno esibire fatture contenenti il numero di ore prestate dal suddetto personale.

Tutti gli istituti incentivanti sopra richiamati saranno oggetto di monitoraggio e valutazione da parte dell'Azienda USL.

#### Art. 7

Obiettivi aziendali (fondo per l'effettuazione di specifici programmi di attività finalizzati al governo clinico, di cui all'art. 59 lettera b comma 15)

##### 1. *Disponibilità telefonica*

Disponibilità telefonica intesa come contattabilità del medico in modo diretto o suoi collaboratori o attraverso apparati elettronici e successivo richiamo da parte del medico stesso entro 60 minuti dalla chiamata dell'assistito, dalle ore 8 alle ore 14 nei giorni feriali, fermo restando gli obblighi convenzionali in materia di assistenza domiciliare e ambulatoriale.

Tale attività si configura come obiettivo aziendale e come tale sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda, per il raggiungimento degli obiettivi aziendali e valutata sulla base di indicatori condivisi.

Si demanda al Comitato Regionale la definizione dell'indicatore relativo a tale obiettivo da definire al massimo entro 60 giorni dalla data di entrata in vigore del presente Accordo.

Tale obiettivo aziendale sarà remunerato nella misura di € 2,00 annui per assistito, nel caso del medico singolo. Per le forme associative vale quanto previsto al punto 2 dell'art. 3 del presente accordo.

##### 2. *Appropriatezza prescrittiva.*

Attraverso la predisposizione dei progetti aziendali sotto indicati, l'Azienda USL individua gli indicatori di valutazione dell'appropriatezza prescrittiva e del corretto utilizzo delle risorse secondo principi di qualità e di Evidence Based Medicine:

- farmacovigilanza
- rispetto delle liste di attesa
- appropriatezza invii in P.S.

L'appropriatezza prescrittiva del Medico di assistenza primaria sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda, per il raggiungimento degli obiettivi aziendali e pertanto sarà valutata sulla base di indicatori condivisi.

Si demanda al Comitato Regionale la definizione degli indicatori relativi a tali obiettivi da definire al massimo en-

Les médecins généralistes qui font appel à des collaborateurs de cabinet ou à des infirmiers recrutés par des sociétés ou par des agences, doivent produire les factures attestant le nombre d'heures de travail effectuées par desdits collaborateurs ou infirmiers.

L'indemnité susmentionnée fera l'objet d'un suivi et d'une évaluation par l'Agence USL.

#### Art. 7

Objectifs de l'Agence (fonds pour la réalisation de plans d'activité spécifiques visant à la gouvernance clinique visée à la lettre b du quinzième alinéa de l'art. 59).

##### 1. *Disponibilité téléphonique*

L'on entend par disponibilité téléphonique la possibilité, pour le patient, entre 8h et 14h des jours ouvrables, de contacter le médecin ou l'un de ses collaborateurs par téléphone ou au moyen d'appareils électroniques, avec rappel dans les 60 minutes qui suivent, sans préjudice des obligations conventionnelles en matière d'assistance ambulatoire et à domicile.

Cette activité représente un objectif de l'Agence et fera donc l'objet d'un suivi de la part de cette dernière et d'une évaluation sur la base d'indicateurs établis à cet effet.

Le Comité régional est chargé de définir l'indicateur relatif audit objectif dans les 60 jours qui suivent l'entrée en vigueur du présent accord.

La disponibilité téléphonique donne droit à une rémunération de 2,00 € par an par patient, en cas de médecin isolé. Pour les médecins réunis en association, il est fait application des dispositions du point 2 de l'art. 3 du présent accord.

##### 2. *Adéquation des prescriptions*

Lors de l'élaboration des projets indiqués ci-dessous, l'Agence USL établit les indicateurs d'évaluation de l'adéquation des prescriptions et de l'utilisation correcte des ressources, selon les principes de la qualité et de l'*Evidence Based Medicine* :

- pharmacovigilance ;
- réduction des listes d'attente ;
- adéquation du recours au service des urgences.

L'adéquation des prescriptions du médecin de base fera l'objet d'un suivi de la part de l'Agence USL aux fins de la réalisation des objectifs fixés par celle-ci et sera donc évaluée sur la base d'indicateurs établis à cet effet.

Le Comité régional est chargé de définir les indicateurs relatifs audit objectif dans les 60 jours qui suivent l'entrée

tro 60 giorni dalla data di entrata in vigore del presente Accordo

- a) Farmacovigilanza: sartanici, inibitori di pompa, statine ed eparine a basso peso molecolare.

Razionalizzazione della spesa relativa alla prescrizione di tutte e quattro le classi farmaceutiche sopraindicate.

- b) Accessi in P.S.

Razionalizzazione degli accessi in P.S.

- c) Liste di attesa

Partecipazione al contenimento delle liste di attesa secondo gli standards previsti dalla normativa vigente.

### 3. Attività organizzativa distrettuale

Partecipazione all'attività organizzativa così come definito art. 3 del presente Accordo.

Si precisa che la quota parte del fondo eventualmente non distribuita per il mancato raggiungimento degli obiettivi da parte di alcuni professionisti sarà ridistribuita tra i MMG che avranno raggiunto l'obiettivo con modalità da concordare in sede di Comitato aziendale.

#### Art. 8

##### Assistenza domiciliare programmata e integrata

- Assistenza domiciliare programmata (art. 53 – allegato g)

L'ADP erogata dal Medico di assistenza primaria è una delle funzioni e dei compiti individuali del sanitario di cui all'art. 45, comma 1, lettera b) dell'ACN.

La corresponsione del trattamento economico è subordinato alla corretta tenuta della scheda sanitaria degli accessi al domicilio dell'utente all'effettività degli accessi programmati certificata dalla firma dell'utente e alle cadenze stabilite con il Direttore di Distretto.

Eventuali momenti di verifica da parte dell'Azienda USL potranno realizzarsi così come previsto dall'art. 8 dell'Allegato G dell'ACN.

Per tale forma assistenziale viene confermata la quota già prevista dall'art. 10 del precedente accordo regionale (D.G.R. 3883/2002)

- Assistenza domiciliare integrata (art. 53 – allegato h e DGR n. 4248 del 13 settembre 2004)

L'ADI erogata dal Medico di assistenza primaria è una delle funzioni e dei compiti individuali del sanitario di cui all'art. 45 comma 1 lettera b) dell'ACN.

en vigueur du présent accord.

- a) Pharmacovigilance : antihypertenseurs, inhibiteurs de pompe, statines et héparines de bas poids moléculaire.

Rationalisation de la dépense relative à la prescription des médicaments relevant des quatre classes indiquées ci-dessus.

- b) Recours au service des urgences.

Rationalisation du recours au service des urgences.

- c) Listes d'attente

Concours à la réduction des listes d'attente selon les standards prévus par la réglementation en vigueur.

### 3. Activité organisationnelle de district

Participation à l'activité organisationnelle telle qu'elle est définie par l'art. 3 du présent accord.

Il est précisé que la part du fonds éventuellement non distribuée du fait de la non-réalisation des objectifs susmentionnés par certains professionnels sera répartie entre les médecins généralistes ayant atteint leurs objectifs, selon des modalités qui seront établies dans le cadre du Comité de l'Agence.

#### Art. 8

##### Assistance à domicile programmée et intégrée

- Assistance à domicile programmée (art. 53 – annexe g)

L'ADP fournie par le médecin de base figure au nombre des fonctions et des tâches individuelles que le professionnel visé à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 45 de la CCN doit remplir.

Le versement du traitement y afférent est subordonné à la tenue correcte de la fiche médicale des interventions au domicile du patient, à l'effectivité des interventions programmées, attestée par la signature du patient, et au respect des échéances fixées de concert avec le directeur du district.

L'Agence USL pourra procéder à des vérifications au sens de l'art. 8 de l'annexe G de la CCN.

Pour cette forme d'assistance, le traitement prévu par l'art. 10 de l'accord régional précédent (DGR n° 3883/2002) est confirmé.

- Assistance à domicile intégrée (art. 53 – annexe h et DGR n° 4248 du 13 septembre 2004)

L'ADI fournie par le médecin de base figure au nombre des fonctions et des tâches individuelles que le professionnel visé à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 45 de la CCN doit remplir.

La corresponsione del trattamento economico è subordinato all'effettività degli accessi programmati, alle cadenze stabilite con il Direttore di Distretto nel rispetto di quanto previsto dalla vigente normativa regionale.

Per tale forma assistenziale viene confermato il trattamento economico previsto all'art. 8 del precedente accordo regionale (D.G.R. 3883/2002).

Art. 9  
Attività di prevenzione

L'adesione alle campagne di vaccinazione antinfluenzale rivolte a tutta la popolazione a rischio, promosse e organizzate dall'Azienda USL è una delle funzioni e dei compiti individuali del sanitario di cui all'art. 45, comma 2, lettera n) e comma 4 lettera c) dell'ACN.

Ciascuna vaccinazione erogata dal medico è retribuita come da nomenclatore tariffario delle prestazioni aggiuntive di cui all'allegato D dell'ACN.

La partecipazione del medico di famiglia alle campagne vaccinali e ad altre attività di prevenzione quali ad esempio screening, indagini di stratificazione del rischio, ecc., sarà remunerata sulla base di specifici progetti aziendali e sarà oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda USL.

Art. 10  
Zone disagiate e disagiatissime

Si conferma quanto previsto dall'accordo vigente di cui alla D.G.R. n. 3883 del 21 ottobre 2002.

Art. 11  
Potenziamento degli ambulatori nei Comuni della «cintura» e della collina di AOSTA

Le parti concordano sulla necessità di definire modalità organizzative finalizzate a fornire ulteriori servizi alla popolazione residente nei Comuni della «cintura» e della collina di AOSTA, anche in accordo con gli Enti Locali, attraverso l'apertura di nuovi ambulatori di Medici di assistenza primaria, nell'ambito dell'organizzazione dell'équipe di riferimento.

Art. 12  
La carta dei servizi

Per garantire il rispetto e la fiducia tra medico e assistito che si fonda sulla reciproca conoscenza e sulla trasparenza dei rapporti, ogni assistito deve esser messo a conoscenza dell'attività del medico di famiglia tramite una Carta dei Servizi, predisposta dall'Azienda USL in un unico modello condiviso, che comprenda in particolare:

- l'organizzazione dell'assistenza medica in Valle d'Aosta tra cui il servizio di Continuità assistenziale e Medici di Emergenza Territoriale
- l'accessibilità allo studio del medico e la disponibilità telefonica

Le versement du traitement y afférent est subordonné à l'effectivité des interventions programmées et au respect des échéances fixées de concert avec le directeur du district, au sens des dispositions régionales en vigueur en la matière.

Pour cette forme d'assistance, le traitement prévu par l'art. 8 de l'accord régional précédent (DGR n° 3883/2002) est confirmé.

Art. 9  
Activité de prévention

L'adhésion aux campagnes de vaccination antigrippale organisées par l'Agence USL à l'intention de toutes les personnes à risque figure au nombre des fonctions et des tâches individuelles que le professionnel visé à la lettre n) du deuxième alinéa et à la lettre c) du quatrième alinéa de l'art. 45 de la CCN doit remplir.

Chaque vaccination effectuée par le médecin est rétribuée selon les tarifs des prestations complémentaires visées à l'annexe D de la CCN.

La participation du médecin de famille aux campagnes de vaccination antigrippale et aux autres activités de prévention (dépistage, enquêtes sur la stratification du risque, etc.) est rémunérée sur la base de projets spécifiques et fait l'objet d'un suivi de la part de l'Agence USL.

Art. 10  
Zones défavorisées et très défavorisées

Les parties confirment les dispositions de l'accord visé à la DGR n° 3883 du 21 octobre 2002.

Art. 11  
Renforcement de l'activité des cabinets de consultation de la ceinture et de la colline d'AOSTE

Les parties sont d'accord sur la nécessité de définir des modalités organisationnelles visant à fournir des services supplémentaires à la population des communes de la ceinture et de la colline d'AOSTE, de concert avec les collectivités locales, par l'ouverture de nouveaux cabinets de médecins de base, dans le cadre de l'organisation de l'équipe de référence.

Art. 12  
La charte des services

Afin de garantir le respect et la confiance entre le médecin de base et son patient, qui se fondent sur la connaissance réciproque et sur la transparence des relations, chaque patient doit connaître l'activité dudit médecin grâce à une charte des services préparée par l'Agence USL sur la base d'un modèle unique précisant tout particulièrement :

- l'organisation de l'assistance médicale en Vallée d'Aoste, y compris le service de la continuité de l'assistance et le service territorial des urgences ;
- l'accessibilité au cabinet médical et la disponibilité téléphonique ;

- i certificati rilasciati gratuitamente dal medico di famiglia o suo sostituto e quelli invece rilasciabili su compenso
- le modalità della scelta/revoca del medico
- le forme di aggregazione a cui eventualmente aderisce (funzioni e modalità).

Art. 13  
Linee guida, percorsi assistenziali  
e profili di cura

Il Medico di assistenza primaria è responsabile dell'applicazione di linee guida, profili di cura e percorsi assistenziali diagnostico-terapeutici individuati a livello aziendale.

La partecipazione del Medico di assistenza primaria alla stesura di linee guida, percorsi assistenziali e profili di cura sarà remunerata con un compenso orario lordo di Euro 26,00 (la frazione di ora > a 30 minuti è considerata pari all'ora) secondo modalità definite a livello aziendale, fermo restando che nulla è dovuto per l'eventuale sostituzione.

Art. 14  
Formazione

La formazione continua del medico di assistenza primaria costituisce requisito indispensabile per lo svolgimento dell'attività convenzionale, come definito dall'art. 20 dell'ACN.

La formazione del medico di assistenza primaria è volta principalmente a:

- aspetti pratici della professione medica
- obiettivi aziendali e distrettuali
- argomenti deontologici e legali

I corsi di aggiornamento devono essere tutti eventi formativi accreditati con il rilascio dei relativi crediti ECM e ciascun medico è tenuto soddisfare il proprio debito annuale di crediti formativi.

Le parti stabiliscono che l'Azienda USL organizza in sede eventi accreditati per almeno 30 ore annuali nelle giornate di sabato con l'attivazione del servizio di Continuità Assistenziale a partire dalle ore 8,00.

L'Azienda USL comunica il calendario degli eventi con un preavviso di trenta giorni e con cadenza trimestrale ai medici di Assistenza Primaria

Il medico è tenuto a partecipare agli eventi organizzati localmente, per un minimo di 20 ore.

Ai fini del raggiungimento del monte ore di cui

- les certificats que le médecin de famille ou son remplaçant est tenu de délivrer gratuitement et les certificats qui au contraire comportent le paiement d'un tarif ;
- les modalités de choix et de révocation du médecin ;
- les formes éventuelles de groupement auxquelles le médecin adhère (fonctions et modalités).

Art. 13  
Lignes directrices, parcours d'assistance  
et profils de traitement

Le médecin de base est responsable de l'application des lignes directrices, des profils de traitement et des parcours d'assistance diagnostiques et thérapeutiques fixés par l'Agence.

Le médecin de base qui participe à la rédaction des lignes directrices, des profils de traitement et des parcours d'assistance susmentionnés a droit à une rémunération horaire brute de 26,00 euros (toute fraction d'heure de plus de 30 minutes étant considérée comme une heure entière), selon des modalités établies par l'Agence et sans préjudice du fait qu'aucune rémunération n'est due au cas où le médecin concerné se ferait remplacer.

Art. 14  
Formation

La formation continue du médecin de base représente une condition indispensable pour le déroulement de l'activité conventionnelle, telle qu'elle est définie par l'art. 20 de la CCN.

La formation du médecin de base porte notamment sur les volets suivants :

- aspects pratiques de la profession médicale ;
- objectifs de l'agence et des districts ;
- aspects déontologiques et légaux.

Les cours de recyclage doivent être accrédités et prévoir la délivrance des crédits ECM et chaque médecin est tenu d'atteindre le nombre de crédits de formation requis.

Les parties décident que l'Agence USL doit organiser sur place, les samedis, des cours accrédités pour 30 heures par an au moins, avec activation du service de la continuité de l'assistance à partir de 8 heures.

L'Agence USL communique aux médecins de base la date desdits cours trente jours au moins auparavant et tous les trois mois.

Le médecin est tenu de participer aux cours organisés sur place pour un minimum de 20 heures.

Afin d'atteindre le nombre d'heures de cours visé au

all'art. 20, comma 12, il medico può partecipare inoltre ad eventi fuori sede, purché accreditati, con spese a suo carico.

Ai fini del comma 15 dell'art. 20 dell'ACN, la Regione crea un elenco regionale di animatori di formazione ove, in fase di prima applicazione, vengono inseriti gli animatori già iscritti nell'albo di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4791/98 del 21 dicembre 1998, previa verifica del curriculum formativo relativo all'ultimo quinquennio, da parte del Comitato regionale.

L'iscrizione al registro regionale degli animatori di formazione costituisce elemento utile per lo svolgimento della funzione di tutor nell'ambito del corso di formazione in medicina generale.

Si prevedono complessivamente 5 animatori, uno per i distretti 1, 3 e 4 e due per il distretto 2, ai quali è riconosciuta un'indennità lorda mensile di € 300,00.

Gli animatori di formazione devono svolgere, in collaborazione con il Direttore di distretto, le seguenti funzioni:

- definizione i bisogni formativi distrettuali
- elaborazione del piano annuale di aggiornamento professionale
- collaborazione alla organizzazione delle iniziative
- valutazione dell'attività formativa e dell'impatto della stessa sulle attività del medico di medicina primaria
- monitoraggio della formazione svolta al di fuori del territorio regionale
- docenza nell'ambito dei corsi di formazione organizzati in sede.

Possono partecipare ai corsi di formazione per animatori organizzati dall'USL i medici in possesso dei seguenti requisiti:

1. Possesso di almeno 5 anni di attività convenzionale, anche non continuativa, con il SSN
2. Curriculum formativo riferito all'ultimo quinquennio.

#### COMPENSI PER LA FORMAZIONE SPECIFICA IN MEDICINA GENERALE

Fermo restando quanto previsto per la disciplina dell'attività didattica e tutoriale dei medici di medicina generale dalle disposizioni statali e regionali vigenti, al medico di medicina generale che svolge funzioni di tutor e didattiche nell'ambito del corso di formazione in medicina generale di cui al Decreto Legislativo 17 agosto 1999, n. 368, è ricono-

scritto l'art. 20, le médecin peut participer, à ses frais, à des cours organisés en dehors de l'Agence, à condition qu'ils soient accrédités.

Aux fins visées au quinzième alinéa de l'art. 20 de la CCN, la Région crée une liste régionale des animateurs de formation sur laquelle sont inscrits, au départ, les animateurs déjà immatriculés au registre visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4791 du 21 décembre 1998, sur vérification, de la part du comité régional, du curriculum de ces derniers relatif aux cinq dernières années.

L'immatriculation au registre régional des animateurs de formation représente un élément utile pour l'exercice de la fonction de tuteur dans le cadre du cours de formation en médecine générale.

Le nombre total d'animateurs prévu s'élève à 5, un chacun pour les districts n° 1, n° 3 et n° 4 et deux pour le district n° 2. Lesdits animateurs ont droit à une indemnité brute mensuelle de 300,00 €.

Les animateurs de formation doivent exercer, en collaboration avec le directeur du district, les fonctions suivantes :

- définition des besoins en formation du district ;
- élaboration du plan annuel de recyclage professionnel ;
- collaboration à l'organisation des initiatives ;
- évaluation de l'activité de formation et de l'impact de celle-ci sur l'activité des médecins de base ;
- suivi de la formation effectuée en dehors du territoire régional ;
- enseignement dans le cadre des cours de recyclage organisés sur place.

Les médecins qui entendent participer aux cours de formation pour animateurs organisés par l'USL doivent :

1. Justifier de cinq ans au moins d'activité en tant que médecin conventionné avec le SSN, même non continuus ;
2. Présenter leur curriculum de formation au titre des cinq dernières années.

#### RÉMUNÉRATION DE LA FORMATION SPÉCIFIQUE EN MÉDECINE GÉNÉRALE

Sans préjudice des dispositions nationales et régionales en vigueur en matière d'activité pédagogique et tutorale des médecins généralistes, le médecin généraliste qui exerce les fonctions de tuteur et d'enseignant dans le cadre du cours de formation en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999, a droit à une indemnité mensuelle

sciuta un'indennità mensile lorda pari ad Euro 220,00 per l'attività di tutor.

Art. 15  
Assistenza ai turisti

L'Azienda è autorizzata ad attivare nel periodo estivo e nelle località con maggiore afflusso turistico, tenuto conto dei volumi di attività riscontrati nell'anno precedente, il servizio di assistenza ai villeggianti, secondo disposizioni regionali.

Le parti concordano di mantenere invariati i compensi previsti nell'anno 2005 per lo svolgimento di tale attività.

Art. 16  
Determinazione della quota di detrazione ai medici che usufruiscono di poliambulatori dell'Azienda USL

Le parti confermano quanto stabilito dall'art. 16 dell'Accordo regionale di cui alla Deliberazione di Giunta Regionale n. 3883 del 21 ottobre 2002.

Art. 17  
Copertura degli ambiti carenti di assistenza primaria

Le parti confermano quanto stabilito dall'art. 17 dell'Accordo regionale di cui alla Deliberazione di Giunta Regionale n. 3883 del 21 ottobre 2002.

Art. 18  
Appropriatezza delle cure e dell'uso delle risorse.

L'Azienda quando rileva comportamenti prescrittivi del medico di MMG ritenuti non conformi alle norme di cui all'articolo art. 27 dell'ACN, sottopone i casi ad una Commissione aziendale unica così composta:

- Un rappresentante del Comitato di area territoriale con funzione di Presidente
- Due rappresentanti dei Medici di assistenza primaria, designati dalla componente medica rispettivamente dei Comitati Regionale e Aziendale
- Un rappresentante per ogni categoria medica (MMG, C.A., MET, PLS e Specialisti ambulatoriali) che sarà convocato per l'esame dei casi inerenti la rispettiva categoria
- Un rappresentante dell'U.B. Farmacia dell'Azienda USL
- Un rappresentante della Direzione Sanitaria Ospedaliera dell'Azienda USL

brute de 220,00 € pour l'activité de tuteur.

Art. 15  
Assistance aux touristes

L'Agence est autorisée à mettre en place le service d'assistance aux touristes pendant l'été et dans les localités caractérisées par une grande affluence touristique, compte tenu des volumes d'activité de l'année précédente et suivant les dispositions régionales en vigueur.

Les parties décident de ne pas modifier la rémunération prévue au titre de 2005 pour le déroulement de l'activité en cause.

Art. 16  
Fixation du montant qui doit être déduit de la rémunération des médecins qui utilisent les centres de consultation de l'Agence USL.

Les parties confirment les dispositions de l'art. 16 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3883 du 21 octobre 2002.

Art. 17  
Attribution des zones où l'assistance de base est absente ou insuffisante

Les parties confirment les dispositions de l'art. 17 de l'accord régional visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3883 du 21 octobre 2002.

Art. 18  
Adéquation des traitements et de l'utilisation des ressources.

Lorsque l'Agence constate qu'un médecin généraliste a des comportements non conformes aux dispositions de l'art. 27 de la CCN en matière de prescription, elle soumet le cas à une commission unique composée par :

- un représentant du comité de la zone concernée, en qualité de président ;
- deux représentants des médecins de base, désignés par les médecins qui font partie du comité régional et du comité de l'Agence ;
- un représentant de chaque catégorie médicale (médecins généralistes, médecins de la continuité de l'assistance, médecins du service territorial des urgences, pédiatres de famille et spécialistes des centres de consultation) qui sera convoqué pour l'examen des cas afférents à la catégorie de son ressort ;
- un représentant de l'UB Pharmacie de l'Agence USL ;
- un représentant de la Direction sanitaire hospitalière de l'Agence USL.

Art. 19  
Scelta/revoca del medico di famiglia

MASSIMALE DI SCELTA – art. 39 comma 11 e comma 12 e art. 40 comma 8

Fatto salvo quanto previsto dal comma 8 dell'art. 40 dell'ACN, le scelte temporanee devono essere oggetto di monitoraggio da parte dell'Azienda.

Qualora il conteggio di tali scelte in deroga nell'ambito del massimale individuale raggiungesse livelli di criticità l'Azienda sottopone la problematica al Comitato Regionale per un'opportuna valutazione e regolamentazione, tesa ad armonizzare l'assistenza sull'intero territorio regionale.

REVOCA SCELTA – art. 41 comma 2

Al fine di garantire la continuità assistenziale le parti concordano che il medico revocato è tenuto a mettere a disposizione dell'utente stesso le notizie cliniche relative al proprio stato di salute.

REVOCHE D'UFFICIO – art. 42 comma 9

Le parti concordano che la materia sarà oggetto di apposita regolamentazione definita dal Comitato Regionale tenuto conto delle peculiarità del territorio regionale.

Art. 20  
Diritti sindacali e definizione del rimborso  
spese sostenute dal medico per la  
partecipazione ai Comitati.

Per la partecipazione ai Comitati Regionale e Aziendale ex art. 23 e 24 dell'A.C.N si concorda la corresponsione di un compenso lordo di Euro 75,00 a incontro. Tale compenso è omnicomprendente e quindi nulla è dovuto dall'Azienda U.S.L. per la sostituzione e per il rimborso spese al medico interessato.

Per il rimborso delle spese di sostituzione, relative alla partecipazione dei rappresentanti sindacali designati ai sensi del comma 5 dell'art. 21 e per le modalità organizzative si concorda quanto previsto al comma 6 dell'art. 21 dell'ACN.

Art. 21  
Sostituzioni (ACN art. 37)

Per le sostituzioni superiori ai 30 giorni l'Azienda è tenuta a designare un medico sostituto tenuto conto delle incompatibilità del massimale di scelta e delle sue limitazioni.

In considerazione delle oggettive difficoltà riscontrate nell'assicurare tali sostituzioni le parti concordano che nel caso di -sostituzione di un medico appartenente ad una forma associativa, l'Aggregazione collabora al fine di sostituire il collega assente, attraverso:

Art. 19  
Choix/révocation du médecin de famille

NOMBRE MAXIMAL DE PATIENTS – art. 39, onzième et douzième alinéas, et art. 40, huitième alinéa.

Sans préjudice des dispositions du huitième alinéa de l'art. 40 de la CCN, les choix temporaires doivent faire l'objet d'un suivi de la part de l'Agence USL.

Si le nombre des choix effectués par dérogation au nombre maximal individuel de patients atteint des niveaux de criticité, l'Agence fait appel au Comité régional aux fins de l'évaluation et de la solution du problème, et ce, dans le but d'harmoniser l'assistance sur l'ensemble du territoire régional.

RÉVOCATION DU CHOIX – art. 41, deuxième alinéa.

Afin de garantir la continuité de l'assistance, les parties décident que le médecin révoqué est tenu de mettre à la disposition du patient les informations cliniques relatives à l'état de santé de celui-ci.

RÉVOCATION D'OFFICE – art. 42, neuvième alinéa.

Les parties décident que ce volet doit faire l'objet d'une réglementation ad hoc, fixée par le Comité régional compte tenu des particularités du territoire régional.

Art. 20  
Droits syndicaux et fixation du montant du  
remboursement des frais supportés par les médecins  
pour la participation aux travaux des comités.

Les médecins qui participent aux travaux du Comité régional et du Comité de l'Agence au sens des art. 23 et 24 de la CCN, ont droit à une rémunération brute de 75,00 € pour chaque séance. Ladite rémunération couvre toutes les dépenses que les médecins concernés doivent supporter, y compris celles relatives à leur éventuel remplacement.

Pour ce qui est du remboursement des frais de remplacement supportés lors de la participation des représentants syndicaux désignés au sens du cinquième alinéa de l'art. 21 de la CCN aux travaux desdits comités, ainsi que des modalités organisationnelles y afférentes, il est fait référence aux dispositions du sixième alinéa dudit article.

Art. 21  
Remplacements (art. 37 de la CCN)

Au cas où un médecin serait absent pendant plus de 30 jours, l'Agence est tenue de désigner un remplaçant, compte tenu des incompatibilités liées au nombre maximum de patients et des limitations y afférentes.

Compte tenu des difficultés objectives à assurer ces remplacements, les parties décident qu'en cas d'absence d'un médecin appartenant à un groupement, celui-ci assure sa collaboration aux fins du remplacement :

- a) un medico sostituto esterno all'Aggregazione
- b) un medico sostituto interno all'Aggregazione
- c) tutti i MMG della forma aggregativa.

Nel caso di cui al punto c) il compenso spettante per la sostituzione (Allegato C comma 2 dell'ACN) sarà suddiviso in parti uguali tra i componenti della forma aggregativa, indipendentemente dal numero di assistiti presi in carico nel periodo considerato.

Art. 22  
Graduatoria unica regionale

Si prevede la formazione di una graduatoria unica regionale per tutte le attività disciplinate dal vigente ACN per la medicina generale.

Art. 23  
Rapporto ottimale

In considerazione delle particolarità orografiche del territorio regionale ed al fine di assicurare una adeguata assistenza primaria alle zone montane, si conferma il rapporto ottimale 1/1200 su tutto il territorio.

Art. 24  
Diritto di sciopero (Art. 31 dell'ACN).

Secondo il combinato disposto comma 3 e comma 7 dell'art. 31 sono considerate prestazioni indispensabili di assistenza primaria e come tali garantite in occasione di agitazioni sindacali, le visite domiciliari urgenti, l'assistenza programmata a malati terminali, l'assistenza domiciliare integrata, l'assistenza programmata in RSA ed in microcomunità.

L'Azienda riconoscerà esclusivamente il compenso spettante per le prestazioni in ADI, RSA microcomunità e visite domiciliari urgenti intese come quelle visite effettuate entro 30 minuti dal ricevimento delle chiamate telefoniche, secondo modalità definite a livello di Comitato aziendale.

L'Azienda stabilisce, relativamente agli addetti alla Continuità assistenziale ed alla emergenza sanitaria territoriale, i criteri per la determinazione di contingenti di personale medico da esonerare dalla partecipazione ad eventuali scioperi di categoria al fine di garantire la continuità delle prestazioni sull'intero territorio regionale.

Art. 25  
Incentivazione per l'attività ambulatoriale

Al fine di incentivare l'attività ambulatoriale sull'intero territorio regionale, le parti concordano che sarà corrisposto

- a) par un médecin n'appartenant pas au groupement ;
- b) par un médecin appartenant au groupement ;
- c) à tour de rôle, par tous les médecins généralistes appartenant au groupement.

Dans le cas visé au point c) ci-dessus, la rémunération due au titre du remplacement (Annexe C – deuxième alinéa de la CCN) est divisée en parts égales entre tous les membres du groupement, indépendamment du nombre de patients pris en charge par chacun d'entre eux au cours de la période de remplacement.

Art. 22  
Classement régional unique

Un classement régional unique sera prévu pour toutes les activités réglementées par la CCN en vigueur pour la médecine générale.

Art. 23  
Rapport optimal

Compte tenu des particularités du territoire régional et afin qu'une assistance de base adéquate soit assurée dans les zones de montagne, les parties confirment le rapport optimal de 1/1200 sur l'ensemble du territoire régional.

Art. 24  
Droit de grève (Art. 31 de la CCN)

Au sens des dispositions combinées des troisième et septième alinéas de l'art 31 de la CCN, les prestations indiquées ci-après sont considérées comme prestations d'assistance de base indispensables et en tant que telles doivent être garanties même en cas d'agitations syndicales : visites à domicile urgentes, assistance programmée aux malades en phase terminale, assistance à domicile intégrée et assistance programmée dans les établissements d'hébergement et de soins et dans les microcommunautés.

L'Agence verse uniquement la rémunération due au titre des prestations d'assistance à domicile intégrée, des prestations dans les établissements d'hébergement et de soins et dans les microcommunautés et des visites à domicile urgentes, soit les visites effectuées dans les 30 minutes qui suivent l'appel du patient, selon les modalités établies par le Comité de l'Agence.

Pour ce qui est de la continuité de l'assistance et du service territorial des urgences, l'Agence fixe les critères pour la détermination du nombre de médecins qui ne doivent pas participer aux éventuelles grèves catégorielles, et ce afin de garantir la continuité des prestations sur l'ensemble du territoire régional.

Art. 25  
Encouragement de l'activité ambulatoire

Afin d'encourager l'activité ambulatoire sur l'ensemble du territoire régional, les parties décident qu'une prime an-



un incentivo economico lordo/anno pari a € 700,00 a tutti i medici di assistenza primaria che svolgano la loro attività in almeno tre ambulatori, purché ubicati in Comuni differenti nell'ambito di appartenenza.

A tal fine l'Azienda dispone di uno specifico fondo pari a € 31.000,00 annuo che sarà interamente utilizzato anche attraverso la redistribuzione di eventuali resti ai medici che svolgono l'attività richiesta.

Art. 26

(Art. 45, comma 2 – lettera b ACN)

Tenuta e aggiornamento scheda sanitaria individuale

Poiché la scheda sanitaria individuale oltre ad essere ad uso del medico e dell'assistito deve anche essere utilizzabile dal Servizio sanitario regionale, le parti concordano che le modalità organizzative verranno successivamente definite come concordato al precedente articolo 4 del presente accordo.

Art. 27

Norme finali

1. **MATERIE DI COMUNE INTERESSE.** La Valle d'Aosta e le O.O.S.S. dei Medici di medicina Generale concordano che tutte le materie di comune interesse con la Continuità assistenziale, la Medicina dei Servizi, l'Emergenza Sanitaria territoriale, la Pediatria di famiglia e la Specialistica ambulatoriale devono essere condivise nell'ambito di un tavolo sindacale unico.
2. **MONITORAGGIO ACCORDI.** Il Comitato Regionale di cui all'art. 24 dell'ACN è osservazione del presente accordo ed effettua il monitoraggio dello stesso con cadenza almeno semestrale e con particolare riferimento alla sua corretta applicazione, alla verifica dei servizi erogati ed alla loro qualità.
3. **CONTINUITÀ ASSISTENZIALE DEL SABATO.** Il servizio di continuità assistenziale nella giornata di sabato è anticipato alle ore 8, secondo disposizioni aziendali, al fine di favorire la partecipazione alla attività di formazione secondo quanto previsto dall'art. 20, comma 12 dell'ACN.

Le parti concordano che nei giorni prefestivi il servizio di continuità assistenziale è attivato dalle ore 10.

nuelle brute de 700,00 € sera versée à tous les médecins de base qui exercent leur activité dans le cadre d'au moins trois cabinets, à condition qu'ils soient situés dans les différentes communes de la zone de leur ressort.

À cette fin, l'Agence dispose d'un fonds annuel de 31 000,00 € qui sera entièrement utilisé ; les restes éventuels seront redistribués aux médecins qui exercent ladite activité.

Art. 26

Tenue et mise à jour de la fiche médicale individuelle  
(Art. 45, deuxième alinéa, lettre b de la CCN)

Étant donné que la fiche médicale individuelle ne sert pas uniquement au médecin et au patient, mais doit pouvoir être utilisée par le Service sanitaire régional, les parties décident que les modalités organisationnelles de tenue de ladite fiche seront établies à une date ultérieure, aux termes de l'art. 4 du présent accord.

Art. 27

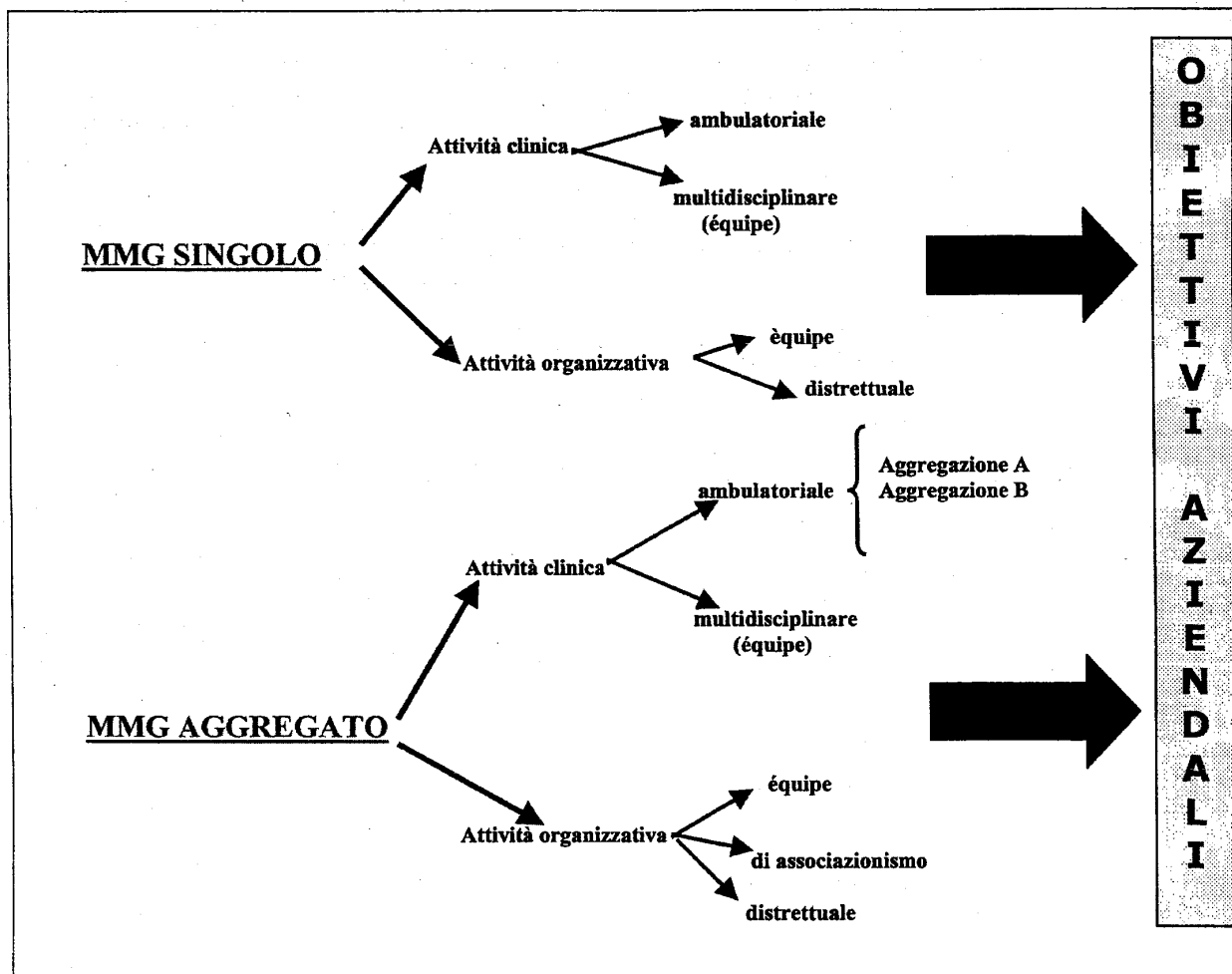
Dispositions finales

1. **MATIÈRES D'INTÉRÊT COMMUN.** La Région Vallée d'Aoste et les organisations syndicales des médecins généralistes décident d'un commun accord que toutes les matières qui concernent à la fois les médecins de la continuité de l'assistance, les médecins des services, les médecins du service territorial des urgences, les pédiatres de famille et les spécialistes des centres de consultation doivent faire l'objet d'une négociation syndicale unique.
2. **SUIVI DE L'ACCORD.** Le Comité régional visé à l'art. 24 de la CCN est chargé du suivi du présent accord et procède, tous les six mois au moins, à des contrôles pour ce qui est notamment de l'application correcte de celui-ci, des services fournis et de la qualité de ces derniers.
3. **CONTINUITÉ DE L'ASSISTANCE ASSURÉE LE SAMEDI.** Le samedi, la continuité de l'assistance doit être assurée à partir de 8h, au sens des dispositions de l'Agence, afin de favoriser la participation des médecins aux activités de formation, au sens du douzième alinéa de l'art. 20 de la CCN.

Les parties établissent que les veilles des jours de fête la continuité de l'assistance doit être assurée à partir de 10 h.

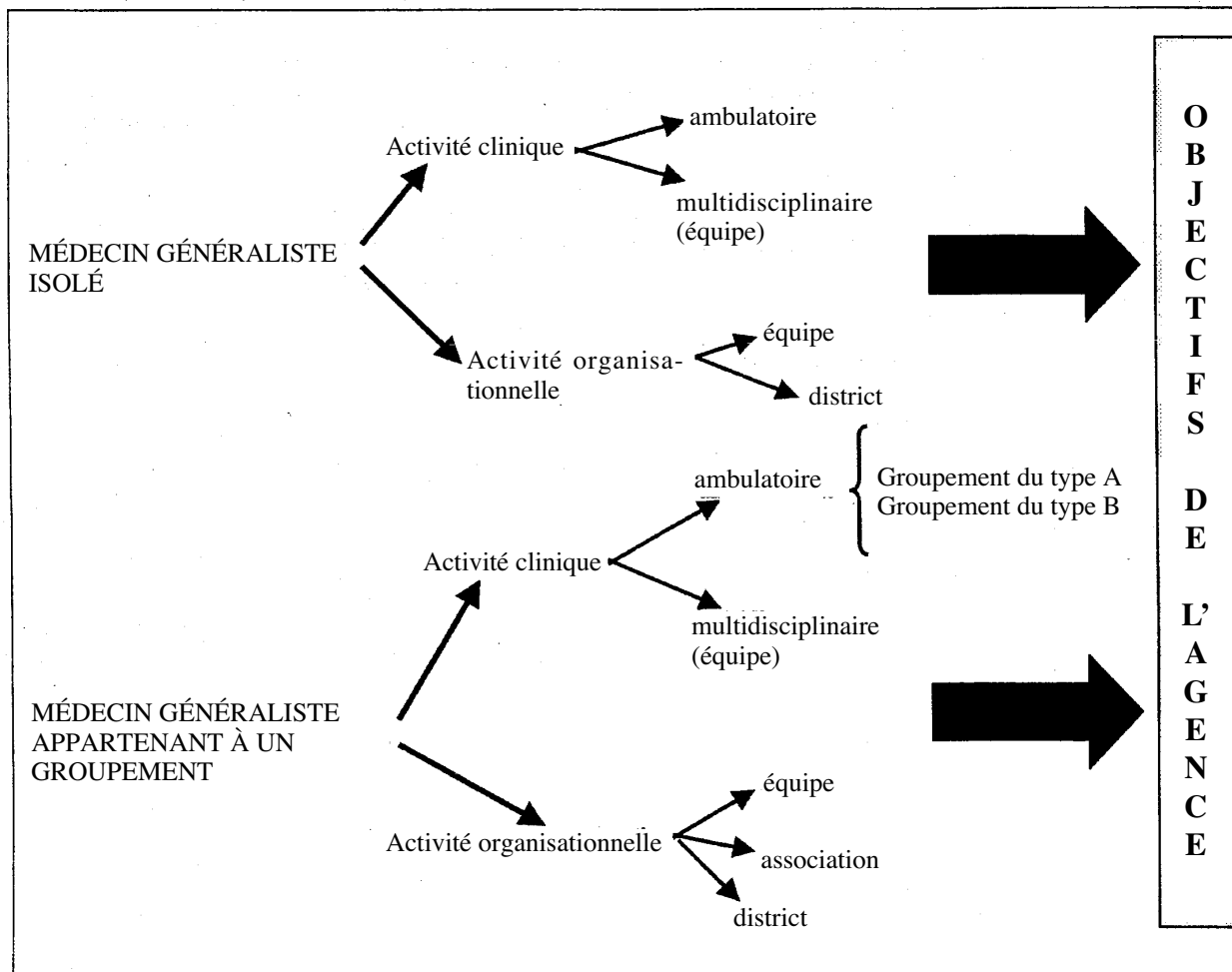
**ALLEGATO 1**

**Esemplificazione dell'attività del medico di assistenza primaria**



ANNEXE 1

Exemplification de l'activité du médecin de base



**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1489.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 in termini di competenza e di cassa:

Obiettivo programmatico 2.1.6.01. «Consulenze e incarichi»

*In diminuzione*

Cap. 21820 «Spese per incarichi di consulenza»  
€ 52.130,00;

*In aumento*

Cap. 21836 «Spese per incarichi di collaborazione tecnica»  
€ 52.130,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

Struttura dirigenziale «Dipartimento sistema informativo»

Obiettivo gestionale n. 170001 «Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

*In diminuzione*

Rich. 4135 (cap. 21820) «Consulenze di supporto al Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»  
€ 52.130,00;

*In aumento*

Rich. 13409 (cap. 21836) «Spese per collaborazioni tecniche, studi e ricerche per il Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia Residenziale»

**Délibération n° 1489 du 26 mai 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.1.6.01. « Conseils et mandats »

*Diminution*

Chap. 21820 « Dépenses relatives aux fonctions de conseil »  
52 130,00 €

*Augmentation*

Chap. 21836 « Dépenses pour les mandats de collaboration technique »  
52 130,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Structure de direction « Département du système d'information »

Objectif de gestion 170001 « Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics et du logement »

*Diminution*

Détail 4135 (Chap. 21820) « Conseils en faveur du Département des ouvrages publics et du logement »  
52 130,00 €

*Augmentation*

Détail 13409 (Chap. 21836) « Dépenses pour les collaborations techniques, les études et les recherches au profit du Département des ouvrages »

€ 52.130,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1490.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 111.850,42 (centoundicimilaottocentocinquanta/42) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali da accordi transattivi» € 1.850,42;

Cap. 20175 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 1.1.2.0.  
Codificazione: 1.1.1.1.0.1.1.1  
«Spese connesse con la presenza del Pontefice in Valle d'Aosta»  
€ 110.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

publics et du logement »

52 130,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1490 du 26 mai 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006 pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 111 850,42 euros (cent onze mille huit cent cinquante euros et quarante-deux centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres dudit budget indiqués ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 1 850,42 €

Chap. 20175 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 1.1.2.0.  
Codification : 1.1.1.1.0.1.1.1  
« Dépenses dérivant de la présence du Pape en Vallée d'Aoste »  
110 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Obiettivo gestionale  
112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 111.850,42;

*in aumento*

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Servizio del contenzioso amministrativo»

Obiettivo gestionale  
040101 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»

Rich. 10665 (la cui descrizione è così modificata)  
«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico del Servizio»  
€ 1.850,42;

Cap. 20175

Struttura dirigenziale «Direzione foreste»

Obiettivo gestionale  
082004 «Interventi per il recupero e il ripristino ambientale, l'insediamento e la cura del verde pubblico, la realizzazione e gestione delle aree e dei percorsi attrezzati»

Rich. 8050 (di nuova istituzione)  
«Spese connesse con la presenza del Pontefice in Valle d'Aosta»  
€ 110.000,00;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1492.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione per l'anno 2006 per la gestione di una assegnazione statale per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Objectif de gestion  
112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 111 850,42 €

*Augmentation*

Chap. 20440

Structure de direction « Service du contentieux administratif »

Objectif de gestion  
040101 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Détail 10665 (dont la description est modifiée comme suit) « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge du Service compétent » 1 850,42 €

Chap. 20175

Structure de direction « Direction des forêts »

Objectif de gestion  
082004 « Mesures visant à la remise en état et au réaménagement des sites, à la création et à l'entretien des espaces verts publics, ainsi qu'à la réalisation et à la gestion des zones et parcours équipés »

Détail 8050 (nouveau détail)  
« Dépenses dérivant de la présence du Pape en Vallée d'Aoste » 110 000,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1492 du 26 mai 2006,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2006 de la Région et le budget de gestion y afférent, du fait de la gestion des crédits alloués par l'État aux fins du soutien de l'accès aux logements en location.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*Parte entrata*

Cap. 13050 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 462.258,57;

*Parte spesa*

Cap. 72530 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 462.258,57;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati, e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2006:

Cap. 72530

Struttura dirigenziale «Servizio edilizia residenziale»

Obiettivo 170101 «Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica»

Rich. 8080 «Gestione del fondo regionale per l'abitazione» € 462.258,57.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1493.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione delle risorse finanziarie destinate annualmente al Fondo unico aziendale e non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de mouvements d'ordre du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après, au titre de 2006 :

*Recettes*

Chap. 13050 « Gestion du fonds régional pour le logement » 462 258,57 €

*Dépenses*

Chap. 72530 « Gestion du fonds régional pour le logement » 462 258,57 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait de l'augmentation indiquée ci-après, au titre de 2006 :

Chapitre 72530

Structure de direction « Service du logement »

Objectif de gestion 170101 « Gestion des subventions et des aides destinées aux logements sociaux »

Détail 8080 « Gestion du fonds régional pour le logement » 462 258,57 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1493 du 26 mai 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de l'inscription des crédits destinés chaque année au Fonds unique d'établissement et non utilisés à la fin de l'exercice budgétaire 2005.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*Parte entrata*

Cap. 9710 «Recupero delle risorse disponibili nel Fondo unico aziendale non utilizzate al termine dell'esercizio finanziario di competenza» € 5.575.980,56;

*Parte spesa*

Cap. 39020 «Spese sul Fondo unico aziendale» € 5.575.980,56;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Struttura dirigenziale «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale 051101 «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Cap. 39020

Rich. 13353 (di nuova istituzione) «Risorse disponibili del Fondo unico aziendale alla chiusura dell'esercizio 2005» € 5.575.980,56;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1494.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9710 « Recouvrement des crédits inscrits au Fonds unique d'établissement et qui n'ont pas été utilisés à la fin de l'exercice budgétaire » 5 575 980,56 €

*Dépenses*

Chap. 39020 « Dépenses à valoir sur le Fonds unique d'établissement » 5 575 980,56 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

Structure de direction « Service du statut et du traitement »

Objectif de gestion 051101 « Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région »

Chapitre 39020

Détail 13353 (nouveau détail) « Crédits disponibles sur le Fonds unique d'établissement à la fin de l'exercice budgétaire 2005 » 5 578 980,56 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1494 du 26 mai 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de**



**l'anno 2006 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*Parte entrata*

Cap. 4695 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.4  
Codificazione: 2.3.1  
«Fondi per le istituzioni scolastiche regionali destinate all'educazione per la sicurezza stradale» € 25.999,98;

*Parte spesa*

Cap. 55170 (di nuova istituzione)  
Programma regionale: 2.2.4.01  
Codificazione: 1.1.1.6.2.2.6.4  
«Trasferimento di fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali e paritarie per l'educazione stradale» € 25.999,98;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2006:

Cap. 55170

Struttura dirigenziale «Direzione Politiche educative»

Obiettivo gestionale 131004 «Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione»

Rich. 13933 N.I. «Trasferimento fondi statali per l'educazione stradale alle scuole primarie e secondarie di 1 grado» € 23.249,64;

Rich. 13934 N.I. «Trasferimento fondi statali per l'educazione stradale alle scuole secondarie di 2 grado» € 2.750,34;

**gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4695 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.4.  
Codification : 2.3.1.  
« Fonds destinés aux institutions scolaires régionales en vue de l'éducation à la sécurité routière » 25 999,98 €

*Dépenses*

Chap. 55170 (nouveau chapitre)  
Programme régional : 2.2.4.01.  
Codification : 1.1.1.6.2.2.6.4.  
« Virement de crédits alloués par l'État aux institutions scolaires régionales et agréées pour l'éducation routière » 25 999,98 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait des augmentations ci-après, au titre de 2006 :

Chap. 55170

Structure de direction « Direction des politiques de l'éducation »

Objectif de gestion 131004 « Fonctionnement administratif et pédagogique des écoles de tout ordre et degré de la Région »

Détail 13933 (nouveau détail) « Virement de crédits alloués par l'État aux écoles primaires et secondaires du premier degré pour l'éducation routière » 23 249,64 €

Détail 13934 (nouveau détail) « Virement de crédits alloués par l'État aux secondaires du deuxième degré pour l'éducation routière » 2 750,34 €

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1495.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

*in diminuzione*

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 8.400,00;

*in aumento*

Cap. 21641 «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
€ 8.400,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1495 du 26 mai 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 8 400,00 €

*Augmentation*

Chap. 21641 « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 8 400,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

*in diminuzione*

Rich. 13454  
(Cap. 21625) «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»  
€ 8.400,00;

*in aumento*

Obiettivo gestionale  
011003 «Sostegno della Regione alle attività e alle iniziative promosse da enti e associazioni a carattere sociale, ricreativo e culturale (L.R. 61/94 e L.R. 69/90)»

Rich. 13893  
(Cap. 21641) «Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni nell'ambito delle celebrazioni del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia in Valle d'Aosta»  
€ 8.400,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1509.**

**Sostituzione del rappresentante della Direzione regionale del lavoro e del rappresentante della Confartigianato Imprese Valle d'Aosta nella Commissione regionale per l'artigianato prevista dall'art. 14 della Legge regionale 30 novembre 2001, n. 34, come modificato dall'art. 29 – comma 1 – lett. b) della Legge regionale 20 gennaio 2005, n. 1.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di nominare il Dott. Fabio FERRARESI, nato a PALERMO (PA) il 15 novembre 1946 – residente a TORINO (TO) in Via Boston, 22/5 – C.F. FRRFBA46S15 G273F, in sostituzione del Dott. Salvatore NAPOLI, quale componente della Commissione regionale per l'artigianato in rappresentanza della Direzione regionale del lavoro;

2) di nominare il Sig. REAL Albertino, nato ad AOSTA il 7 ottobre 1952 – residente a SARRE in Fraz. Blassinod, 29 – C.F. RLELRT52R07A326A, in sostituzione del Sig. SALMIN Eugenio, quale componente della Commissione

*Diminution*

Détail 13454  
(chap. 21625) « Dépenses pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »  
8 400,00 €

*Augmentation*

Objectif de gestion  
011003 « Soutien de la Région aux activités et aux initiatives organisées par les associations et établissements à caractère social, récréatif et culturel (LR n° 61/1994 et n° 69/1990) »

Détail 13893  
(chap. 21641) « Subventions destinées aux associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »  
8 400,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1509 du 26 mai 2006,**

**remplaçant le représentant de la Direction de l'agence régionale de l'emploi et de «Confartigianato Imprese Valle d'Aosta» au sein de la commission régionale de l'artisanat prévue par l'art. 14 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001, tel qu'il résulte de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 1 du 20 janvier 2005.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) M. Fabio FERRARESI – né à PALERME le 15 novembre 1946, résidant à TURIN, Via Boston, 22/5, code fiscal FRRFBA46S15G273F – est nommé membre de la commission régionale de l'artisanat, en qualité de représentant de la Direction de l'agence régionale de l'emploi et en remplacement de M. Salvatore NAPOLI ;

2) M. Albertino RÉAL – né à AOSTE le 7 octobre 1952, résidant à SARRE, 29, hameau de Blassinod, code fiscal RLELRT52R07A326A – est nommé membre de la commission régionale de l'artisanat, en qualité de représen-

regionale per l'artigianato in rappresentanza della Confartigianato Imprese Valle d'Aosta;

3) di dare atto che l'attuazione della presente deliberazione non comporta oneri diretti per la Regione.

---

---

### Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1520.

**Ulteriore integrazione alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004 concernente l'approvazione di modalità e procedure per l'autorizzazione al trasporto con autoambulanza di infermi e feriti nonché dei requisiti di formazione del personale e dei requisiti dei mezzi per l'esercizio dell'attività.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, per le motivazioni esposte in premessa, una integrazione all'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 806 in data 22 marzo 2004, già modificata dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 2620 in data 2 agosto 2004 e n. 4359 in data 16 dicembre 2005 dopo il comma 5, dell'articolo 5 del Capo II, con l'inserimento del seguente comma:

«5bis. Eventuali deroghe, relative alle caratteristiche di minima di cui alle lettere a) e b) del comma 3 del presente articolo ed al comma 2 dell'articolo 6, possono essere previste solo per gli autoveicoli acquistati antecedentemente alla data del 22 marzo 2004 ed utilizzati per tragitti limitati e di particolare criticità (fuori strada). In caso di percorsi più lunghi su strada normale dovranno essere previsti adeguati protocolli con l'UB Soccorso Sanitario 118, per la presa in carico dell'assistito da parte di un mezzo in possesso dei requisiti minimi. All'atto della richiesta di autorizzazione gli enti, associazioni e soggetti privati interessati ad ottenere la medesima devono indicare la località ed il percorso di massima a cui il mezzo è destinato e produrre la documentazione attestante l'immatricolazione del mezzo e la dichiarazione rilasciata dalla Casa madre e/o dal Concessionario circa l'impossibilità tecnica di adeguare il mezzo ai requisiti tecnici di minima previsti.»;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza;

3) di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa agli enti, associazioni e soggetti privati che svolgono attività di trasporto di infermi e feriti con autoambulanza;

4) di stabilire che il dispositivo della presente deliberazione sia pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

tant de «Confartigianato Imprese Valle d'Aosta» et en remplacement de M. Eugenio SALMIN ;

3) L'application de la présente délibération ne comporte aucune dépense pour la Région.

---

---

### Délibération n° 1520 du 26 mai 2006,

**complétant la délibération n° 806 du 22 mars 2004, portant approbation des modalités et des procédures d'octroi de l'autorisation d'exercice de l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance, ainsi que des dispositions en matière de formation du personnel y afférent et de véhicules affectés à l'activité de secours et de transport.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons indiquées au préambule, après le cinquième alinéa de l'art. 5 du Chapitre II de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 806 du 22 mars 2004, déjà modifiée par les délibérations du Gouvernement régional n° 2620 du 2 août 2004 et n° 4359 du 16 décembre 2005, est ajouté l'alinéa suivant :

« 5 bis. Toute éventuelle dérogation aux caractéristiques techniques minimales visées aux lettres a) et b) du troisième alinéa du présent article et au deuxième alinéa de l'art. 6, peut être accordée uniquement pour les véhicules achetés avant le 22 mars 2004 et utilisés pour des trajets de courte durée et particulièrement difficiles (tout terrain). En cas de trajets plus longs sur route ordinaire, des protocoles adéquats avec l'UB Secours sanitaire 118 doivent être prévus afin que le patient soit pris en charge au moyen d'un véhicule répondant aux caractéristiques techniques minimales requises. Dans leur demande d'autorisation, les organismes, les associations et les sujets privés intéressés doivent indiquer la localité à atteindre et le parcours indicatif du véhicule et produire la documentation attestant l'immatriculation de ce dernier, ainsi que la déclaration délivrée par la maison mère et/ou par le concessionnaire quant à l'impossibilité technique de rendre le véhicule en cause conforme aux caractéristiques techniques minimales requises. »

2) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

3) La présente délibération est transmise aux organismes, aux associations et aux sujets privés qui exercent l'activité de transport de malades et de blessés par ambulance ;

4) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1539.**

**Approvazione dell'Invito aperto per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della pubblica amministrazione. Invito n. 4/2006, volto a promuovere interventi per l'adeguamento delle competenze della pubblica amministrazione. Anno 2006. Istituzione del nucleo di valutazione e prenotazione di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di approvare l'«Invito aperto per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito n. 4/2006» che si allega quale parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

2. di prenotare la spesa di Euro 50.000,00 per quanto attiene al finanziamento della Misura D2 POR al capitolo n. 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» richiesta n. 9683 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006;

3. di istituire, presso la Direzione Agenzia regionale del lavoro, il nucleo di valutazione per la selezione dei progetti da ammettere a finanziamento nell'ambito dell'«Invito aperto per attività di formazione individualizzata a catalogo per occupati della Pubblica Amministrazione. Invito n. 4/2006» da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Anno 2006 – POR Obiettivo 3 Asse D Misura D2, così composto:

PRESIDENTE: Nadia SAVOINI direttore della  
Direzione Agenzia regionale del lavoro

MEMBRI: Giuseppe ANDRIOLO consulente  
esterno

Francesca MARCONI consulente esterno

dando atto che il medesimo non comporta spese a carico della Regione;

4. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli Allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO N. 1

INVITO APERTO PER LA REALIZZAZIONE DI  
ATTIVITÀ FORMATIVA INDIVIDUALIZZATA «A

**Délibération n° 1539 du 26 mai 2006,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 4/2006 en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux fonctionnaires publics pour l'actualisation des compétences de l'Administration publique, ainsi qu'institution de la cellule d'évaluation et réservation des crédits y afférents – Année 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. Est approuvé l'appel à projets n° 4/2006, en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux fonctionnaires publics, tel qu'il figure à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La somme de 50 000,00 euros est réservée sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail 9683, du budget prévisionnel 2006 de la Région, au titre de la mesure D2 du POR ;

3. Est instituée à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi une cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets éligibles dans le cadre de l'appel à projets n° 4/2006, en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux fonctionnaires publics à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Année 2006 – Objectif n° 3 – POR – axe D – mesure D2 et composée comme suit :

PRÉSIDENT :Nadia SAVOINI directeur de l'Agence  
régionale de l'emploi

MEMBRES : Giuseppe ANDRIOLO spécialiste externe

Francesca MARCONI spécialiste externe.

L'institution de ladite cellule ne comporte aucune dépense à la charge de la Région.

4. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS EN VUE DE LA RÉALISATION  
DES ACTIONS DE FORMATION INDIVIDUALISÉE

CATALOGO» PER OCCUPATI DELLA PUBBLICA AMMINISTRAZIONE. POR 2000-2006 REGIONE VALLE D'AOSTA ASSE D MISURA D2.

ANNO 2006

INVITO N. 4/2006

*Premessa*

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- della Legge regionale del 5 maggio 1983, n 28;
- della Legge regionale del 31 marzo 2003, n. 7;
- del Regolamento (CE) n. 1260 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari che definisce tra l'altro nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006 tra i quali figura, in particolare, l'obiettivo 3, consistente nel favorire l'adeguamento e l'ammodernamento delle politiche e dei sistemi di istruzione, formazione ed occupazione ed al cui conseguimento è finalizzata l'azione del Fondo Sociale Europeo;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e successive modifiche contenute nel Regolamento (CE) n. 448 del 10 marzo 2004;
- del Regolamento (CE) n. 438/2001 del 2 marzo 2001 recante modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del 12.07.1999 relativo al Fondo Sociale Europeo;
- del Regolamento (CE) n. 68 della Commissione del 12 gennaio 2001 relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE sugli aiuti destinati alla formazione, pubblicato sulla GUCE L10/20 del 13.01.2001, e successive modificazioni contenute nel Regolamento (CE) 363 del 25 febbraio 2004;
- del Piano Nazionale del Ministero del Lavoro e della Previdenza Sociale riguardante le proposte dello Stato membro nell'ambito dell'Obiettivo 3 nell'Italia centro-settentrionale, per il periodo dal 01.01.2000 al 31.12.2006;
- del Quadro comunitario di sostegno (in seguito denomi-

EN CATALOGUE À L'INTENTION DES FONCTIONNAIRES PUBLICS. POR 2000-2006 RÉGION VALLÉE D'AOSTE – AXE D – MESURE D2

ANNÉE 2006

APPEL À PROJETS N° 4/2006

*Préambule*

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 ;
- de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 ;
- du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs pour lesdits fonds au titre de la période 2000/2006, dont l'objectif n° 3, visant à soutenir l'adaptation et la modernisation des politiques et systèmes d'éducation, de formation et d'emploi ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, modifié par le règlement (CE) n° 448/2004 de la Commission du 10 mars 2004, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 438/2001 du 2 mars 2001 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, relativement aux systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du règlement (CE) n° 68/2001 du 12 janvier 2001 de la Commission, relatif à l'application des articles 87 et 88 du Traité CE concernant les aides destinées à la formation, publié sur le JOCE L10/20 du 13 janvier 2001 et modifié par le règlement (CE) n° 363/2004 du 25 février 2004 ;
- du plan national du Ministère de l'emploi et de la sécurité sociale concernant les propositions formulées par l'État sur l'Italie du Centre-Nord, dans le cadre de l'objectif n° 3 (1<sup>er</sup> janvier 2000 – 31 décembre 2006) ;
- du Cadre communautaire de soutien (ci-après dénommé

- nato QCS) per l'Obiettivo 3 – regioni centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dall'Unione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
- della decisione della Commissione Europea C (2000) 2067 del 21.09.2000 recante l'approvazione del Programma Operativo Regionale (in seguito denominato POR) per gli interventi strutturali comunitari della regione Valle d'Aosta per il conseguimento dell'obiettivo n. 3 – FSE 2000-2006, approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 4514 in data 06.12.1999, e ratificata dal Consiglio regionale con atto n. 1138/XI in data 10.02.2000, e la decisione della Commissione Europea C (2004) 2915 del 20 luglio 2004;
  - del complemento di programmazione approvato, nella seduta del 18.06.2004, dal Comitato di Sorveglianza per il Programma Operativo FSE Obiettivo 3 della Regione autonoma Valle d'Aosta;
  - della deliberazione CIPE 94/2000 concernente il cofinanziamento del FSE – QCS dell'Ob.3 2000-2006;
  - della deliberazione della Giunta regionale n. 745 del 2003 con la quale è stato approvato il dispositivo regionale di accreditamento delle sedi formative per l'attuazione di azioni a cofinanziamento con Fondo Sociale Europeo;
  - della deliberazione della Giunta regionale n. 1643 del 2004, con le quali sono state approvate le Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo e successive modificazioni contenute nelle DGR n. 2531 del 26 luglio 2004 e n. 1194 del 28 aprile 2006;
  - della deliberazione della Giunta regionale n. 1939 del 2004, con la quale è stato approvato l'Invito aperto a presentare progetti per attività di formazione individualizzata a catalogo Misura D1 POR FSE, in relazione alle modalità e ai criteri di valutazione delle proposte progettuali.

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

---

Art. 1  
Finalità generali

Il presente invito si inserisce nel quadro degli obiettivi di sviluppo della formazione continua per i lavoratori e le

CCS) au titre de l'objectif n° 3 – Régions du Centre-Nord, 2000-2006, approuvé par la décision de la Commission européenne C (2000) 1120 du 18 juillet 2000 ;

- de la décision de la Commission européenne C (2000) 2067 du 21 septembre 2000, portant approbation du Programme opérationnel régional (ci-après dénommé POR) – des actions structurelles communautaires de la Région autonome Vallée d'Aoste visant à la réalisation de l'Objectif n° 3 FSE 2000-2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la délibération du Conseil régional n° 1138/XI du 10 février 2000 et de la décision de la Commission européenne C (2004) 2915 du 20 juillet 2004 ;
- du complément de programmation du POR de la Vallée d'Aoste – FSE 2000-2006 – Objectif n° 3, approuvé le 18 juin 2004 par le comité de suivi ;
- de la délibération du CIPE n° 94/2000 approuvant le cofinancement du FSE – CCS – Objectif n° 3 2000-2006 ;
- de la délibération du Gouvernement régional n° 745 du 3 mars 2003 approuvant le dispositif régional d'accréditation des organismes de formation en vue de la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen ;
- de la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 portant approbation des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen, modifiée par les DGR n° 2531 du 26 juillet 2004 et n° 1194 du 28 avril 2006 ;
- de la délibération du Gouvernement régional n° 1939 du 14 juin 2004, portant approbation de l'appel à projets en vue des actions de formation individualisée en catalogue relevant de la mesure D1 du POR FSE, notamment pour ce qui est des modalités et des critères d'évaluation des projets proposés.

En vertu des dispositions visées au chapitre 6 du Programme opérationnel, le présent appel définit, parallèlement aux Directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit programme. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

---

Art. 1<sup>er</sup>  
Buts généraux

Le présent appel à projets s'insère dans le cadre des objectifs de développement de la formation continue des sala-

lavoratrici occupati negli Enti ed amministrazioni pubbliche locali della Regione Valle d'Aosta, definiti nel POR 2000-2006 e nel Complemento di Programmazione della Regione Valle d'Aosta. Per Amministrazioni ed Enti pubblici locali sono da intendersi ai fini del presente invito:

- gli Enti locali territoriali (Comunità montane, Comuni, Consorzi di Comuni);
- l'Amministrazione regionale ed Enti strumentali della Regione.

Esso, in particolare, si propone di favorire i processi di aggiornamento e sviluppo delle competenze giuridico-amministrative, tecnico-specialistiche (di settore o area professionale) e gestionali del personale occupato nelle amministrazioni indicate attraverso l'accesso ad attività formative individualizzate «a catalogo», così come definite nel successivo articolo 2.

Il finanziamento di tale tipologia di azioni formative è altresì inteso quale strumento flessibile e di agevole accesso per il sostegno allo sviluppo della formazione continua nel sistema degli enti locali regionali.

Dalle Amministrazioni pubbliche indicate nel presente invito sono escluse, in quanto inserite in altri programmi di intervento finanziati dal FSE:

- gli istituti e le direzioni scolastiche regionali, limitatamente alla formazione degli insegnanti e formatori;
- Enti pubblici, fondazioni o altro tipo di amministrazioni pubbliche che abbiano finalità formative o che svolgano attività di formazione e istruzione professionale, limitatamente alla formazione degli insegnanti, formatori e altri ruoli impegnati nella didattica.

#### Art. 2 Oggetto dell'invito

Oggetto del presente invito sono interventi formativi di tipo individualizzato «a catalogo», che abbiano come proponenti i soggetti di cui al seguente articolo 3 e come destinatari i lavoratori e le lavoratrici occupati indicati nell'articolo 4.

Per interventi formativi «a catalogo» sono intesi attività formative standardizzate erogate da soggetti pubblici e privati, qualificati a tale scopo, attraverso offerte rivolte al mercato a mezzo di cataloghi, calendari di attività o specifiche iniziative di pubblicizzazione dell'offerta.

Per attività formativa individualizzata sono intesi i singoli interventi formativi (corsi, seminari, ecc.) per i quali ciascun Ente o Amministrazione partecipante preveda un numero massimo di destinatari pari a quattro persone.

ri(e)s des administrations et des établissements publics de la Région autonome Vallée d'Aoste, tels qu'ils sont définis par le POR 2000-2006 et par le complément de programmation de la Région Vallée d'Aoste. Aux fins du présent appel à projets, on entend par administrations et établissements publics :

- les collectivités locales territoriales (Communautés de montagne, Communes et consortiums de Communes) ;
- l'Administration régionale et les établissements opérationnels de celle-ci.

Il se propose notamment d'encourager le recyclage et le développement des compétences juridiques, administratives, techniques et spécialisées (relevant de certains secteurs ou aires professionnelles) et gestionnaires des personnels des établissements susmentionnés, en facilitant leur accès aux actions de formation individualisée en catalogue, telles qu'elles sont définies à l'art. 2 ci-après.

Le financement de ce type d'actions de formation est également considéré comme un moyen flexible et facilement accessible pour favoriser le développement de la formation continue dans le système des collectivités locales régionales.

Il y a lieu de préciser que les établissements indiqués ci-dessous n'ont pas vocation à bénéficier des financements au titre du présent appel à projets, du fait qu'ils bénéficient déjà d'autres programmes d'action cofinancés par le FSE :

- institutions et directions scolaires régionales, pour ce qui est de la formation des enseignants et des formateurs ;
- établissements publics, fondations ou tout autre type d'administration publique ayant comme but la formation ou exerçant des activités de formation et d'instruction professionnelle, pour ce qui est de la formation des enseignants, des formateurs et des autres personnels chargés de fonctions pédagogiques.

#### Art. 2 Objet

Le présent appel à projets concerne des actions de formation individualisée en catalogue proposées par les sujets visés à l'art. 3 ci-dessous et destinées aux travailleuses et aux travailleurs indiqués à l'art. 4.

Par « actions de formation en catalogue » l'on entend les formations standardisées que les sujets publics et privés qualifiés à cet effet proposent par l'intermédiaire de catalogues, de calendriers d'activités ou d'initiatives spécifiques visant à publiciser leur offre.

Par « actions de formation individualisées » l'on entend les formations (cours, séminaires, etc.) que chaque établissement ou administration destine à quatre personnes au maximum.



Sono ammessi a finanziamento gli interventi sopra definiti finalizzati all'aggiornamento delle competenze giuridico-amministrative, tecnico-specialistiche e trasversali. Per competenze tecnico-specialistiche si intendono l'insieme di conoscenze ed abilità relative alla gestione di specifici procedimenti ed ambiti di applicazione di normative amministrative e tecniche di settore. Per competenze trasversali si intendono, a titolo esemplificativo, conoscenze ed abilità connesse alla gestione dell'insieme di relazioni del lavoratore o lavoratrice all'interno del sistema organizzativo dell'Ente, la capacità di lavorare in gruppi, la capacità di operare o di gestire progetti complessi, ecc., nonché conoscenze ed abilità finalizzate al miglioramento della qualità delle relazioni con l'ambiente esterno all'Ente e con l'utenza.

### Art. 3

#### Soggetti ammessi alla presentazione di progetti

I soggetti ammessi alla presentazione dei progetti sono Enti ed Amministrazioni pubbliche locali così specificati:

- gli Enti locali territoriali (Comunità montane, Comuni, Consorzi di Comuni), per i propri dipendenti;
- l'Amministrazione regionale ed Enti strumentali della Regione, per i propri dipendenti.

Pertanto le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento, redatte secondo quanto indicato all'articolo 7 del presente invito, dovranno essere sottoscritte dal legale rappresentante ovvero da dirigente responsabile titolare di delega dell'Ente o Amministrazione proponente.

Come detto al primo capoverso del presente articolo possono presentare le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento esclusivamente gli Enti e le Amministrazioni pubbliche locali in favore dei propri occupati; è altresì ammessa la presentazione di richieste di ammissione a valutazione e finanziamento anche nel caso in cui sia prevista una attività formativa omogenea rivolta a personale appartenente a più Enti o ad Amministrazioni pubbliche locali. In tale caso la richiesta dovrà essere avanzata e sottoscritta da un solo Ente o Amministrazione pubblica locale (CAPOFILE O PROPONENTE) e dovrà essere corredata di atti amministrativi specifici di adesione da parte degli Enti aderenti. In tali atti deliberativi ciascun Ente dovrà esprimere, oltre alla adesione esplicita all'attività formativa proposta, anche il numero di partecipanti (entro il numero massimo di quattro per singolo corso) previsto. Il rapporto convenzionale tra il proponente e l'Agenzia Regionale del Lavoro sarà sottoscritto esclusivamente dall'Amministrazione proponente.

Nel caso l'iniziativa sia proposta da un Consorzio di Enti quest'ultimo è proponente dell'iniziativa stessa e pertanto soggetto titolare della convenzione con l'Agenzia Regionale del Lavoro. In questo caso non risulta necessario apposito atto deliberativo specifico di adesione da parte degli Enti appartenenti al Consorzio.

Les actions susdites sont éligibles lorsqu'elles visent au recyclage des compétences juridiques, administratives, techniques, spécialisées et transversales. Par « compétences techniques et spécialisées » l'on entend l'ensemble des connaissances et des capacités en matière de gestion des procédures et des domaines d'application des dispositions administratives et techniques sectorielles. Par « compétences transversales » l'on entend les connaissances et les capacités en matière de gestion de l'ensemble des rapports des salarié(e)s au sein du système de l'établissement, de travail en groupe, de réalisation et de gestion de projets complexes, ainsi que les connaissances et les capacités nécessaires aux fins de l'amélioration de la qualité des rapports avec l'environnement extérieur et les usagers.

### Art. 3

#### Porteurs de projets

Ont vocation à présenter des projets les administrations et les établissements publics locaux précisés ci-dessous :

- collectivités locales territoriales (Communautés de montagne, Communes et consortiums de Communes), pour leurs propres personnels ;
- Administration régionale et établissements opérationnels de celle-ci, pour leurs propres personnels.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement établies au sens de l'art. 7 du présent avis doivent être signées soit par le représentant légal de l'organisme, soit par un dirigeant responsable mandaté par l'établissement ou l'administration.

Comme il est précisé au premier alinéa du présent article, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement ne peuvent être présentées que par les administrations et les établissements publics locaux, pour des projets au profit de leurs propres personnels. Cependant, les demandes peuvent également concerner une formation homogène adressée aux personnels de plusieurs administrations et établissements publics locaux. En l'occurrence, la demande est signée et présentée par un seul organisme public local (CHEF DE FILE ou PORTEUR DE PROJET) et est assortie des délibérations des organismes concernés portant, en sus de l'adhésion explicite à la formation proposée, le nombre de participants (quatre au plus par cours). La convention avec l'Agence régionale de l'emploi ne sera signée que par le porteur de projet.

Au cas où le projet serait proposé par un consortium de Communes, c'est celui-ci qui est considéré comme porteur de projet et qui devra, donc, passer la convention avec l'Agence régionale de l'emploi. En l'occurrence, il n'est pas nécessaire que les établissements faisant partie du consortium adoptent une délibération d'adhésion spécifique.

Il finanziamento è erogato ai soggetti proponenti sulla base di quanto disposto dal presente invito e dalle normative richiamate in Premessa. Le attività formative devono essere erogate a favore dei soggetti destinatari, indicati al successivo articolo 4, da parte di società o organismi formativi pubblici o privati diversi dai beneficiari del finanziamento.

Art. 4  
Soggetti destinatari

Destinatari degli interventi formativi finanziati attraverso il presente invito sono lavoratori e lavoratrici occupati (Dirigenti e titolari di ruoli apicali, tecnici ed operatori inquadrati in ogni livello e settore) nelle Pubbliche Amministrazioni locali della Valle d'Aosta, come indicate nell'articolo 1 del presente invito.

Art. 5  
Priorità di bando e trasversali

I progetti a valere sul presente invito saranno considerati prioritari quando prevedano azioni rivolte a destinatari appartenenti alle seguenti categorie:

1. Lavoratori e lavoratrici diversamente abili, assunti ai sensi della L. 68/99 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili»;
2. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi persona che desideri riprendere un'attività lavorativa dopo un'interruzione di almeno tre anni, in particolare qualsiasi persona che abbia lasciato il lavoro per la difficoltà di conciliare vita lavorativa e vita familiare;
3. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi disoccupato di lungo periodo, ossia una persona senza lavoro da oltre 12 mesi consecutivi;
4. azioni rivolte a lavoratrici al rientro da periodi di maternità o di lunga assenza (min. sei mesi) per malattia o motivi familiari.

Saranno altresì considerati prioritari i progetti che tengano conto delle tre linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero:

- promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello sviluppo economico e sociale locale. In riferimento a tale priorità il presente invito considera rispondenti ad essa le proposte formative che abbiano come obiettivi e contenuti principali la progettazione e la gestione di politiche e programmi per lo sviluppo locale;
- promozione delle pari opportunità fra uomo e donna. Tale priorità è perseguita con una logica di intervento

Le financement est accordé aux porteurs de projets conformément aux dispositions du présent appel et des textes rappelés au préambule. Les formations doivent s'adresser aux destinataires indiqués à l'art. 4 ci-dessous et être dispensées par des sociétés ou des organismes de formation publics ou privés autres que les bénéficiaires du financement.

Art. 4  
Destinataires

Les destinataires des actions de formation financées au titre du présent appel à projets sont les fonctionnaires (dirigeants et titulaires des fonctions de direction, techniciens et opérateurs de tout niveau et de tout secteur) des organismes publics locaux de la Vallée d'Aoste indiqués à l'art. 1<sup>er</sup> du présent appel à projets.

Art. 5  
Priorités au titre du présent appel et priorités transversales

Les projets déposés au titre du présent appel sont considérés comme prioritaires lorsqu'ils prévoient des actions dont les destinataires appartiennent aux catégories mentionnées ci-après :

1. Salarié(e)s handicapé(e)s recruté(e)s au sens de la loi n° 68/1999 (Dispositions en matière de droit au travail des handicapés) ;
2. Personnes qui, depuis six mois au plus, ont réintégré le marché du travail après une pause d'au moins trois ans, et en particulier les personnes qui ont cessé de travailler en raison des difficultés auxquelles elles se heurtaient pour concilier leur vie professionnelle et leur vie de famille ;
3. Anciens chômeurs de longue durée, c'est-à-dire les personnes sans emploi pendant 12 mois consécutifs, recrutés depuis six mois au plus ;
4. Travailleuses qui réintègrent leur poste après un congé de maternité ou une absence de longue durée (six mois minimum) pour cause de maladie ou pour raisons de famille.

Priorité est donnée aux projets tenant compte des 3 lignes transversales contenues dans le POR OB. n° 3 Région Vallée d'Aoste, en application des dispositions de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, à savoir :

- promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du développement économique et social local ; les projets doivent avoir pour but et pour objet essentiel la conception et la gestion de politiques et de programmes pour le développement local ;
- promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes ; elle doit être intégrée dans toutes les initia-

fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;

- promozione della «*Società dell'Informazione*», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo. In riferimento a tale priorità, il presente invito considera rispondenti ad essa le proposte formative che abbiano come obiettivi e contenuti principali le applicazioni delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione per il miglioramento dei servizi ai cittadini ed alle imprese e le proposte formative che si inquadrino in progetti di sviluppo del telelavoro nelle Amministrazioni locali.

Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

#### Art. 6 Spese ammesse a finanziamento

I costi ammessi a finanziamento nell'ambito del presente invito sono riferiti alle seguenti voci:

1. Quota oraria di iscrizione e frequenza dell'attività formativa. Tale quota è considerata comprensiva delle attività di docenza, dell'impiego di aule e laboratori, dei servizi a supporto dell'attività formativa, dei materiali didattici collettivi ed individuali, dei servizi ausiliari e di qualunque altro servizio erogato nell'ambito dell'attività formativa.
2. Spese di viaggio, vitto e alloggio dei partecipanti definiti e documentati in base a quanto disposto dalle Direttive regionali all'art. 60 Voce B.7.

Per quanto non esplicitato nel presente invito, si rinvia a quanto disposto in materia dalle Direttive regionali.

#### Art. 7 Documentazione da predisporre per l'ammissione delle proposte progettuali a valutazione e a finanziamento

Per l'ammissione a valutazione e a finanziamento delle proposte progettuali, il proponente dovrà predisporre e inol-

tives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation y afférentes. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes dans le cadre des entreprises. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de cette priorité doivent être clairement énoncées ;

- promotion de la *société de l'information*, tant en termes d'utilisation des technologies informatiques et multimédias dans la réalisation des activités qu'en termes de soutien, dans ce secteur de référence, aux actions de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle ; les projets doivent soit avoir pour but et pour objet essentiel les applications des technologies de l'information et de la communication pour l'amélioration des services aux citoyens et aux entreprises, soit être insérés dans le cadre des projets de développement du télétravail lancés par les organismes locaux.

L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal, mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

#### Art. 6 Dépenses éligibles

Les dépenses indiquées ci-après sont éligibles au titre du présent appel :

1. tarif horaire de la formation. Ce tarif comprend la rémunération des formateurs, l'utilisation des salles de classe et des laboratoires, les services de support, le matériel pédagogique collectif et individuel, les services auxiliaires et tout autre service fourni dans le cadre de l'action de formation ;
2. dépenses de déplacement, d'hébergement et de restauration des participants, définies et documentées aux termes de la lettre B.7. de l'art. 60 des Directives régionales.

Pour tout ce qui n'est pas précisé par le présent appel, il est fait application des Directives régionales.

#### Art. 7 Documentation à fournir en vue de l'admission à l'évaluation et au financement

Aux fins de l'admission à l'évaluation et au financement de tout projet, le porteur se doit de préparer et d'envoyer,

trare, secondo le modalità di seguito indicate, la seguente documentazione:

1. Formulario telematico compilato;
2. Catalogo pubblicato dal soggetto erogante l'attività formativa, da produrre unitamente alla richiesta di finanziamento a corredo del progetto inviato mediante formulario telematico;
3. Richiesta di finanziamento compilata e corredata dei documenti indicati di seguito.

#### *1. Formulario telematico*

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito Internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Il formulario telematico è articolato in sezioni e in campi. Nel formulario saranno indicati i campi obbligatori, ovvero quelli che dovranno essere compilati dal proponente, ed i campi opzionali, ossia quelli le cui informazioni sono contenute nel catalogo cartaceo allegato alla Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. Sarà cura del proponente assicurare la presenza delle suddette informazioni in modo completo nel catalogo.

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato. Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea.

#### *2. Catalogo di offerta formativa*

Il proponente potrà allegare alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento copia del catalogo delle attività formative fornito dal soggetto erogante la formazione. Il catalogo dovrà essere prodotto in forma cartacea. Nel caso di cataloghi disponibili sul Web il proponente dovrà produrre in stampa le parti rispondenti alle informazioni richieste dal presente bando. Nel caso il catalogo non sia esaustivo delle informazioni richieste dal presente invio il proponente dovrà produrre le informazioni compilando i campi opzionali della sezioni relative.

#### *3. Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento*

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» devono essere predisposte su apposito modulo cartaceo, reso disponibile sul sito [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) nell'apposita sezione.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» devono essere complete di dichiarazione di autenticità delle informazioni contenute nel modulo. Tale dichiarazione deve essere sottoscritta in originale.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» si compongono dalla documentazione di seguito elencata:

suivant les modalités indiquées ci-dessous, les pièces ci-après :

1. Formulaire à remplir par voie télématique ;
2. Catalogue publié par le dispensateur de la formation, joint à la demande de financement à titre de complément du projet visé au formulaire susdit ;
3. Demande d'admission à l'évaluation et au financement dûment remplie et assortie des pièces indiquées ci-dessous :

#### *1. Formulaire électronique*

Les projets doivent être rédigés sur le formulaire disponible sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Ce formulaire comporte des sections et des champs. Les champs obligatoires doivent être remplis par le porteur de projet ; les champs optionnels concernent les informations contenues dans le catalogue sur papier annexé à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Il appartient au porteur de projet de s'assurer du fait que toutes lesdites informations figurent bien au catalogue.

Le formulaire peut être rempli à l'aide d'une procédure informatisée prévue à cet effet sur le site concerné. Un guide ad hoc sera bientôt disponible en ligne.

#### *2. Catalogue de l'offre de formation*

Le porteur de projet doit annexer à sa demande d'admission à l'évaluation et au financement une copie du catalogue des actions formatives fournies par le dispensateur de formation. Le catalogue doit être produit sur papier. Au cas où le catalogue serait disponible sur le Web, le porteur de projet est tenu de produire sur papier les parties contenant les informations requises par le présent appel. Si lesdites informations ne figurent pas dans le catalogue, le porteur de projet se doit d'inscrire les informations relatives au dispensateur de formation dans les champs optionnels y afférents.

#### *3. Demande d'admission à l'évaluation et au financement*

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être rédigées sur le formulaire papier disponible dans le cadre de la section y afférente sur le site [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être assorties d'une déclaration garantissant l'authenticité des informations qu'elles contiennent, signée en original.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement se composent des pièces suivantes :

1. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento (frontespizio del modulo);
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
3. dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995 e successive modificazioni;
4. dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99. Tale dichiarazione va resa anche se negativa.

La Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento si intende completa in quanto composta dai seguenti documenti:

1. richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento;
2. fotocopia del documento di identità del firmatario della richiesta suddetta;
3. catalogo con la descrizione dettagliata delle attività formative.

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» deve essere presentata in originale e deve contenere data, timbro e firma per esteso del soggetto presentatore.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, allegando copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1 –, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

#### Art. 8

Modalità di presentazione delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento e durata complessiva del bando

Il formulario, contenente il progetto per il quale si ri-

1. Demande d'admission à l'évaluation et au financement (frontispice du formulaire) ;
2. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et ses pouvoirs de signature de la documentation relative au présent appel ;
3. Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété faite par le représentant légal, au sens du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 modifié ;
4. Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas à l'organisme concerné ;

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement sont considérées comme complètes lorsqu'elles se composent des pièces suivantes :

1. Demande d'admission à l'évaluation et au financement ;
2. Photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;
3. Catalogue contenant la description détaillée des actions de formation.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être présentées en original et porter la date, le tampon et la signature complète du représentant légal du porteur de projet.

La signature peut être légalisée au sens du dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 ; la copie claire et lisible d'une pièce d'identité du signataire doit être annexée.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi peut, au sens de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues au premier alinéa de l'art. 12 et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret, demander au porteur de projet de compléter la documentation en cause ou de fournir des éclaircissements quant au contenu des certificats, des documents et des déclarations qu'il a présentés.

#### Art. 8

Modalités de présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement et durée globale de l'appel à projets

Le formulaire contenant le projet pour lequel le finance-

chiede il finanziamento, dovrà essere inviato esclusivamente per via telematica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare la «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo esclusivamente in forma cartacea.

I progetti potranno essere inoltrati in via telematica durante tutto il periodo che intercorre tra la pubblicazione del bando e la scadenza dello stesso.

Alle scadenze di seguito elencate saranno valutati i progetti e le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento presentate nel periodo intercorrente tra apertura e chiusura della procedura informatizzata.

La prima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati entro il 11 luglio 2006.

La seconda valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 12 luglio 2006 e il 14 settembre 2006.

La terza valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 15 settembre 2006 e il 14 novembre 2006.

La quarta valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione i progetti presentati tra il 15 novembre 2006 e il 23 gennaio 2007.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» potranno essere presentate nelle giornate di scadenza sopra indicate anche in orario pomeridiano dalle ore 15.00 alle ore 17.00.

Il presente invito ha validità fino al 23 gennaio 2007 alle ore 17.00.

Le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» devono essere presentate o pervenire a mezzo posta presso l'indirizzo di seguito indicato. Nel caso di invio tramite posta sulla busta dovrà essere indicata la dicitura che segue: «Invito aperto "a catalogo" – misura D2 POR. Invito n. 4/2006»

La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

DIPARTIMENTO POLITICHE STRUTTURALI E  
AFFARI EUROPEI – DIREZIONE AGENZIA RE-  
GIONALE DEL LAVORO – Via Garin n. 1 – 11100  
AOSTA

Art. 9  
Valutazione delle richieste

Le procedure di valutazione saranno effettuate da un Nucleo di valutazione appositamente nominato dalla Giunta regionale.

ment est demandé doit être transmis exclusivement par voie télématique.

Le porteur de projet doit également rédiger sa demande d'admission à l'évaluation et au financement sur le formulaire prévu à cet effet, la revêtir d'un timbre fiscal et la présenter exclusivement sur papier.

Les projets peuvent être présentés pendant toute la période qui court de la date de publication du présent appel à la date d'expiration de celui-ci.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement et les projets présentés au titre de chaque période comprise entre l'ouverture et la fermeture d'une procédure informatisée sont évalués en fonction des séances d'évaluation indiquées ci-après :

première évaluation : projets présentés au plus tard le 11 juillet 2006 ;

deuxième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 12 juillet au 14 septembre 2006 ;

troisième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 15 septembre au 14 novembre 2006 ;

quatrième évaluation : projets présentés pendant la période allant du 15 novembre 2006 au 23 janvier 2007.

Les jours d'échéance indiqués ci-dessus, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent également être présentées l'après-midi, de 15 h à 17 h.

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 23 janvier 2007, 17 h.

Les demandes d'admission à l'évaluation et au financement doivent être remises en mains propres ou parvenir par la voie postale à l'adresse indiquée ci-dessous. Les plis envoyés par la poste doivent porter la mention « Invito aperto a catalogo – misura D2 POR. Invito n. 4/2006 »

La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retard ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

DÉPARTEMENT DES POLITIQUES STRUCTU-  
RELLES ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES – DI-  
RECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EM-  
PLOI – 1, rue Garin – 11100 AOSTE

Art. 9  
Évaluation des demandes

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional.

Tutti i progetti vengono ammessi a valutazione tecnica solamente se in possesso dei seguenti requisiti formali:

- presentati da soggetto ammissibile di cui all'articolo 3 del presente invito;
- compilati in ogni sua parte, firmati dal legale rappresentante del soggetto proponente e corredati dalla documentazione prevista all'articolo 7.
- pervenuti entro le date di scadenza indicate all'articolo 8 del presente invito;
- completi del progetto, in particolare in termini di compilazione del formulario;
- eleggibilità del progetto a titolo del bando, invito, programma di riferimento.

La valutazione tecnica dei progetti sarà effettuata secondo i seguenti criteri:

A – Qualità progettuale (max 36 punti)

B – Condizioni di priorità di bando (max 14 punti)

I progetti che non raggiungeranno un punteggio minimo pari almeno a 18 punti relativamente all'Area «Qualità progettuale» saranno valutati come non idonei.

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 19.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere ulteriori informazioni e chiarimenti sui progetti.

#### Art. 10 Risorse disponibili

Per la quota di finanziamento a valere sulla Misura D2 del POR 2000-2006 le risorse finanziarie destinate nel presente invito ammontano complessivamente a euro 50.000,00.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

Al fine di garantire massima opportunità di accesso ai finanziamenti per la formazione individualizzata agli Enti ed Amministrazioni pubbliche che ne facciano richiesta, l'Amministrazione regionale si riserva, con proprio atto, di rifinanziare il presente invito qualora le risorse ad oggi stanziare non fossero sufficienti a coprire l'intera durata del presente invito.

#### Art. 11 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria gene-

Seuls les projets qui réunissent les conditions formelles ci-après sont admis à la phase d'évaluation technique :

- ils ont été présentés par un porteur de projet admissible au sens de l'art. 3 du présent appel ;
- ils ont été rédigés sur le formulaire prévu à cet effet, signé par le représentant légal du porteur de projet et assorti de la documentation prévue à l'art. 7 du présent appel ;
- ils sont parvenus au plus tard les jours indiqués à l'art. 8 du présent appel ;
- ils contiennent toutes les informations requises par le formulaire ;
- ils sont éligibles au titre de l'appel à projets, de l'invitation ou du programme de référence.

L'évaluation technique des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

A – Qualité du projet (jusqu'à 36 points) ;

B – Conditions relatives aux priorités visées au présent appel (jusqu'à 14 points).

Les projets qui n'obtiennent pas 18 points au moins au titre de la qualité sont considérés comme inéligibles.

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 19 points.

La cellule aura la faculté de demander des renseignements supplémentaires et des éclaircissements sur les projets.

#### Art. 10 Ressources disponibles

Les ressources financières à valoir sur la Mesure D2 du POR 2000-2006 et destinées à financer le présent appel s'élèvent à 50 000,00 euros au total.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent appel sont affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

Afin de pouvoir accorder le financement pour la formation individualisée au plus grand nombre possible d'administrations et d'établissements publics qui en font la demande, au cas où les crédits actuellement disponibles s'avèreraient insuffisants, l'Administration régionale se réserve la faculté de prendre un acte pour destiner des ressources supplémentaires aux projets déposés au sens du présent appel.

#### Art. 11 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement géné-

rale dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 8 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alle scadenze successive del presente invito.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 12  
Modalità e condizioni di gestione  
delle attività formative

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere, entro 30 giorni dalla data della comunicazione di approvazione del finanziamento, la convenzione per la realizzazione del progetto approvato.

Alla data di sottoscrizione della convenzione il progetto risulta attivo e deve concludersi nei successivi sei mesi.

Il progetto potrà essere avviato con la procedura «salvo buon fine» come disposto dall'art. 31 delle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo. Il proponente che intenda avviare le attività progettuali nelle more della valutazione dovrà dare motivata comunicazione all'Agenzia Regionale del Lavoro con almeno 7 giorni di anticipo.

Nel caso di avvio anticipato «salvo buon fine», la data di inizio del progetto coincide con la data indicata nella comunicazione inoltrata dal proponente all'Agenzia Regionale del Lavoro.

L'Agenzia Regionale del Lavoro provvede a fornire i registri per le attività formative svolte direttamente o dai propri dipendenti. Il soggetto titolare del progetto è ritenuto responsabile della corretta conservazione e compilazione dei suddetti registri. In merito agli adempimenti obbligatori si rimanda a quanto stabilito dalle Direttive regionali per la realizzazione di attività cofinanziate dal Fondo Sociale Europeo agli artt. 57 e 58.

Il soggetto titolare del progetto si impegna inoltre a comunicare tempestivamente le variazioni inerenti alle infor-

mal des projets déposés au titre de chacun des délais indiqués à l'art. 8 du présent appel et pouvant être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être financés, ne serait-ce que partiellement, pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Ils pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés et susceptibles d'être financés avec les ressources disponibles. Au cas où les projets présentés avant l'expiration de la première échéance et insérés dans le classement relatif à une fiche d'intervention donnée n'épuiseraient pas la disponibilité financière prévue pour celle-ci, les crédits résiduels peuvent servir au financement des projets présentés au titre des échéances suivantes.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique dans les 15 jours qui suivent la date y afférente, aux porteurs de projets retenus, par lettre recommandée avec accusé de réception, que le financement en cause a été accordé.

Art. 12  
Modalités et conditions de gestion  
des actions formatives

Tout porteur de projet s'engage à signer, dans les 30 jours qui suivent la communication de l'approbation du financement, la convention pour la réalisation du projet retenu.

Le délai de réalisation du projet court à compter de la signature de la convention et expire six mois après.

Aux termes de l'art. 31 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen, le début des cours est admis « sauf bonne fin ». Le porteur de projet qui souhaite faire démarrer les actions formatives avant l'évaluation dudit projet est tenu d'en informer l'Agence régionale de l'emploi 7 jours au moins auparavant par communication motivée.

Dans le cas de démarrage anticipé « sauf bonne fin », le délai de réalisation du projet court à compter de la date indiquée dans ladite communication à l'Agence régionale de l'emploi.

L'Agence régionale de l'emploi fournit les registres relatifs aux actions formatives réalisées directement ou par l'intermédiaire de ses personnels. Le porteur de projet est responsable de la tenue desdits registres. Quant aux obligations, il est fait application des art. 57 et 58 des Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen.

Tout porteur de projet s'engage également à communiquer dans les meilleurs délais les modifications susceptibles



mazioni secondo le modalità dettagliate nella tabella che segue.

d'intervenir au sujet des informations données, selon les modalités détaillées dans le tableau ci-après :

Oggetto della variazione	Adempimento richiesto	Da effettuare entro
Soggetto erogante la formazione	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Titolo del/dei corso/i e relativi contenuti	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Durata totale attività singoli corsi	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Descrizione contenuti	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Metodologie formative adottate	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Variazioni tra voci di spesa	Richiesta autorizzazione	5 gg antecedenti l'avvio del corso
Calendari	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso
Dati anagrafici del/i partecipante/i	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso
Sede delle attività formative	Comunicazione	2 gg antecedenti l'avvio del corso

<i>Modification</i>	<i>Obligation</i>	<i>Délai</i>
Dispensateur de formation	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Titre et contenus du/des cours	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Durée globale de chaque cours	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Description des contenus	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Méthodes formatives adoptées	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Rectifications des postes de dépense	Demande d'autorisation	Dans les 5 jours qui précèdent le début du cours
Calendriers	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours
Coordonnées du/des participant-s	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours
Siège des cours	Communication	Dans les 2 jours qui précèdent le début du cours

Le comunicazioni e le richieste di autorizzazione relative alle variazioni sopra indicate dovranno essere formulate per iscritto. Dette comunicazioni e richieste potranno essere recapitate a mano o inviate a mezzo posta o a mezzo fax. La lettera dovrà indicare nell'oggetto il titolo del progetto.

Les communications et les demandes d'autorisation relatives aux modifications susdites doivent être rédigées par écrit et porter à l'objet le titre du projet. Elles doivent être remises en mains propres ou transmises par la voie postale ou par télécopieur.

Le variazione soggette ad autorizzazione richiedono ri-

Dans le cas de modifications devant être autorisées,

sposta scritta da parte dell'Agenzia Regionale del Lavoro. Non è considerato ammissibile il silenzio assenso.

Le attività progettuali devono concludersi entro 6 mesi dalla data di sottoscrizione della convenzione per la realizzazione del progetto. Le attività svolte dopo tale termine, salvo specifica autorizzazione di proroga rilasciata dall'Ufficio regionale competente, non verranno riconosciute e le relative spese verranno decurtate dal finanziamento massimo.

Nel caso in cui il soggetto titolare non sottoscriva la convenzione entro 30 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento o rinunci al progetto, l'Amministrazione regionale provvederà alla revoca del finanziamento.

I soggetti finanziati sono tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Art. 13  
Modalità di rendicontazione delle attività  
e di liquidazione dei finanziamenti

Il finanziamento è erogato, previa stipula della convenzione, in unica soluzione dopo la verifica amministrativo-contabile e sulla base di spese effettivamente sostenute.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

Per il riconoscimento delle spese sostenute il soggetto titolare dovrà consegnare agli uffici dell'Agenzia Regionale del Lavoro, entro 45 giorni dalla data di conclusione del progetto, la proposta di rendiconto utilizzando la modulistica pubblicata in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it). Alla proposta di rendiconto devono essere allegati i documenti di seguito elencati:

- i registri delle attività formative;
- copia degli attestati di frequenza rilasciati dall'ente erogatore;
- giustificativi di spesa relativi ai costi ammessi di cui all'art. 6 del presente invito;
- documentazione attestante il pagamento delle spese sostenute.

In particolare per la quota di iscrizione e frequenza dell'attività formativa devono essere prodotti giustificativi di spesa (fatture o documenti di pari valore probatorio) emessi dal soggetto che ha erogato la formazione.

l'Agence régionale de l'emploi est tenue de répondre par écrit, l'accord tacite n'étant pas admis.

Les actions visées au projet doivent être conclues dans les 6 mois qui suivent la date de signature de la convention pour la réalisation de celui-ci. Les dépenses relatives aux actions effectuées après ledit délai ne sont pas reconnues, sauf si celles-ci ont été spécialement autorisées par le bureau régional compétent.

Si le porteur de projet ne signe pas la convention dans les 30 jours qui suivent la communication de l'approbation du financement ou s'il renonce au projet, l'Administration régionale procède à la révocation du financement.

Les bénéficiaires sont tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles, ainsi que de protection des banques de données.

Art. 13  
Modalités de documentation des activités  
et de liquidation des financements

Le financement est versé, aux termes d'une convention, en une seule fois après la vérification administrative et comptable et compte tenu des dépenses effectivement supportées.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), la réglementation communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999), ainsi que toute autre disposition se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Aux fins de la reconnaissance des dépenses supportées, le porteur de projet doit remettre aux bureaux de l'Agence régionale de l'emploi, dans les 45 jours qui suivent la date de conclusion des actions, la proposition de compte rendu établie selon les formulaires publiés sur le site de la Région autonome Vallée d'Aoste [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it). Ladite proposition doit être assortie des pièces suivantes :

- registres des actions de formation ;
- copie des attestations de participation délivrées par le dispensateur de formation ;
- copie des justificatifs relatifs aux dépenses éligibles au sens de l'art. 6 du présent appel ;
- documentation attestant le paiement des dépenses supportées.

Pour ce qui est des frais d'inscription et de participation, les justificatifs de dépenses délivrés par le dispensateur de formation doivent être produits (factures ou documents ayant force probante équivalente).

Art. 14  
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 15  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 16  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del Codice in materia di protezione dei dati personali (D.Lgs 196/2003) e modifiche.

Art. 17  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 18  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in Internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [assistenzatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistenzatecnica-por@regione.vda.it).

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito Internet della Regione.

ALLEGATO N. 2

Codice bando: 4/2006  
Codice intervento: 64D201

A) *Contesto di programmazione*

Art. 14  
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 15  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au JOCE L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 16  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003 portant code de la protection des données personnelles, modifié.

Art. 17  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 18  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [assistenzatecnica-por@regione.vda.it](mailto:assistenzatecnica-por@regione.vda.it).

D'autres renseignements seront communiqués aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale, qui publiera l'avis y afférent sur son site Internet.

ANNEXE 2

Code de l'appel à projets : 4/2006  
Code de l'intervention : 64D201

A) *Cadre de la programmation*

<p><i>Asse</i> D</p> <p><i>Descrizione</i> Promozione di una forza lavoro competente, qualificata e adattabile, dell'innovazione e dell'adattabilità nell'organizzazione del lavoro, dello sviluppo dello spirito imprenditoriale, di condizioni che agevolino la creazione di posti di lavoro nonché della qualificazione e del rafforzamento del potenziale umano nella ricerca, nella scienza e nella tecnologia</p> <p><i>Misura</i> D2</p> <p><i>Descrizione</i> Adeguamento delle competenze della Pubblica Amministrazione</p> <p><i>Macro tipologia di azione</i> Aiuti alle persone</p> <p><i>Tipologia di operazione</i> Erogazione di finanziamento e di servizi a singoli destinatari</p> <p><i>Tipologia di azione</i> FORMAZIONE</p> <p><i>Tipologia di progetto</i> PER OCCUPATI (O FORMAZIONE CONTINUA)</p> <p><i>Oggetto dell'intervento da realizzare</i> Interventi di formazione continua di tipo individualizzato erogati da soggetti pubblici e privati attraverso offerte rivolte al mercato a mezzo di cataloghi, calendari di attività o specifiche iniziative di pubblicizzazione dell'offerta.</p> <p><i>Esplicitazione sintetica del fabbisogno</i> Attività formative finalizzate all'aggiornamento di competenze tecnico operative e trasversali.</p> <p><b>B) Requisiti cogenti di programmazione</b></p> <p><i>Risorse economiche</i> Disponibilità finanziaria in Euro 50.000,00</p> <p><i>Vincoli di dimensionamento</i> È consentita, nell'arco delle diverse scadenze, la presentazione di più richieste di finanziamento da parte di un singolo proponente. Ciascun ente pubblico potrà avanzare richieste di finanziamento, nelle scadenze intermedie previste dal bando, fino al raggiungimento di un valore complessivo ammesso a finanziamento pubblico di € 20.000,00.</p> <p><i>Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti</i> Enti pubblici</p> <p><i>Condizioni di ammissibilità</i></p>	<p><i>Axe</i> D</p> <p><i>Description</i> Promotion d'une main-d'œuvre compétente, formée et capable de s'adapter, afin de stimuler l'innovation et l'adaptabilité dans l'organisation du travail, de soutenir l'esprit d'entreprise et la création d'emplois, et de renforcer le potentiel humain dans la recherche, la science et la technologie</p> <p><i>Mesure</i> D2</p> <p><i>Description</i> Actualisation des compétences de la fonction publique</p> <p><i>Macro-catégorie d'action</i> Aides aux personnes</p> <p><i>Type d'opération</i> Versement d'aides et fourniture de services à des destinataires individuels</p> <p><i>Type d'action</i> FORMATION</p> <p><i>Type de projet</i> DESTINÉ AUX OCCUPÉS (ou FORMATION CONTINUE)</p> <p><i>Objet du projet</i> Actions de formation continue individualisée proposées par des sujets publics et privés par l'intermédiaire de catalogues, de calendriers d'activités ou d'initiatives spécifiques visant à publiciser leur offre</p> <p><i>Présentation synthétique des besoins</i> Actions de formation visant au recyclage des compétences techniques, opérationnelles et transversales</p> <p><b>B) Conditions à respecter lors de la programmation</b></p> <p><i>Ressources financières</i> Crédits disponibles : 50 000,00 euros</p> <p><i>Limites de dimensionnement</i> Chaque porteur de projet peut présenter plusieurs demandes de financement, aux échéances prévues par le présent appel, jusqu'à concurrence de la somme globale de 20 000,00 € éligibles au financement.</p> <p><i>Sujets pouvant présenter des projets</i> Établissements publics</p> <p><i>Conditions d'admissibilité</i></p>
---	--

<p>Il costo complessivo a partecipante, per ciascuna iniziativa formativa, non potrà essere superiore a € 2.000,00.</p> <p><i>Accreditamento</i> Non richiesto</p> <p><i>Partecipazione dei progetti approvati al calcolo degli indicatori di efficienza ed efficacia</i> Non prevista</p> <p><i>Responsabile scheda intervento</i> Nadia SAVOINI</p> <p>C) <i>Requisiti cogenti di progettazione</i></p> <p><i>Destinatari</i> Lavoratori della Pubblica Amministrazione</p> <p><i>Attestato finale</i> Attestato di frequenza</p> <p><i>Standard minimi di servizio</i> Attività formative individualizzate finalizzate all'aggiornamento delle competenze. Ciascuna attività corsuale non potrà prevedere attività formativa rivolta a più di quattro partecipanti per ciascun Ente o Amministrazione pubblica.</p> <p><i>Standard di costo</i> Non previsto</p> <p><i>Standard di durata</i> La durata complessiva di ciascun intervento formativo dovrà essere compresa tra un minimo di 8 ore e un massimo di 80 ore.</p> <p>D) <i>Priorità di programmazione</i></p> <p><i>Priorità di scheda</i> I progetti a valere sul presente invito saranno considerati prioritari quando prevedano azioni rivolte a destinatari appartenenti alle seguenti categorie:</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Lavoratori e lavoratrici diversamente abili, assunti ai sensi della L. 68/99 «Norme per il diritto al lavoro dei disabili»;</li><li>2. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi persona che desideri riprendere un'attività lavorativa dopo un'interruzione di almeno tre anni, in particolare qualsiasi persona che abbia lasciato il lavoro per la difficoltà di conciliare vita lavorativa e vita familiare;</li><li>3. durante i primi sei mesi dall'assunzione, qualsiasi disoccupato di lungo periodo, ossia una persona senza lavoro da oltre 12 mesi consecutivi;</li><li>4. azioni rivolte a lavoratrici al rientro da periodi di maternità o di lunga assenza (min. sei mesi) per malattia o motivi familiari.</li></ol>	<p>Pour chaque action de formation, le coût plafond par participant est de 2 000,00 €.</p> <p><i>Accréditation</i> Non requise</p> <p><i>Prise en compte des projets approuvés dans le calcul des indicateurs d'efficience et d'efficacité</i> Non prévue</p> <p><i>Responsable de la fiche d'intervention</i> Nadia SAVOINI</p> <p>C) <i>Conditions à respecter lors de la conception</i></p> <p><i>Destinataires</i> Fonctionnaires publics</p> <p><i>Certification finale</i> Attestation de participation</p> <p><i>Services minimaux</i> Actions de formation individualisée visant à l'actualisation des compétences. Chaque cours de formation ne peut prévoir plus de quatre participants par administration ou établissement public.</p> <p><i>Standards de coûts</i> Non prévus</p> <p><i>Durée</i> La durée globale de chaque formation est comprise entre 8 et 80 heures.</p> <p>D) <i>Priorités de programmation</i></p> <p><i>Priorités au titre de la présente fiche</i> Les projets déposés au titre de la présente fiche sont considérés comme prioritaires lorsqu'ils prévoient des actions dont les destinataires appartiennent aux catégories suivantes :</p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. Salarié(e)s handicapé(e)s recruté(e)s au sens de la loi n° 68/1999 (Dispositions en matière de droit au travail des handicapés) ;</li><li>2. Personnes qui, depuis six mois au plus, ont réintégré le marché du travail après une pause d'au moins trois ans, et en particulier les personnes qui ont cessé de travailler en raison des difficultés auxquelles elles se heurtaient pour concilier leur vie professionnelle et leur vie de famille ;</li><li>3. Anciens chômeurs de longue durée, c'est-à-dire les personnes sans emploi pendant 12 mois consécutifs, recrutés depuis six mois au plus ;</li><li>4. Travailleuses qui réintègrent leur poste après un congé de maternité ou une absence de longue durée (six mois minimum) pour cause de maladie ou pour raisons de famille.</li></ol>
--	--

I punti attribuiti saranno da zero a otto.

*Priorità trasversali – Società dell'informazione*

In riferimento alla priorità «Società dell'informazione», il presente invito considera rispondenti ad essa le proposte formative che abbiano come obiettivi e contenuti principali le applicazioni delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione per il miglioramento dei servizi ai cittadini ed alle imprese e le proposte formative che si inquadrino in progetti di sviluppo del telelavoro nelle Amministrazioni locali.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

*Priorità trasversali – Pari Opportunità*

La priorità «Pari Opportunità» è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

*Priorità trasversali – Sviluppo locale*

La priorità «Sviluppo locale» è perseguita quando le proposte formative hanno come obiettivi e contenuti principali la progettazione e la gestione di politiche e programmi per lo sviluppo locale.

I punti attribuiti saranno da zero a due.

---

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1543.**

**Approvazione delle disposizioni attuative del Capo I, Titolo IV della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 recante «Testo unico in materia di cooperazione», come modificata dalla Legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le disposizioni relative ai criteri e alle modalità per la concessione dei contributi previsti dal capo I, titolo IV, della legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 recante «Testo unico in materia di cooperazione», come modificata dalla legge regionale 16 febbraio 2006, n. 4, come

Les points attribués vont de zéro à huit.

*Priorités transversales – Société de l'information*

Sont considérés comme respectueux de la priorité relative à la société de l'information les projets de formation dont les principaux objectifs et contenus sont constitués par les applications des technologies de l'information et de la communication en vue de l'amélioration des services aux citoyens et aux entreprises ou qui s'insèrent dans le cadre des projets de développement du télétravail dans les administrations locales.

Les points attribués vont de zéro à deux.

*Priorités transversales – Égalité des chances*

Elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Les projets sont considérés comme prioritaires lorsqu'ils prévoient des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre de destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation y afférentes. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de cette priorité doivent être clairement énoncées.

Les points attribués vont de zéro à deux.

*Priorités transversales – Développement local*

Sont considérés comme respectueux de la priorité relative au développement local les projets de formation dont les principaux objectifs et contenus sont constitués par la conception et la gestion de politiques et de programmes d'essor local.

Les points attribués vont de zéro à deux.

---

**Délibération n° 1543 du 26 mai 2006,**

**approuvant les dispositions d'application visées au titre IV du chapitre I<sup>er</sup> de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1997 (Texte unique en matière de coopération), telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 4 du 16 février 2006.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions relatives aux critères et aux modalités pour l'octroi des aides prévues par le titre IV du chapitre I<sup>er</sup> (Mesures en faveur des sociétés coopératives, des petites sociétés coopératives et de leurs consortiums) de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte

da allegato A, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;

2) di determinare, ai sensi della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, il termine massimo di giorni novanta entro cui il procedimento amministrativo relativo alla concessione dei contributi previsti dalla L.R. n. 27/98, come modificata dalla L.R. n. 4/2006, deve concludersi con l'adozione del relativo provvedimento;

3) di stabilire che la decorrenza del termine del procedimento amministrativo inizi dalla data di ricevimento della relativa istanza;

4) di stabilire che, allorché gli uffici istruttori considerino necessaria la produzione di ulteriore documentazione indispensabile per la conclusione dell'istruttoria o l'integrazione della documentazione presentata, il termine di cui al punto 3 si intende sospeso fino alla data di ricevimento da parte della Regione della documentazione mancante, fermo restando che la mancata produzione della predetta documentazione integrativa o ulteriore entro 90 giorni dalla formulazione della relativa richiesta comporta l'inammissibilità della domanda di agevolazione;

5) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione e dell'Allegato A sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

---

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 1543 IN DATA 26.05.2006

MODALITÀ E CRITERI PER LA CONCESSIONE DEI  
CONTRIBUTI PREVISTI DALLA LEGGE REGIONALE  
5 MAGGIO 1998, N. 27 («TESTO UNICO IN MATERIA  
DI COOPERAZIONE»), COME MODIFICATA DALLA  
LEGGE REGIONALE 16 FEBBRAIO 2006, N. 4.

Art. 1  
(Presentazione delle domande)

1. Le domande per ottenere i contributi devono essere presentate alla struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro su modelli appositamente predisposti e a questa presentate in bollo, salvo le eventuali esenzioni previste dalla normativa tributaria vigente, corredate della documentazione elencata all'art. 2 e contenenti l'impegno a:

- a) non ridurre il capitale sociale versato e gli eventuali contributi concessi ai sensi dell'art. 47 bis, salvo il caso di dimostrate perdite d'esercizio;
- b) rispettare, in un triennio, il limite di cumulo indicato

unique en matière de coopération), telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 4 du 16 février 2006, qui figurent à l'annexe A faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Au sens de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, le délai maximum pour l'achèvement de la procédure administrative relative à l'octroi des aides prévues par la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte de la LR n° 4/2006, se concrétisant par l'adoption de l'acte y afférent, est fixé à quatre-vingt-dix jours ;

3) Le délai relatif à la procédure administrative court à compter de la date de réception de la demande y afférente ;

4) Au cas où les bureaux chargés de l'instruction jugeraient nécessaire la présentation de pièces supplémentaires ou de pièces complémentaires par rapport à la documentation déposée, le délai visé au point 2 de la présente délibération est suspendu jusqu'à la date de réception, par la Région, desdites pièces ; à défaut de présentation des pièces supplémentaires ou complémentaires dans les 90 jours qui suivent la date de la requête y afférente, la demande d'aide n'est pas recevable ;

5) La présente délibération et son annexe A sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

---

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT  
RÉGIONAL N° 1543 DU 26 MAI 2006

MODALITÉS ET CRITÈRES POUR L'OCTROI DES  
AIDES PRÉVUES PAR LA LOI RÉGIONALE N° 27 DU  
5 MAI 1998 (TEXTE UNIQUE EN MATIÈRE DE  
COOPÉRATION), TELLE QU'ELLE RÉSULTE DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 4 DU 16 FÉVRIER 2006.

Art. 1<sup>er</sup>  
(Présentation de la demande)

1. Les demandes d'octroi d'aides, rédigées sur les formulaires prévus à cet effet, doivent être présentées à la structure de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail compétente en matière de coopération et être revêtues d'un timbre fiscal, sans préjudice des éventuelles exemptions prévues par les dispositions fiscales en vigueur. Dans lesdites demandes, assorties des pièces indiquées à l'art. 2 du présent acte, le demandeur doit s'engager :

- a) À ne pas réduire le capital social versé et les éventuelles aides octroyées au sens de l'art. 47 bis de la LR n° 27/1998 modifiée, sauf en cas de pertes prouvées ;
- b) À respecter, sur trois ans, la limite maximale prévue par

dalla disciplina comunitaria per l'applicazione del regime di aiuto «de minimis», essendo a conoscenza che qualsiasi altro aiuto supplementare concesso al medesimo ente cooperativo a titolo di regime di aiuto «de minimis», sommato ai contributi richiesti ed ottenuti ai sensi del Capo I° del Titolo IV° della L.R. 27/98, non deve superare l'importo massimo totale di aiuto pari a 100.000 euro su un periodo di 3 anni a decorrere dal momento del primo aiuto erogato;

- c) non alienare e non destinare a finalità estranee all'esercizio dell'impresa cooperativa i beni mobili e immobili oggetto del presente finanziamento per un periodo pari a 5 anni per i beni mobili e a 10 anni per gli immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture;
- d) comunicare entro 30 giorni qualsiasi modificazione soggettiva od oggettiva rilevante ai fini della concessione dell'agevolazione o ai fini del mantenimento della stessa;
- e) per beneficiare dei contributi di cui agli articoli 45 e 46, nel caso in cui abbia un numero di soci non inferiore a sei, a non ridurre tale numero al di sotto di sei per un periodo di cinque anni per i beni mobili e di dieci anni per i beni immobili, a decorrere dalla data di emissione delle relative fatture;
- f) per beneficiare dei contributi di cui all'art. 47 bis, nel caso in cui abbia un numero di soci non inferiore a sei, a non ridurre tale numero al di sotto di sei per un periodo di cinque anni, a decorrere dalla data di approvazione dell'incremento di capitale sociale;

2. Nelle domande il richiedente è tenuto altresì a dichiarare:

- a) che l'ente cooperativo, alla data di presentazione della domanda, svolge la propria attività in misura prevalente nel territorio della Regione Valle d'Aosta e il capitale sociale sottoscritto e versato dai soci ammonta a € \_\_\_\_\_;
- b) che l'ente cooperativo non ha beneficiato e/o non ha presentato domanda per agevolazioni a valere su leggi comunitarie, statali e regionali per gli interventi oggetto della presente domanda;
- c) che, alla data di presentazione della domanda, il numero dei soci è di \_\_\_\_\_ unità, di cui soci lavoratori \_\_\_\_\_;
- d) che l'ente cooperativo è iscritto dal \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ al n. \_\_\_\_\_ del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione \_\_\_\_\_, categoria/e \_\_\_\_\_;
- e) (solo per le coop. sociali) che l'ente cooperativo è iscrit-

la réglementation communautaire en matière d'aide de minimis ; tout autre bénéfice supplémentaire accordé à la même coopérative au titre du régime d'aide de minimis, plus les aides requises et obtenues aux termes du titre IV du chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 27/1998, ne doit pas dépasser, sur trois ans à compter de la première aide, la limite maximale correspondant à 100 000 euros ;

- c) À ne pas aliéner ni destiner à des fins n'ayant pas trait aux activités de l'entreprise coopérative les biens meubles et immeubles faisant l'objet du financement et ce, pendant une période de 5 ans, pour ce qui est des biens meubles, et de 10 ans, pour ce qui est des biens immeubles, à compter de la date d'émission des factures y afférentes ;
- d) À communiquer, sous 30 jours, toute modification au niveau des conditions subjectives et objectives revêtant un intérêt aux fins de l'obtention de l'aide ou du maintien de celle-ci ;
- e) À ne pas franchir, au cas où il compterait six associés au moins et s'il veut bénéficier des aides visées aux articles 45 et 46 de la LR n° 27/1998 modifiée, le seuil de six associés pendant une période de cinq ans, pour les biens meubles, et de dix ans, pour les biens immeubles, à compter de la date des factures y afférentes ;
- f) À ne pas franchir, au cas où il compterait six associés au moins et s'il veut bénéficier des aides visées à l'article 47 bis de la LR n° 27/1998 modifiée, le seuil de six associés pendant une période de cinq ans à compter de la date d'approbation de l'augmentation du capital social.

2. Dans la demande, le demandeur est tenu par ailleurs de déclarer :

- a) Que la coopérative, à la date de présentation de la demande, œuvre essentiellement sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et que le capital social souscrit et versé par les associés s'élève à \_\_\_\_\_ € ;
- b) Que la coopérative n'a pas bénéficié de facilités à valoir sur les lois communautaires, étatiques et régionales pour les mesures faisant l'objet de la demande en cause ou n'a pas présenté la demande aux fins de l'obtention des dites facilités ;
- c) Que, à la date de présentation de la demande, le nombre d'associés s'élève à \_\_\_\_\_, dont \_\_\_\_\_ salariés associés ;
- d) Que la coopérative est immatriculée, à compter du \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_, au registre régional des entreprises coopératives sous le n° \_\_\_\_\_, section \_\_\_\_\_, catégorie(s) \_\_\_\_\_ ;
- e) (Uniquement pour les coopératives d'aide sociale) Que



to dal \_\_\_/\_\_\_/\_\_\_\_\_ al n. \_\_\_\_ dell'Albo regionale delle cooperative sociali, sezione/i A - B - C;

- f) (solo per le domande di contributo ai sensi dell'art. 48) che l'istituto di credito di cui l'ente cooperativo ha intenzione di avvalersi è \_\_\_\_\_, agenzia di \_\_\_\_\_, e che l'affidamento di cui l'ente cooperativo necessita ammonta a € \_\_\_\_\_ (importo massimo non superiore all'80% del corrispettivo derivante dall'esecuzione delle commesse, contratti, convenzioni, appalti e/o all'80% del fatturato o del costo di acquisto dell'esercizio precedente derivanti, rispettivamente, dall'attività di esportazione o di importazione di materie prime);
- g) di consentire, sia durante l'istruttoria, sia durante la realizzazione del progetto, sia successivamente ad essa, ogni controllo che sia richiesto dai funzionari dell'Amministrazione regionale;
- h) di essere informato, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675 («Tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali»), che i dati personali richiesti nella presente domanda rimarranno depositati presso la struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato regionale delle attività produttive e politiche del lavoro, e che tali dati potranno essere ulteriormente trattati per l'inserimento in elaborazioni di tipo statistico o in altri elenchi a disposizione dell'Amministrazione regionale e di essere a conoscenza dei diritti che l'art. 13 della medesima legge riconosce all'interessato;
- i) di essere a conoscenza che, nel caso in cui sia comprovato il mancato rispetto dei vincoli di cui al capo I° del Titolo IV° della L.R. 27/98 o l'utilizzazione dei contributi in maniera non conforme alle finalità di cui al medesimo capo, la Giunta regionale può disporre la revoca totale o parziale del contributo concesso e che detta revoca implica la restituzione del contributo alla Regione, nel termine di 30 giorni dalla data del provvedimento di revoca, maggiorato dagli interessi legali calcolati con riferimento a tutto il periodo in cui l'ente beneficiario ha usufruito del contributo medesimo.

3. Le domande di agevolazione relative ad interventi a favore degli enti ausiliari della cooperazione di cui all'art. 53 e all'art. 55 della L.R. 27/98, come modificata dalla L.R. 4/06 devono essere presentate alla struttura competente in materia di cooperazione dell'Assessorato attività produttive e politiche del lavoro, entro il 31 luglio dell'anno in corso.

Art. 2  
(Documentazione da allegare)

1. Alle domande di contributo presentate ai sensi degli articoli 45 e 46 deve essere allegata la seguente documentazione:

la coopérative est immatriculée, à compter du \_\_\_ / \_\_\_ / \_\_\_\_\_, au registre régional des coopératives d'aide social sous le n° \_\_\_\_\_, section(s) A - B - C ;

- f) (Uniquement pour les demandes d'aide au sens de l'art. 48 de la LR n° 27/1998 modifiée) Que l'établissement de crédit auquel la coopérative entend faire appel est \_\_\_\_\_, agence de \_\_\_\_\_, et que l'emprunt dont la coopérative a besoin s'élève à \_\_\_\_\_ € (montant ne dépassant pas 80 p. 100 des rémunérations découlant de commandes, de contrats, de conventions ou de marchés et/ou 80 p. 100 du chiffre d'affaires ou du coût d'achat de l'exercice précédent dérivant, respectivement, des activités d'exportation ou d'importation de matières premières) ;
- g) Qu'il autorise, pendant l'instruction et pendant et après la réalisation du projet, tous les contrôles requis par les fonctionnaires de l'Administration régionale ;
- h) Qu'il est informé du fait que, au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, les données à caractère personnel faisant l'objet de la demande en question sont déposées à la structure de l'Assessorat régional des activités productives et des politiques du travail compétente en matière de coopération et qu'elles peuvent être utilisées aux fins de l'insertion dans des statistiques ou des listes à la disposition de l'Administration régionale ; le demandeur doit par ailleurs déclarer qu'il connaît les droits reconnus au sujet intéressé par l'art. 17 du décret législatif susmentionné ;
- i) Qu'il est informé qu'au cas où serait constatée l'inobservation des limites visées au titre IV du chapitre I<sup>er</sup> de la LR n° 27/1998 ou une utilisation des aides non conforme aux finalités dudit chapitre, le Gouvernement régional peut décider la révocation totale ou partielle des aides accordées ; la révocation comporte la restitution à la Région, sous trente jours à compter de la date de l'acte de révocation, desdites aides majorées des intérêts légaux calculés sur toute la période pendant laquelle la coopérative intéressée a bénéficié des aides en question.

3. Les demandes de facilités relatives aux mesures en faveur des établissements d'assistance à la coopération visées aux articles 53 et 55 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte de la LR n° 4/2006, doivent être présentées à la structure de l'Assessorat des activités productives et des politiques du travail compétente en matière de coopération avant le 31 juillet de l'année en cours.

Art. 2  
(Pièces devant être annexées)

1. Aux demandes d'aide présentées au sens des articles 45 et 46 de la LR n° 27/1998 modifiée, il y a lieu d'annexer les pièces indiquées ci-après :

- |  |  |
|--|--|
| <p>a) copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che conferisce al legale rappresentante dell'ente cooperativo mandato per la presentazione della domanda di contributo;</p> <p>b) fotocopia del libro soci e documentazione dalla quale emerga la tipologia del rapporto di lavoro che la cooperativa ha instaurato con i soci lavoratori (fotocopia del libro matricola, fotocopia dei contratti di collaborazione, ecc.);</p> <p>c) bilancio di verifica aggiornato al secondo mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e copia dell'ultimo bilancio d'esercizio approvato e dei relativi allegati;</p> <p>d) elenco degli aiuti ricevuti in regime «de minimis» nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria;</p> <p>e) fotocopia delle fatture relative alle spese sostenute e/o dei preventivi relativi alle spese che s'intendono sostenere;</p> <p>f) relazione tecnico economica, conto economico preventivo e progetto d'investimenti che la cooperativa intende realizzare;</p> <p>g) elenco delle fatture e dei preventivi di spesa;</p> <p>h) nell'ipotesi di acquisto di beni usati, fattura e/o perizia tecnico estimativa effettuata da un tecnico abilitato iscritto all'albo professionale dalla quale risulti l'idoneità all'uso in conformità alle vigenti disposizioni in materia di igiene e sicurezza nonché l'esatta quantificazione del valore del bene usato in base a vetustà, allo stato di conservazione e di manutenzione;</p> <p>i) nell'ipotesi di interventi di trasformazione, ampliamento o ammodernamento di immobili necessari per l'esercizio dell'attività statutaria, comprese le opere edili e impiantistiche nella misura strettamente necessaria all'installazione dei macchinari, impianti, arredi e attrezzature di cui alla lettera c) dell'art. 45, comma 1, e 46, comma 1, eseguiti su immobili utilizzati con titolo diverso dalla proprietà (nuda proprietà, usufrutto, diritto di superficie, locazione, comodato), deve essere allegata copia del contratto, o comunque della disponibilità d'uso, per una durata non inferiore a sei anni.</p> | <p>a) Copie de la délibération du conseil d'administration portant attribution au représentant légal de la coopérative du mandat à l'effet de présenter la demande d'aide ;</p> <p>b) Photocopie du registre des associés et documentation attestant le type de rapport de travail avec les salariés associés de la coopérative (photocopie du registre unique du personnel, photocopie des contrats de collaboration, etc.) ;</p> <p>c) Comptes mis à jour au deuxième mois qui précède la présentation de la demande d'aide et copie des derniers comptes approuvés et des annexes y afférentes ;</p> <p>d) Liste des aides obtenues au titre du régime de minimis au cours des trois dernières années et/ou des demandes d'aide et/ou de financement en cours d'instruction ;</p> <p>e) Photocopie des factures relatives aux dépenses supportées et/ou des devis relatifs aux dépenses auxquelles le demandeur entend faire face ;</p> <p>f) Rapport technique et économique, compte économique et prévisionnel et projet des investissements que la coopérative entend réaliser ;</p> <p>g) Liste des factures et des devis de dépense ;</p> <p>h) Dans le cas d'achat de biens usagés, facture et/ou devis technique et estimatif effectué par un technicien assermenté immatriculé au tableau professionnel et attestant la conformité aux dispositions en matière d'hygiène et de sécurité en vigueur, ainsi que le montant exact de la valeur du bien usagé calculé sur la base de la vétusté et de l'état de conservation et d'entretien de celui-ci ;</p> <p>i) Dans le cas de travaux de transformation, d'agrandissement ou de modernisation d'immeubles nécessaires à l'exercice de l'activité statutaire –y compris les travaux de réalisation des structures et des réseaux, dans la mesure strictement nécessaire à la mise en place des machines, des installations, du mobilier et des équipements visés à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 45 et au premier alinéa de l'art. 46 de la LR n° 27/1998 modifiée dans des immeubles utilisés à un titre autre que la propriété (nue propriété, usufruit, droit de superficie, location, commodat) – copie du contrat ou, en tout état de cause, du document attestant la disponibilité du bien pour une période de six ans au moins.</p> |
|--|--|

2. Alle domande di contributo presentate ai sensi dell'art. 47, comma 1, lettere b) e c) deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che conferisce al legale rappresentante dell'ente cooperativo mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- b) fotocopia del libro soci e documentazione dalla quale

2. Aux demandes d'aide présentées au sens des lettres b) et c) du premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 27/1998 modifiée, il y a lieu d'annexer les pièces indiquées ci-après :

- a) Copie de la délibération du conseil d'administration portant attribution au représentant légal de la coopérative du mandat à l'effet de présenter la demande d'aide ;
- b) Photocopie du registre des associés et documentation at-

emerge la tipologia del rapporto di lavoro che la cooperativa ha instaurato con i soci lavoratori (fotocopia del libro matricola, fotocopia dei contratti di collaborazione, ecc.);

- c) bilancio di verifica aggiornato al secondo mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e copia dell'ultimo bilancio d'esercizio approvato e dei relativi allegati;
- d) elenco degli aiuti ricevuti in regime « de minimis » nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria;
- e) fotocopia delle fatture relative alle spese sostenute e/o dei preventivi relativi alle spese che s'intendono sostenere;
- f) attestati o certificati di frequenza dei soci e/o dei dipendenti a corsi di formazione (solo per gli enti cooperativi che presentano la domanda ai sensi dell'art. 47, comma 1, lettera b));
- g) relazione tecnico economica, conto economico preventivo e progetto d'investimenti che la cooperativa intende realizzare;

3. Alle domande di contributo presentate ai sensi dell'art. 47 bis deve essere allegata la seguente documentazione:

- a) copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che conferisce al legale rappresentante dell'ente cooperativo mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- b) fotocopia del libro soci e documentazione dalla quale emerge la tipologia del rapporto di lavoro che la cooperativa ha instaurato con i soci lavoratori (fotocopia del libro matricola, fotocopia dei contratti di collaborazione, ecc.);
- c) bilancio di verifica aggiornato al secondo mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e copia dell'ultimo bilancio d'esercizio approvato e dei relativi allegati;
- d) elenco degli aiuti ricevuti in regime « de minimis » nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria;
- e) documentazione da cui risulti l'avvenuto versamento del capitale sociale inizialmente sottoscritto o dell'incremento di capitale sociale o dell'incremento del patrimonio netto, determinato dalla destinazione degli utili dell'ultimo bilancio approvato a riserve indivisibili;
- f) progetto di sviluppo aziendale.

4. Alle domande di contributo presentate ai sensi dell'art. 48 deve essere allegata la seguente documentazione:

testant le type de rapport de travail avec les salariés associés de la coopérative (photocopie du registre unique du personnel, photocopie des contrats de collaboration, etc.);

- c) Comptes mis à jour au deuxième mois qui précède la présentation de la demande d'aide et copie des derniers comptes approuvés et des annexes y afférentes ;
- d) Liste des aides obtenues au titre du régime de minimis au cours des trois dernières années et/ou des demandes d'aide et/ou de financement en cours d'instruction ;
- e) Photocopie des factures relatives aux dépenses supportées et/ou des devis relatifs aux dépenses auxquelles le demandeur entend faire face ;
- f) Attestations ou certificats d'assiduité des associés et/ou des salariés à des cours de formation (uniquement pour les coopératives qui présentent la demande au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 47 de la LR n° 27/1998 modifiée) ;
- g) Rapport technique et économique, compte économique et prévisionnel et projet des investissements que la coopérative entend réaliser.

3. Aux demandes d'aide présentées au sens l'art. 47 bis de la LR n° 27/1998 modifiée, il y a lieu d'annexer les pièces indiquées ci-après :

- a) Copie de la délibération du conseil d'administration portant attribution au représentant légal de la coopérative du mandat à l'effet de présenter la demande d'aide ;
- b) Photocopie du registre des associés et documentation attestant le type de rapport de travail avec les salariés associés de la coopérative (photocopie du registre unique du personnel, photocopie des contrats de collaboration, etc.) ;
- c) Comptes mis à jour au deuxième mois qui précède la présentation de la demande d'aide et copie des derniers comptes approuvés et des annexes y afférentes ;
- d) Liste des aides obtenues au titre du régime de minimis au cours des trois dernières années et/ou des demandes d'aide et/ou de financement en cours d'instruction ;
- e) Documentation attestant le versement soit du capital social initialement souscrit, soit de l'augmentation de capital social, soit encore du patrimoine net, déterminé par la destination des bénéfices du dernier exercice approuvé à des réserves indivisibles ;
- f) Projet de développement de l'entreprise.

4. Aux demandes d'aide présentées au sens l'art. 48 de la LR n° 27/1998 modifiée, il y a lieu d'annexer les pièces indiquées ci-après :

- a) copia della deliberazione del consiglio di amministrazione che conferisce al legale rappresentante dell'ente cooperativo mandato per la presentazione della domanda di contributo;
- b) fotocopia del libro soci e documentazione dalla quale emerga la tipologia del rapporto di lavoro che la cooperativa ha instaurato con i soci lavoratori (fotocopia del libro matricola, fotocopia dei contratti di collaborazione, ecc.);
- c) bilancio di verifica aggiornato al secondo mese precedente quello della presentazione della domanda di contributo e copia dell'ultimo bilancio d'esercizio approvato e dei relativi allegati;
- d) elenco degli aiuti ricevuti in regime « de minimis » nel corso dell'ultimo triennio e/o delle domande di contributo e/o finanziamento in corso d'istruttoria;
- e) riassunto scalare, riferito all'anno precedente, del conto corrente convenzionato (solo per gli enti cooperativi che chiedono il rinnovo del contributo);
- f) fotocopia delle commesse, contratti, convenzioni, appalti e/o delle fatture derivanti dall'attività di esportazione e/o importazione dell'esercizio precedente, accompagnati da una relazione tecnico economica e conto economico preventivo.

Art. 3  
(Spese ammesse a finanziamento)

1. In relazione all'ammissibilità delle spese si precisa quanto di seguito indicato:

- a) sono ammesse le spese concernenti i marchi, i macchinari, gli impianti, gli arredi, le attrezzature varie, comprese quelle necessarie all'attività amministrativa dell'impresa, con esclusione dei telefoni cellulari e di quelle relative all'attività di rappresentanza, i brevetti relativi a nuove tecnologie di prodotto e di processo, in misura congrua e compatibile con il conto economico dell'impresa cooperativa;
- b) sono ammesse le spese per le opere edili ed impiantistiche, purché effettuate su immobili di proprietà o su immobili utilizzati con titolo diverso dalla proprietà (nuda proprietà, usufrutto, diritto di superficie, locazione, comodato) e destinate all'effettivo utilizzo nel processo produttivo o nella prestazione di servizi;
- c) sono ammesse le spese relative all'acquisto di autoveicoli, purché strettamente necessari all'attività di produzione e/o distribuzione, dimensionati alle esigenze produttive, identificabili singolarmente ed al servizio esclusivo dell'attività, nonché rispondenti ad una delle seguenti tipologie costruttive:

- cabina chiusa con cassone posteriore;

- a) Copie de la délibération du conseil d'administration portant attribution au représentant légal de la coopérative du mandat à l'effet de présenter la demande d'aide ;
- b) Photocopie du registre des associés et documentation attestant le type de rapport de travail avec les salariés associés de la coopérative (photocopie du registre unique du personnel, photocopie des contrats de collaboration, etc.) ;
- c) Comptes mis à jour au deuxième mois qui précède la présentation de la demande d'aide et copie des derniers comptes approuvés et des annexes y afférentes ;
- d) Liste des aides obtenues au titre du régime de minimis au cours des trois dernières années et/ou des demandes d'aide et/ou de financement en cours d'instruction ;
- e) Relevé détaillé du compte courant conventionné relatif à l'année précédente (uniquement pour les coopératives qui demandent le renouvellement de l'aide) ;
- f) Photocopie des commandes, des contrats, des conventions, des marchés et/ou factures dérivant de l'activité d'exportation ou d'importation effectuée au cours de l'exercice précédent, assortis du rapport technique et économique et du compte économique et prévisionnel.

Art. 3  
(Dépenses éligibles)

1. Pour ce qui est de l'éligibilité des dépenses, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Sont éligibles les dépenses concernant les labels, les machines, les installations, le mobilier, les équipements divers – y compris celles nécessaires à l'activité administrative de l'entreprise, mais à l'exception des portables et des dépenses relatives à la représentation – ainsi que les brevets concernant les nouvelles technologies de produits et de processus, dans la mesure appropriée au budget de la coopérative et compatible avec ce dernier ;
- b) Sont éligibles les dépenses pour la réalisation de structures et de réseaux, à condition que ceux-ci soient effectués dans les immeubles propriété du demandeur ou des immeubles utilisés à un titre autre que la propriété (nue propriété, usufruit, droit de superficie, location, commodat) et destinés à une utilisation effective dans le processus de production ou lors de la prestation de services ;
- c) Sont éligibles les dépenses relatives à l'achat de véhicules, à condition que ceux-ci soient strictement nécessaires à l'activité de production et/ou de distribution, proportionnés aux exigences de production, identifiables séparément, utilisés exclusivement aux fins de l'activité de la coopérative et remplissant l'une des conditions indiquées ci-après :

- cabine fermée avec plateau postérieur ;

- furgonatura senza vetrate laterali;
- veicoli per trasporto di persone con minimo 8 posti escluso il conducente.

Per i veicoli usati l' idoneità tecnica deve risultare dalla conformità alle disposizioni vigenti in materia di circolazione stradale mentre il valore viene determinato sulla base dei listini ufficiali dell'usato, utilizzati dalle compagnie di assicurazione, oltretutto dallo stato di conservazione e di manutenzione del veicolo;

- d) è ammessa la spesa relativa alla realizzazione in economia di macchinari, impianti, arredi, attrezzature, opere edili ed impiantistiche e programmi informatici, nonché la loro messa in opera, purché sia dimostrata la loro regolare contabilizzazione tra le immobilizzazioni;
- e) le spese di progettazione e direzione lavori sono ammesse nel limite massimo del 10% della spesa ammissibile riferita alle sole opere edili e impiantistiche. Sono ammissibili le sole spese di progettazione inerenti l'investimento iniziale, e non le successive modifiche o varianti in corso d'opera.

2. Per gli enti cooperativi iscritti alla categoria «Cooperative di produzione e lavoro» del Registro regionale degli enti cooperativi, i contributi per le operazioni d'investimento di cui agli articoli 45 e 46 della L.R. 27/98, come modificata dalla L.R. 4/06, sono concessi anche sulle spese sostenute per l'acquisto di scorte. Dette spese concorrono alla determinazione della spesa ammissibile a finanziamento nella misura massima del 75% del loro valore imponibile.

Art. 4  
(Spese non ammesse a finanziamento)

1. Non sono considerate ammissibili le seguenti spese:

- a) spese non pertinenti al programma di intervento o comunque non strettamente connesse alla sua realizzazione;
- b) gli interventi di manutenzione ordinaria;
- c) materiali di consumo e le scorte, salvo quanto previsto dal punto 2) dell'art. 3.

2. Nell'ipotesi di acquisizione di beni da imprese i cui titolari o soci facciano parte anche della compagine sociale dell'ente cooperativo, o da altri soggetti che si trovino nella medesima condizione, o da soggetti legati ai soci da vincoli di parentela o di affinità entro il 2 grado o di coniugio, il valore imponibile di detti beni concorre alla determinazione della spesa ammissibile a finanziamento in misura proporzionale al rapporto tra il numero dei soci dell'ente cooperativo che non si trovano nella predetta condizione e il nume-

- fourgon sans vitres latérales ;
- véhicules pour le transport de personnes (8 places minimum, chauffeur exclu).

Sont considérés comme étant aux normes du point de vue technique les véhicules usagés conformes aux dispositions en vigueur en matière de circulation routière ; la valeur desdits véhicules est calculée sur la base des cotes officielles des véhicules usagés utilisées par les compagnies d'assurance, ainsi que de l'état de conservation et d'entretien du véhicule ;

- d) Sont éligibles les dépenses relatives à la réalisation en régie de machines, d'installations, de mobilier, d'équipements, de structures, de réseaux et de logiciels, ainsi que l'installation de ceux-ci, à condition que le demandeur prouve la comptabilisation desdits biens au titre des immobilisations ;
- e) Les dépenses de conception et de direction des travaux sont éligibles à hauteur de 10 p. 100 maximum de la dépense admissible relative aux travaux de réalisation de structures et de réseaux. Sont uniquement éligibles les dépenses de conception concernant l'investissement initial et non pas les modifications ou les variantes en cours d'ouvrage.

2. Pour ce qui est des coopératives immatriculées à la catégorie « Coopératives de production et de travail » du registre régional des entreprises coopératives, les aides pour les opérations d'investissement visées aux articles 45 et 46 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte de la LR n° 4/2006, sont octroyées également au titre des dépenses supportées pour l'achat de stocks. Aux fins du calcul de la dépense éligible, lesdites dépenses sont prises en compte à hauteur de 75 p. 100 maximum de leur valeur imposable.

Art. 4  
(Dépenses non éligibles)

1. Ne sont pas éligibles les dépenses indiquées ci-après :

- a) Dépenses ne concernant pas le programme d'intervention ou, en tout état de cause, n'étant pas strictement liées à la réalisation de celui-ci ;
- b) Dépenses pour les travaux d'entretien ordinaire ;
- c) Dépenses relatives aux matériaux de consommation et aux stocks, sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 du présent acte.

2. Dans le cas d'acquisition de biens appartenant à des entreprises dont les titulaires ou les associés figurent également sur la liste des associés de la coopérative, ou à d'autres sujets se trouvant dans la même condition, ou encore au conjoint ou aux parents ou alliés jusqu'au deuxième degré d'un associé, en vue du calcul de la dépense éligible la valeur imposable des biens susmentionnés est prise en compte proportionnellement au rapport entre le nombre d'associés de la coopérative qui ne se trouvent pas dans la

ro totale dei soci. La rilevazione della sussistenza delle predette condizioni, che determinano la parzializzazione della spesa, va effettuata a partire dai dodici mesi precedenti la data di presentazione della domanda.

Art. 5  
(Requisiti soggettivi)

1. In relazione a quanto previsto dall'art. 43, comma 1, lettera a), della L.R. 27/98, come modificata dalla L.R. 4/06, l'attività di un ente cooperativo si considera svolta in misura prevalente nel territorio della Regione quando qui siano localizzati, per intero o in parte predominante, gli investimenti fissi, l'occupazione e la struttura organizzativa. Si precisa che i predetti tre requisiti devono essere soddisfatti simultaneamente.

Art. 6  
(Esame delle domande)

1. Le richieste di contributo sono esaminate secondo l'ordine di presentazione. Nel caso di domanda incompleta o irregolare, la struttura competente dell'Assessorato alle attività produttive e politiche del lavoro provvede ad inoltrare richiesta di integrazione, da presentare entro 90 giorni dal ricevimento della medesima, pena l'inammissibilità della domanda. Per le domande con documentazione incompleta l'ordine di esame è determinato in base alla data di completamento delle stesse. Qualora la documentazione non venga integrata entro il suddetto termine, la struttura competente comunica all'ente cooperativo istante l'inammissibilità della domanda.

2. Il contributo è liquidato previo controllo dell'avvenuta effettuazione degli investimenti programmati e su presentazione di documentazione di spesa originale, corredata della documentazione attestante l'avvenuto pagamento. La spesa ammissibile deve intendersi in ogni caso al netto dell'imposta sul valore aggiunto e di ogni onere accessorio.

3. Per le spese sostenute in economia, l'impresa dovrà presentare una perizia asseverata, redatta da un tecnico competente per materia, iscritto in un albo professionale legalmente riconosciuto, nella quale siano indicati i materiali utilizzati, le loro quantità e le ore impiegate per la realizzazione, nonché la conformità del manufatto alle norme vigenti.

Art. 7  
(Revoca degli interventi)

1. La revoca dell'intervento di cui all'art. 52 della L.R. 27/98, come modificata dalla L.R. 4/06, può essere disposta anche in misura parziale, purché proporzionale all'inadempimento riscontrato.

---

**Deliberazione 26 maggio 2006, n. 1551.**

**Approvazione dell'Invito a presentare progetti da rea-**

condition susdite et le nombre total des associés. Le contrôle de l'existence des conditions susmentionnées, qui entraînent la réduction proportionnelle de la dépense éligible, est effectué sur les douze mois qui précèdent la date de présentation de la demande.

Art. 5  
(Conditions subjectives)

1. Aux termes des dispositions visées à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 43 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte de la LR n° 4/2006, les coopératives exercent leur activité à titre principal sur le territoire de la Vallée d'Aoste lorsque leurs investissements fixes, leurs personnels et leur structure organisationnelle sont, entièrement ou principalement, implantés sur ledit territoire. Les trois conditions susmentionnées doivent être réunies à la fois.

Art. 6  
(Examen des demandes)

1. Les demandes d'aide sont examinées suivant l'ordre de leur date de présentation. Au cas où la demande serait incomplète ou irrégulière, la structure compétente de l'Assessorat des activités productives et des politiques de l'emploi envoie une demande de complément, à laquelle l'intéressé doit répondre dans les 90 jours qui suivent la date de réception de celle-ci, sous peine d'exclusion de la procédure. L'ordre dans lequel les demandes incomplètes sont examinées est établi suivant la date de présentation de la documentation complémentaire. Si la demande n'est pas complétée dans le délai susmentionné, la structure compétente communique à la coopérative concernée l'irrecevabilité de la demande.

2. L'aide est versée après contrôle de la réalisation des investissements planifiés et sur présentation de la documentation relative à la dépense originale, assortie des pièces attestant que le paiement a été effectué. La dépense éligible est prise en compte déduction faite de l'IVA et de tout frais accessoire.

3. Pour ce qui est des dépenses supportées pour les travaux en régie, l'entreprise doit présenter une expertise, rédigée par un technicien assermenté compétent en la matière et immatriculé à un tableau professionnel légalement reconnu, portant l'indication des matériaux utilisés et des quantités y afférentes, des heures employées pour la réalisation, ainsi que de la conformité de l'ouvrage aux dispositions en vigueur.

Art. 7  
(Révocation des aides)

1. L'aide visée à l'art. 52 de la LR n° 27/1998, telle qu'elle résulte de la LR n° 4/2006, peut être révoquée même partiellement, de façon proportionnelle à l'inobservation constatée.

---

**Délibération n° 1551 du 26 mai 2006,**

**portant approbation de l'appel à projets n° 2/2006 rela-**

**lizzare con il contributo del Fondo sociale europeo Obiettivo 3 e del Fondo regionale dedicato alle attività di formazione nell'ambito dei mestieri artigianali – anno 2006 – Invito 2/2006. Prenotazione di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in attuazione del POR Obiettivo 3 FSE 2000/2006 e del Programma regionale delle attività di istruzione artigiana, l'«Invito a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo Obiettivo 3 e del Fondo regionale dedicato alle attività di formazione nell'ambito dei mestieri artigianali – Anno 2006 – Invito 2/2006», del valore presunto totale di Euro 2.152.600,00, IVA inclusa, che rappresenta l'allegato n. 1 alla presente deliberazione e che comprende altresì le schede intervento che descrivono le caratteristiche tecniche, gli standard ed i vincoli relativi alle azioni oggetto dell'invito, costituenti l'allegato n. 2 alla presente deliberazione, della quale costituiscono parte integrante e sostanziale;

2. di rendere disponibili, per i motivi di cui in premessa, sul capitolo e richiesta di provenienza gli importi di cui alle seguenti prenotazioni:

n. 644/2006, fondo di Euro 28.000,00 prenotato con DGR 1766/2004,

n. 659/2006, fondo di Euro 6.996,23 prenotato con DGR 2077/2004,

n. 936/2006, fondo di Euro 52.868,77 prenotato con DGR 1657/2005;

3. di prenotare la somma di Euro 1.792.600,00 (unmilionesettecentonovantaduemilaseicento/00), nel seguente modo:

- per Euro 396.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9675 «A2 Inserimento e reinserimento nel mercato del lavoro di giovani e adulti nella logica dell'approccio preventivo POR – 1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE Spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 956.600,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9677 «B1 Inserimento lavorativo e reinserimento di

**tif aux projets à réaliser avec le concours du Fonds social européen, Objectif n° 3, et du Fonds régional pour les actions de formation aux métiers de l'artisanat et réservation des crédits y afférents – Année 2006.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. En application du POR – Objectif n° 3 – FSE 2000/2006 et du Programme régional des actions de formation artisanale, est approuvé l'appel à projets n° 2/2006 relatif aux projets à réaliser au titre de 2006 avec le concours du Fonds social européen, Objectif n° 3, et du Fonds régional pour les actions de formation aux métiers de l'artisanat, et composé de l'annexe 1 et de l'annexe 2 (fiches de projet portant les caractéristiques techniques, les standards et les obligations que les projets doivent respecter), qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ; la valeur globale présumée desdits projets se chiffre à 2 152 600,00 euros, IVA comprise ;

2. Sont débloqués, pour les raisons énoncées au préambule, les crédits inscrits aux chapitres et aux détails visés aux réservations de crédits suivantes :

n° 644/2006 (fonds de 28 000,00 euros réservé par la DGR n° 1766/2004) ;

n° 659/2006 (fonds de 6 996,23 euros réservé par la DGR n° 2077/2004) ;

n° 936/2006 (fonds de 52 868,77 euros réservé par la DGR n° 1657/2005) ;

3. La somme de 1 792 600,00 euros (un million sept cent quatre-vingt-douze mille six cents euros et zéro centime) est réservée comme suit :

- quant à 396 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006 », détail 9675 « A2 – insertion et réinsertion dans le marché du travail de jeunes et d'adultes dans la logique de l'approche préventive POR – 1999 PT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 956 600,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006 », détail 9677 « B1 – insertion et

gruppi svantaggiati POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

- per Euro 190.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9684 «D3 Sviluppo e consolidamento dell'imprenditorialità con priorità ai nuovi bacini d'impiego POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 250.000,00 al capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. richiesta 9695 «E1 Promozione della partecipazione femminile al mercato del lavoro POR – 1999IT053PO009 – Ob. 3 FSE spese» del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;

3. di finanziare la somma di Euro 360.000,00 (trecentosessantamila/00) sul capitolo 47555 «Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali» n. richiesta 1005 «Corsi di taglio e cucito», fondo di Euro 380.000,00 impegnato con DGR n. 850 del 24 marzo 2006, nel seguente modo:

- per Euro 100.000,00 del Bilancio della Regione per l'anno 2006 che presenta la necessaria disponibilità;
- per Euro 260.000,00 sull'anno 2007 del bilancio pluriennale per il triennio 2006/2008 che presenta la necessaria disponibilità;

4. di dare atto che con successiva deliberazione si procederà alla nomina del nucleo per la valutazione dei progetti;

5. di pubblicare per estratto la presente deliberazione sul bollettino Ufficiale della Regione.

ALL. N.1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL FONDO SOCIALE EUROPEO OBIETTIVO 3 E DEL FONDO REGIONALE DEDICATO ALLE ATTIVITÀ DI FORMAZIONE NELL'AMBITO DEI MESTIERI ARTIGIANALI – ANNO 2006

réinsertion professionnelle de groupes défavorisés – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

- quant à 190 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006 », détail 9684 « D3 – développement et consolidation de l'entrepreneuriat, priorité étant donnée aux nouveaux bassins d'emploi – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;
- quant à 250 000,00 euros, sur le chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000/2006 », détail 9695 « E1 – promotion de la participation des femmes au marché du travail – POR-1999 IT 053 PO009 – Ob. 3 FSE dépenses », du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

3. La somme de 360 000,00 euros (trois cent soixante mille euros et zéro centime) est financée par les crédits inscrits au chapitre 47555 « Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux », détail 1005 « Cours de coupe et de couture » (fonds de 380 000,00 euros engagé par la DGR n° 850 du 24 mars 2006), au titre :

- du budget 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, quant à 100 000,00 euros ;
- du budget pluriannuel 2006/2008, qui dispose des ressources nécessaires, quant à 260 000,00 euros (année 2007) ;

4. La cellule d'évaluation chargée de la sélection des projets sera nommée par délibération ultérieure ;

5. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS RELATIF AUX PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FONDS SOCIAL EUROPÉEN, OBJECTIF N° 3, ET DU FONDS RÉGIONAL POUR LES ACTIONS DE FORMATION AUX MÉTIERS DE L'ARTISANAT – ANNÉE 2006



INVITO N. 2/2006

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE DEL LAVORO

PREMESSA

Nell'ambito della programmazione dell'Obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo Sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione CE (2004) 2915 del 20 luglio 2004, e nell'ambito del Programma regionale delle attività di istruzione artigiana, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento (CE) n. 1260 del 21.06.1999 recante disposizioni generali sui Fondi strutturali comunitari che definisce tra l'altro nuovi obiettivi su cui concentrare l'azione dei Fondi durante il periodo 2000/2006;
- del Regolamento (CE) n. 1685/2000 recante disposizioni di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda l'ammissibilità delle spese concernenti le operazioni cofinanziate dai Fondi strutturali e successive modifiche contenute nel Regolamento (CE) n. 448 del 10 marzo 2004;
- del Regolamento (CE) n. 438/2001 del 2 marzo 2001 recante modalità di applicazione del Regolamento (CE) n. 1260/1999 del Consiglio per quanto riguarda i sistemi di gestione e di controllo dei contributi concessi nell'ambito dei fondi strutturali;
- del Regolamento (CE) n. 1784 del 12.07.1999 relativo al Fondo Sociale Europeo;
- del Quadro comunitario di sostegno (in seguito denominato QCS) per l'Obiettivo 3 Regioni centro-nord per il periodo 2000-2006, approvato dall'Unione Europea con decisione C/1120 del 18.07.2000;
- della decisione della Commissione Europea C (2000)2067 del 21.09.2000 recante l'approvazione del Programma Operativo Regionale (in seguito denominato POR) per gli interventi strutturali comunitari della regione Valle d'Aosta per il conseguimento dell'obiettivo n. 3 - FSE 2000 - 2006, approvato con deliberazione di Giunta regionale n. 4514 in data 6.12.1999, e ratificata dal Consiglio regionale con atto n. 1138/XI in data 10.02.2000, e la decisione della Commissione Europea C (2004)2915 del 20 luglio 2004;
- del complemento di programmazione approvato, nella seduta del 18.06.2004, dal Comitato di Sorveglianza per il Programma Operativo FSE Obiettivo 3 della Regione autonoma Valle d'Aosta;

APPEL À PROJETS N° 2/2006

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE DE L'EMPLOI

PRÉAMBULE

Dans le cadre de la programmation 2000-2006 au titre de l'objectif n° 3, à valoir sur le Fonds social européen et comprise dans le programme opérationnel de la Région Vallée d'Aoste approuvé par la décision de la Commission européenne C (2004) 2915 du 20 juillet 2004, et dans le cadre du programme régional des actions de formation artisanale, la Région Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil du 21 juin 1999 portant dispositions générales sur les fonds structurels et définissant, entre autres, de nouveaux objectifs pour lesdits fonds au titre de la période 2000-2006 ;
- du règlement (CE) n° 1685/2000 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, modifié par le règlement (CE) n° 448/2004 de la Commission du 10 mars 2004, relativement à l'éligibilité des dépenses concernant les opérations cofinancées par les fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 438/2001 du 2 mars 2001 portant dispositions d'application du règlement (CE) n° 1260/1999 du Conseil, relativement aux systèmes de gestion et de contrôle des aides accordées dans le cadre des fonds structurels ;
- du règlement (CE) n° 1784 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au Fonds social européen ;
- du Cadre communautaire de soutien (ci-après dénommé CCS) au titre de l'objectif n° 3 - Régions du Centre-Nord, 2000-2006, approuvé par la décision de la Commission européenne C (2000) 1120 du 18 juillet 2000 ;
- de la décision de la Commission européenne C (2000) 2067 du 21 septembre 2000, portant approbation du Programme opérationnel régional (ci-après dénommé POR) des actions structurelles communautaires de la Région autonome Vallée d'Aoste visant à la réalisation de l'Objectif n° 3 FSE 2000-2006, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4514 du 6 décembre 1999 et entériné par la délibération du Conseil régional n° 1138/XI du 10 février 2000, et de la décision de la Commission européenne C (2004) 2915 du 20 juillet 2004 ;
- du complément de programmation du POR de la Vallée d'Aoste - FSE 2000-2006 - Objectif n° 3, approuvé le 18 juin 2004 par le comité de suivi ;

- della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 «Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato»;
- della legge regionale 31 marzo 2003, n. 7 «Disposizioni in materia di politiche regionali del lavoro, di formazione professionale e di riorganizzazione dei servizi per l'impiego.».

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo e quanto previsto dal Programma regionale delle attività di istruzione artigiana, definisce, unitamente alle Direttive regionali per la gestione di interventi formativi oggetto di cofinanziamento del FSE, approvate con deliberazione della Giunta regionale n. 1643 del 24 maggio 2004 e successive modificazioni, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

#### Art. 1 Finalità generali

Il presente avviso finanzia, su più misure del POR – OB. 3 che saranno di seguito specificate, interventi volti a:

- sostenere l'inserimento/reinserimento lavorativo di inoccupati/disoccupati, comprese le categorie svantaggiate;
- sviluppare e diffondere un sistema di formazione professionale e orientamento che consenta lo sviluppo di percorsi di apprendimento durante tutto l'arco della vita;
- sostenere lo sviluppo e la creazione di nuove imprese.

Per attività di orientamento si intendono gli interventi di carattere informativo, formativo, consulenziale finalizzati a promuovere l'auto-orientamento ed a supportare la definizione di percorsi personali di formazione e lavoro ed il sostegno all'inserimento occupazionale.

Per attività di formazione si intendono gli interventi di prequalificazione, qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

#### Art. 2 Misure finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato A/2 «Misure ed azioni finanziabili», a valere sulle misure A2, B1, D3 e E1 del POR Ob. 3.

- de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 portant nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière ;
- de la loi régionale n° 7 du 31 mars 2003 portant dispositions en matière de politiques régionales de l'emploi, de formation professionnelle et de réorganisation des services d'aide à l'emploi.

En vertu des dispositions visées au chapitre 6 du Programme opérationnel et au Programme régional des actions de formation artisanale, le présent appel définit – parallèlement aux Directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen, approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 modifiée – le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par le programme susmentionné. Ledit cadre indique les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

#### Art. 1<sup>er</sup> Buts généraux

Le présent appel à projets porte financement, au titre des mesures du POR Ob. n° 3 qui seront précisées par la suite, des actions visant notamment :

- à faciliter l'insertion/la réinsertion professionnelle des personnes à la recherche d'un premier emploi, des travailleurs privés d'emploi et des personnes relevant des catégories défavorisées ;
- à promouvoir et diffuser un système de formation professionnelle et d'orientation susceptible de permettre le développement de parcours d'apprentissage tout au long de la vie ;
- à soutenir l'essor et de la création des nouvelles entreprises.

L'on entend par « actions d'orientation » les mesures d'information, de formation et de conseil visant la promotion de l'auto-orientation, l'aide à la définition de parcours formatifs et professionnels personnalisés et le soutien à l'insertion professionnelle.

L'on entend par « actions de formation » les initiatives de préqualification, de qualification, de requalification, de spécialisation et de recyclage, en classe ou à distance.

#### Art. 2 Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au titre du présent appel à projets les actions visées aux fiches de l'annexe A/2 « Misure ed azioni finanziabili », à valoir sur les mesures A2, B1, D3 et E1 del POR Ob. n° 3.

Art. 3  
Durata dell'invito

Il presente invito ha validità sino al 21 luglio 2006 ed è soggetto ad integrazioni ed 6 aggiornamenti, qualora necessari.

Art. 4  
Priorità

I progetti dovranno tenere conto delle tre linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99 e delle priorità di natura specifica delle singole misure, per le quali si rimanda alle schede intervento allegate al presente invito.

Le priorità generali attinenti alle azioni che si intende attuare con il presente bando sono le seguenti:

- campi trasversali d'intervento del FSE;
- progetti integrati e integrazione tra soggetti;
- approccio individualizzato;
- nuovi bacini d'impiego.

Tali priorità sono da intendersi come segue:

A. CAMPI TRASVERSALI

I progetti dovranno considerare i tre campi trasversali d'intervento del FSE, come indicati nel POR OB. 3 della Regione Valle d'Aosta, in particolare nella descrizione della strategia e delle singole misure. In via generale tali priorità possono essere perseguite come segue:

- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. Per tutte le misure quindi i progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative tali da favorire e consentire l'accesso e la fruizione da parte delle donne, l'eventuale collegamento con azioni di sensibilizzazione, informazione, promozione, e accordi tra le parti sociali realizzate da altri soggetti/progetti già esistenti a livello locale oppure da attivare nel caso della presentazione di un progetto integrato, il collegamento con servizi finalizzati a conciliare la vita familiare con l'inserimento in misure attive. I progetti potranno inoltre prevedere una riserva di posti o la precedenza per le donne. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;

Art. 3  
Durée de l'appel à projets

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 21 juillet 2006 et, en cas de besoin, peut être complété ou actualisé.

Art. 4  
Priorités

Les projets doivent tenir compte des trois priorités d'action transversales prévues par le POR Ob. n° 3 de la Région autonome Vallée d'Aoste, aux termes de l'art. 2 du règlement (CE) n° 1784/1999, ainsi que des priorités spécifiques à chaque mesure, pour lesquelles il convient de consulter les fiches d'intervention en annexe.

Les priorités générales relatives aux actions que l'on entend mettre en œuvre dans le cadre du présent appel à projets sont les suivantes :

- lignes prioritaires transversales du FSE ;
- projets intégrés et intégration des acteurs ;
- approche personnalisée ;
- nouveaux secteurs d'emploi.

Ces priorités sont à interpréter comme suit :

A. LIGNES PRIORITAIRES TRANSVERSALES

Les projets doivent tenir compte des trois priorités d'action transversales du FSE mentionnées par le POR Ob. n° 3 de la Région autonome Vallée d'Aoste, notamment pour ce qui est de la description de la stratégie et des différentes mesures. D'une façon générale, il est possible d'appliquer ces priorités de la manière suivante :

- *l'égalité des chances entre hommes et femmes* : elle doit être intégrée dans toutes les initiatives ; à cet effet, il y a lieu de garantir la participation des femmes aux projets de manière à reproduire la situation du marché du travail ou bien de promouvoir des actions spécifiques au sens du POR et du complément de programmation. Tout projet doit inclure des actions explicites visant à la concrétisation de ce principe et indiquer : le nombre des destinataires, distincts selon le genre ; les conditions d'accès aux initiatives et les modalités de réalisation de celles-ci, susceptibles de permettre et de favoriser la participation des femmes ; l'éventuelle liaison avec des actions de sensibilisation, d'information ou de promotion – ou avec les accords des partenaires sociaux – réalisées à l'échelle locale dans le cadre d'autres projets ou par d'autres porteurs de projet ou, dans le cas de projet intégré, encore à réaliser ; l'éventuelle liaison avec les services visant à permettre la conciliation entre vie familiale et participation aux mesures actives. Les projets peuvent prévoir des postes réservés aux femmes ou un droit de priorité pour celles-ci. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités d'application de ladite priorité doivent être clairement énoncées ;

- *sviluppo locale*: si tratta di assicurare l'integrazione tra le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;
- *società dell'informazione*: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro, sia nel sistema delle imprese. In relazione alla specificità di intervento delle singole misure messe a bando i progetti dovranno esplicitare: l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD), l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche, l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro, il sostegno alla nascita e al consolidamento di piccole e medie imprese nel settore (per la misura D.3). Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti devono rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

## B. APPROCCIO INTEGRATO

Per progetto integrato si intende un progetto che preveda al suo interno differenti tipologie di interventi che definiscano una filiera logica e sequenziale (ad es. informazione, orientamento, formazione, esperienze di lavoro, ecc.). Tale integrazione deve essere coerente e funzionale alla natura del progetto.

Per integrazione tra soggetti è da intendersi la costituzione formale o non formale di un partenariato, al fine di proporre e realizzare in comune il progetto. Per costituzione formale di partenariato è da intendersi l'associazione formale dei diversi soggetti.

Il riconoscimento della priorità presuppone che il partenariato sia costituito fra soggetti che ricoprano ruoli-chiave. Nell'ambito della specifica politica inerente la singola misura o le azioni proposte e che si assumano un ruolo specifico e significativo nell'ambito del progetto presentato; presuppone altresì la diversa natura dei suddetti soggetti.

## C. APPROCCIO INDIVIDUALIZZATO

I progetti dovranno adottare per quanto possibile un approccio individualizzato che tenga conto delle caratteristiche dei singoli destinatari degli interventi, dello specifico fabbisogno di sostegno in relazione alla loro posizione sul mercato del lavoro e delle potenzialità di inserimento lavorativo esistenti, nonché di modalità attuative dell'intervento flessibili, calibrate il più possibile sulle esigenze individuali o dello specifico territorio di riferimento.

- *le développement local* : il s'agit d'assurer l'intégration des politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets doivent donc indiquer : les éventuelles relations avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée, ainsi que tout autre partenariat économique et social ;

- *la société de l'information* : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail et des entreprises. En fonction du type de mesure dont ils relèvent, les projets doivent prévoir explicitement : l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.) ; la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multimédias et informatiques ; l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail ; le soutien à la naissance et à la consolidation de petites et moyennes entreprises dans ce secteur (pour ce qui est de la mesure D.3). L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal, mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

## B. APPROCHE INTÉGRÉE

L'on entend par « projet intégré » une initiative comportant plusieurs types d'action relevant d'une seule filière logique et séquentielle (par exemple : information, orientation, formation, expérience professionnelle, etc.), compatible avec la nature du projet.

L'on entend par « intégration des acteurs » la constitution, formelle ou non, d'un partenariat en vue de la présentation et de la réalisation communes d'un projet. La constitution « formelle » d'un partenariat consiste dans l'association formelle des différents acteurs concernés.

Cette priorité est considérée comme respectée si le partenariat regroupe des acteurs de nature différente qui jouent un rôle clé dans le cadre de la politique concernant la mesure ou les actions en cause et qui assument un rôle spécial et significatif dans le projet présenté.

## C. APPROCHE PERSONNALISÉE

Les projets doivent autant que possible se fonder sur une approche personnalisée qui tienne compte des caractéristiques de chaque destinataire des actions, des besoins de chacun d'eux en termes de soutien – en fonction de leur position sur le marché du travail – et de leurs chances concrètes d'insertion professionnelle, et envisage des modalités flexibles d'application des actions, le plus possible axées sur les exigences des individus ou du territoire de référence.

#### D. NUOVI BACINI DI IMPIEGO

La priorità assegnata ai nuovi bacini d'impiego riguarda i progetti che si riferiscono, in modo sostanziale e non marginale, ai settori individuati a livello europeo come ad alto potenziale di crescita occupazionale. I settori sono i seguenti:

- Servizi quotidiani: servizi di cura a domicilio, cura dei bambini, nuove tecnologie dell'informazione e comunicazione, assistenza ai giovani in difficoltà;
- Servizi per migliorare la qualità della vita: miglioramento delle residenze, sicurezza, trasporti pubblici locali, riqualificazione aree urbane, commercio di prossimità;
- Servizi culturali e per il tempo libero: turismo, settore degli audiovisivi, patrimonio culturale, sviluppo culturale locale;
- Servizi ambientali: gestione dei rifiuti, gestione delle acque, protezione delle aree protette, monitoraggio dell'inquinamento.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alle singole misure.

##### Art. 5

#### Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base dei seguenti requisiti:

- sede dell'unità locale beneficiaria dell'attività di consulenza/servizio alle imprese, queste ultime previste nella misura D3;
- residenza dei destinatari degli interventi nel caso degli altri aiuti alle persone.

##### Art. 6

#### Misure di accompagnamento in favore di soggetti disabili e svantaggiati

Qualora l'inserimento di uno o più disabili e/o svantaggiati, in percorsi formativi e di orientamento ordinari, richieda l'attivazione di apposite azioni volte al sostegno e all'accompagnamento didattico del percorso formativo dell'allievo ed azioni volte a consentire l'ottimale frequenza alle attività formative, l'operatore interessato può presentare apposito progetto alla Direzione Agenzia regionale del lavoro - Progetto per l'integrazione lavorativa.

La Direzione provvederà, previa valutazione del progetto presentato, ad erogare un finanziamento integrativo, finalizzato alla realizzazione degli interventi di sostegno ed accompagnamento.

#### D. NOUVEAUX SECTEURS D'EMPLOI

Cette priorité est considérée comme respectée lorsque les projets concernent, d'une manière substantielle et non marginale, les secteurs dont le grand potentiel d'expansion en termes d'emplois a été reconnu à l'échelle européenne, à savoir :

- services quotidiens : services de soins à domicile, soin des enfants, nouvelles technologies de l'information et de la communication, assistance aux jeunes en difficulté ;
- services pour améliorer la qualité de la vie : amélioration de l'habitat, sécurité, transports publics locaux, requalification des aires urbaines, commerce de proximité ;
- services culturels et pour les loisirs : tourisme, audiovisuels, patrimoine culturel, développement culturel local ;
- services environnementaux : traitement des déchets, gestion des eaux, aires protégées, suivi de la pollution.

L'attribution des points aux projets tient compte de l'effort prévu en vue des objectifs prioritaires de la programmation communautaire concernant chaque mesure.

##### Art. 5

#### Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux zones relevant de l'Objectif n° 2 la part de ressources prévue, la localisation de l'action est évaluée sur la base :

- du siège de l'unité locale, en cas d'actions de conseils ou de services aux entreprises (ce dernier type d'action relevant de la mesure D3) ;
- de l'adresse de résidence des bénéficiaires des actions, en cas d'aide à l'intention des personnes.

##### Art. 6

#### Mesures d'accompagnement à l'intention des personnes handicapées ou défavorisées

Au cas où l'insertion d'une ou plusieurs personnes handicapées et/ou défavorisées dans des parcours de formation et d'orientation ordinaires exigerait l'adoption de mesures visant soit à soutenir et accompagner les participants du point de vue pédagogique, soit à permettre à ces derniers de suivre régulièrement les cours, le promoteur peut présenter un projet ad hoc à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Projet pour l'intégration professionnelle).

Après avoir évalué le projet déposé, celle-ci veillera au versement d'une aide complémentaire en vue du financement des mesures de soutien et d'accompagnement.

Art. 7

Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Le schede intervento contenute nell'allegato al presente invito definiscono i soggetti titolati a presentare progetti e le relative condizioni di ammissibilità.

Art. 8

Raggruppamenti

Possono presentare progetti anche A.T.I. composte da almeno un soggetto che possieda i requisiti richiesti dalla singola scheda intervento. Nel caso di A.T.I. costituite per la realizzazione di attività di formazione professionale, è richiesto che ciascun soggetto che si preveda impegnato nella realizzazione di attività di formazione professionale risulti individualmente accreditato.

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, il raggruppamento medesimo indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo.

La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

Art. 9

Soggetto attuatore

Di norma, il soggetto attuatore è il proponente l'intervento. È ammessa la non coincidenza fra attuatore e proponente nei seguenti casi:

- a) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa proposta da una o più imprese, loro consorzi e associazioni e da organismi bilaterali, configurati come proponenti e non in grado di attuare l'intervento autonomamente, e finalizzata alla formazione e all'aggiornamento dei propri occupati, anche stagionali, interinali, a termine e a tempo parziale, sulla base di specifici fabbisogni;
- b) organismi di formazione accreditati che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa, sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università, costituiti in tal senso come proponenti;

Art. 7

Porteurs de projets

Ont vocation à proposer des projets les sujets figurant aux fiches d'intervention visées à l'annexe du présent appel à projets et réunissant les conditions qui y sont indiquées.

Art. 8

Groupements d'entreprises

Ont vocation à présenter des projets les associations temporaires d'entreprises dont au moins un associé réunit les conditions requises par la fiche d'intervention afférente au projet concerné. Au cas où l'association temporaire serait constituée en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle, chaque associé susceptible de s'engager dans lesdites actions doit être accrédité à titre individuel.

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès la présentation du projet, le chef de groupe.

Dans ce dernier cas, la déclaration d'intention doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Art. 9

Réalisateurs

En règle générale, le porteur de projet est également le réalisateur de ce dernier, sauf dans les cas suivants :

- a) Lorsqu'une ou plusieurs entreprises ou un ou plusieurs consortiums d'entreprises, associations d'entreprises ou organismes bilatéraux (porteurs de projet) qui ne sont pas en mesure de réaliser leur projet d'une manière autonome font appel à des organismes de formation accrédités (réalisateurs) pour mettre en œuvre, à l'intention des personnels salariés – y compris les personnels saisonniers, intérimaires, sous contrat à durée déterminée et à temps partiel –, des actions de formation visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'ils indiquent ;
- b) Lorsque des institutions scolaires ou des universités (porteurs de projet) font appel à des organismes de formation accrédités (réalisateurs) pour mettre en œuvre des actions de formation, visant à répondre aux besoins formatifs spécifiques qu'elles indiquent ;

c) organismi specificatamente indicati in sede di offerta in risposta ad un bando o invito pubblico che realizzano, in qualità di attuatori, attività di orientamento sulla base di specifici fabbisogni evidenziati da Istituzioni scolastiche ed Università, costituiti in tal senso come proponenti.

In caso di ricorso all'articolazione proponente/attuatore e con l'eccezione dei raggruppamenti e degli interventi proposti ai sensi dell'art. 10 del presente invito, la titolarità del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale è posta in capo all'attuatore.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità di realizzazione;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità di realizzazione;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere regolato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto, indicante i ruoli reciproci e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati. Detto documento deve essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o l'incompletezza di tale documento comporta l'esclusione del progetto.

Art. 10  
Interventi proposti da Enti ed  
Aziende pubblici non attuatori

È facoltà degli enti e delle aziende pubbliche che non intendano attuare direttamente iniziative non formative di proporre le stesse indicando tale intenzione, sotto impegno di individuare, in caso di assegnazione, il soggetto attuatore attraverso esperimento delle procedure previste dalla normativa in materia di appalti pubblici di servizi.

Il titolare del rapporto convenzionale con l'amministrazione regionale resta in questo caso l'ente o l'azienda pubblica proponente.

Art. 11  
Soggetti promotori

È facoltà del soggetto attuatore accompagnare la presen-

c) Lorsque des institutions scolaires ou des universités (porteurs de projet) font appel à des organismes (réalisateurs) expressément indiqués dans les dossiers déposés en réponse à un appel à projets pour mettre en œuvre des actions d'orientation visant à répondre aux besoins spécifiques qu'elles indiquent.

Si le porteur de projet – exception faite des groupements et des actions au sens de l'art. 10 du présent avis – ne prend pas en charge la réalisation de celui-ci, le bénéficiaire des financements est le réalisateur, qui entretient les relations avec l'Administration régionale.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation ;
- suivi du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaula l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

Les relations entre le porteur et le réalisateur du projet sont régies par une convention ad hoc, signée par les représentants légaux des intéressés. Ladite convention illustre dans le détail les rapports entre porteur et réalisateur du projet, compte tenu des rôles la convention n'est pas annexée à la demande, ou qu'elle est irrégulière ou incomplète, le projet n'est pas pris en considération.

Art. 10  
Actions proposées par les entreprises ou par  
les organismes publics qui ne se chargent pas  
de leur réalisation

Les entreprises et les organismes publics ont la faculté de proposer des initiatives ne concernant pas la formation même s'ils ne souhaitent pas les réaliser directement, à condition qu'ils s'engagent, en cas d'attribution du financement, à désigner le réalisateur desdites initiatives suivant les procédures établies par la réglementation des marchés publics de services.

Le titulaire de la convention régissant les relations avec l'Administration régionale est, dans ce cas, l'entreprise ou l'organisme public porteur du projet.

Art. 11  
Promoteurs

Lors de la présentation d'un projet, le réalisateur a la fa-

tazione delle proposte progettuali con l'adesione di uno o più promotori, intesi come soggetti espressione di attori e bisogni della collettività locale. L'adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, deve essere documentata da una lettera di intenti sottoscritta dal rappresentante legale e indicante le motivazioni del sostegno apportato.

Art. 12  
Soggetti attivi

È facoltà del soggetto attuatore indicare, in sede di progetto o preliminarmente all'intervento, la presenza di eventuali soggetti attivi, intesi come soggetti terzi portatori di specifiche competenze e/o di proprie strutture organizzative, che partecipano all'attuazione del progetto in una delle seguenti forme:

- delega di attività, così come normato agli artt. 53, 54 e 55 delle Direttive regionali per la realizzazione di attività finanziate dal F.S.E. approvate con D.G.R. 1643 del 24 maggio 2004 e modificate con D.G.R. 2531 del 26 luglio 2004;
- costituzione di raggruppamenti (ATI/ATS);
- partner realizzativi, da intendersi quali soggetti per i quali intercorre un vincolo associativo o societario o consortile. In questo caso il rapporto tra tali Soggetti non è configurabile come delega a terzi ed è assimilabile ad un mandato senza rappresentanza.

L'Ente attuatore rimane comunque unico interlocutore responsabile nei confronti della Amministrazione Regionale.

Art. 13  
Termini per la presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

La scadenza per la presentazione dei progetti e delle relative richieste di ammissione a valutazione e finanziamento è fissata per le ore 17.00 del giorno venerdì 21 luglio 2006.

A decorrere dal quindicesimo giorno antecedente il termine di scadenza sarà possibile presentare presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento.

Art. 14  
Modalità presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

culté de signaler que celui-ci a reçu l'adhésion d'un ou plusieurs promoteurs représentant les acteurs locaux et les besoins des collectivités locales. Cette adhésion, qui vise à favoriser l'implantation des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le Fonds social européen, doit être attestée par une lettre d'intention signée par le représentant légal et indiquant les raisons du soutien apporté au projet.

Art. 12  
Sujets actifs

Lors de la présentation du projet ou avant la mise en œuvre de celui-ci, le réalisateur a la faculté d'indiquer si des sujets justifiant de compétences spécifiques et/ou de structures propres participent à la réalisation des actions sous l'une des formes suivantes :

- par délégation d'activité conformément aux articles 53, 54 et 55 des directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le FSE approuvées par la délibération du Gouvernement régional n° 1643 du 24 mai 2004 et modifiées par la délibération du Gouvernement régional n° 2531 du 26 juillet 2004 ;
- par constitution de groupements (association temporaire d'entreprises - ATI ou association temporaire d'entreprises autour d'un projet ponctuel - ATS) ;
- en partenariat (collaboration entre sujets membres d'une association, d'une société ou d'un consortium). Dans ce cas le rapport entre les sujets n'est pas une délégation mais plutôt un mandat sans représentation.

Le réalisateur est toutefois le seul interlocuteur responsable envers l'Administration régionale.

Art. 13  
Délai de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

L'échéance pour le dépôt des projets et des demandes d'admission à l'évaluation et au financement est fixée au vendredi 21 juillet 2006, 17 heures.

À compter du quinzième jour précédant l'expiration de cette échéance, les projets et les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentés à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi.

Art. 14  
Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)



La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo.

Nel caso di progetti presentati da:

- a) un soggetto proponente diverso dal soggetto attuatore;
- b) un raggruppamento di prestatori di servizi;

dovrà essere predisposta una singola richiesta di finanziamento per ciascun progetto presentato.

È ammessa la presentazione di una sola richiesta di finanziamento esclusivamente nel caso di progetti presentati da un unico soggetto attuatore.

La richiesta di finanziamento dovrà essere predisposta esclusivamente in forma cartacea, e dovrà essere presentata, entro le ore 17.00 del giorno di scadenza del presente invito, presso la Regione Valle d'Aosta – Direzione Agenzia regionale del Lavoro -Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

#### 1. DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI NON ACCREDITATI

- a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo e delle eventuali modifiche e/o integrazioni;
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- c) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- d) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être transmis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet doit également présenter une demande d'admission à l'évaluation et au financement qui doit être rédigée sur un formulaire ad hoc et être revêtue d'un timbre fiscal.

Dans le cas de projets :

- a) À réaliser par un sujet autre que le porteur ;
- b) Présentés par un groupement de prestataires de services, une demande de financement par projet doit être établie.

Il y a lieu de présenter une seule demande de financement concernant plusieurs projets uniquement si ces derniers sont présentés par le même réalisateur.

Toute demande de financement doit être rédigée sur papier uniquement et déposée, au plus tard à 17 h du jour d'expiration du présent appel, à la Région Vallée d'Aoste – Direction de l'Agence régionale de l'emploi – 1, rue Garin, AOSTE, obligatoirement assortie des pièces suivantes :

#### 1. EN CAS D'ORGANISME NON ACCRÉDITÉ

- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif, ainsi que des éventuelles modifications ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- d) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;

- e) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegata al presente invito.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del Lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

Gli Enti pubblici territoriali e le Istituzioni scolastiche pubbliche non accreditate sono tenuti a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti b) ed e).

## 2. DOCUMENTAZIONE PER SOGGETTI ACCREDITATI

- a) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- b) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- c) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- d) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegata al presente invito.

Le istituzioni scolastiche pubbliche accreditate sono tenute a presentare unicamente la documentazione di cui ai punti a) e d).

## 3. PROPONENTE-ATTUATORE

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diverso dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento deve essere sottoscritta dai legali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta per entrambi i soggetti. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 10 e sottoscritto dalle

- e) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Pour ce qui est de la documentation visée à la lettre a) uniquement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

Les collectivités territoriales et les institutions scolaires publiques non accréditées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres b) et e) ;

## 2. EN CAS D'ORGANISME ACCRÉDITÉ

- a) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- b) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par le représentant légal, aux termes du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (DPR n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- c) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit au travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Cette déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- d) Toute autre pièce requise par les fiches d'intervention annexées au présent appel à projets.

Les institutions scolaires publiques accréditées sont uniquement tenues de présenter la documentation visée aux lettres a) et d).

## 3. PORTEURS DE PROJETS/RÉALISATEURS

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux du porteur et du réalisateur, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'art. 10 ci-dessous et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.

persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

#### 4. RAGGRUPPAMENTI

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione sopra indicata deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- a) Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione.
- b) Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti, la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. N. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 – comma 1-13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

#### 5. CONSEGNA DELLE RICHIESTE DI AMMISSIONE A VALUTAZIONE E FINANZIAMENTO

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-12.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nella giornata di scadenza del presente invito, indicata all'art. 13, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario: 15.00 – 17.00.

Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito a presentare progetti n. 2/2006».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del

#### 4. GROUPEMENTS

Dans le cas de groupement non encore constitué, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation susmentionnée doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les pièces suivantes :

- a) Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums par intérêts déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution ;
- b) Pour les associations temporaires d'entreprises et les consortiums par intérêts non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de groupe et des tâches de chacun des membres, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'art. 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues au premier alinéa de l'art. 12 et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ceux-ci.

#### 5. PRÉSENTATION DES DEMANDES D'ADMISSION À L'ÉVALUATION ET AU FINANCEMENT

La demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation est subordonnée à la vérification dudit envoi. À compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BO de la Région, les demandes peuvent être remises en mains propres, du lundi au vendredi de 9 h à 12 h, ou bien transmises par envoi recommandé à ladite Direction.

Le jour d'expiration du délai indiqué à l'art.13, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement peuvent être présentées à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Invito a presentare progetti n. 2/2006 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la voie postale est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais fixés. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éven-

servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

Le autocertificazioni saranno ritenute nulle se carenti della copia del documento di identità del firmatario.

Art. 15  
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti entro la data di scadenza indicata nell'articolo 13 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, secondo le modalità previste all'art. 14.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1 - 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

Art. 16  
Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un nucleo di valutazione nominato dalla Giunta regionale.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno considerati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

tuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du dixième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

À défaut de ladite copie, les déclarations sur l'honneur sont considérées comme nulles.

Art. 15  
Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus avant l'expiration du délai indiqué à l'art. 13 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'art. 14.

La Direction de l'Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues au premier alinéa de l'art. 12 et aux art. 13, 14 et 15 dudit décret, la Direction de l'Agence régionale de l'emploi a la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentés ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ceux-ci.

Art. 16  
Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par une cellule d'évaluation nommée par délibération du Gouvernement régional.

Les projets qui ne s'avèrent pas conformes aux conditions minimales requises ni aux objets visés au sens de la fiche d'intervention ne sont pas considérés comme éligibles et ne sont donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

La cellule d'évaluation aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Qualità dell'analisi del bisogno e del contesto di intervento (fino a 25 punti)
- b) Qualità contenutistica e metodologica del progetto (fino a 45 punti)
- c) Qualità progettuale nei confronti delle priorità (fino a 15 punti)
- d) Qualità dell'uso delle risorse economiche (fino a 15 punti)

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Art. 17  
Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale per misura dei progetti pervenuti entro la scadenza indicata nell'articolo 13 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento. Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda intervento.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

Art. 18  
Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito è disponibile la cifra complessiva di Euro 2.152.600,00 (duemilionicentocinquantaemilaseicento/00), ripartita sulle diverse misure così come specificato nel piano finanziario contenuto nelle schede intervento allegate al presente invito.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

L'évaluation des projets est effectuée sur la base des critères suivants :

- a) Qualité de l'analyse du besoin et du contexte d'intervention (jusqu'à 25 points) ;
- b) Qualité du contenu et de la méthodologie (jusqu'à 45 points) ;
- c) Qualité des mesures relatives aux priorités (jusqu'à 15 points) ;
- d) Qualité de l'utilisation des ressources économiques (jusqu'à 15 points).

Les projets sont jugés recevables et susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50 points sur 100 au total.

Art. 17  
Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste approuve le classement général des projets déposés dans le délai indiqué à l'art. 13 du présent appel à projets et susceptibles d'être financés avec les ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement des ressources, ne sont pas admis au financement. Il est également pourvu à l'adoption des classements des projets déposés au titre de chaque fiche d'intervention et pouvant être financés avec les ressources disponibles pour chacune de celles-ci.

La Région pourvoit à la publication des classements au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

Art. 18  
Ressources disponibles et conditions de financement

La somme disponible aux fins de la réalisation des projets déposés dans le cadre du présent appel se chiffre à 2 152 600,00 euros (deux millions cent cinquante-deux mille six cents euros et zéro centime), répartie sur les différentes mesures, au sens du plan financier annexé au présent acte.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent acte seront affectées aux projets éligibles jusqu'à épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au rajustement des coûts de chaque projet. Dans le cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan financier selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede di misura contenute nell'allegato al presente invito e nelle Direttive regionali per la gestione di interventi formativi oggetto di cofinanziamento del FSE.

Le risorse finanziarie indicate nel piano finanziario e nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

Art. 19

Modalità di finanziamento, adempimenti  
e vincoli del soggetto finanziato

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Art. 20

Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 21

Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 22

Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto del d.lgs. n. 196/2003.

Art. 23

Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 e della L.R. n. 18/1999 la strut-

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (règlement CE n° 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches d'intervention de l'annexe du présent appel à projets et dans les directives régionales pour la réalisation d'activités cofinancées par le Fonds social européen.

Les ressources indiquées dans le plan financier et dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant l'IVA.

Art. 19

Modalités de financement, tâches et obligations  
du bénéficiaire du financement

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la normative communautaire en la matière (règlements CE n° 1260/1999 et n° 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la normative en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Art. 20

Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. À l'issue des activités, une copie desdits produits doit être remise à la Région.

Art. 21

Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (règlement CE n° 1159/2000, publié au JOCE L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 22

Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets sont traitées conformément au décret législatif n° 196/2003.

Art. 23

Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990 et de la LR

tura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 24  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: <[www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)>.

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: <[assistenza-tecnica@regione.vda.it](mailto:assistenza-tecnica@regione.vda.it)>.

Allegato 2 omissis.

---

**Deliberazione 1° giugno 2006, n. 1603.**

**Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton in Comune di OLLOMONT, di cui alla D.G.R. n. 3276 in data 9 settembre 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ripristino ed adeguamento della sede stradale e rifacimento dei ponti di collegamento alla frazione Creton in Comune di OLLOMONT, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3276 in data 9 settembre 2002, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in argomento sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 1° giugno 2006, n. 1613.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

n° 18/1999, la structure administrative responsabile de l'adoption du présent appel à projets est la Direction de l'Agence régionale de l'emploi (Dirigeant responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 24  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it).

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction de l'Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [assistance-tecnica@regione.vda.it](mailto:assistance-tecnica@regione.vda.it)

L'annexe 2 n'est pas publiée.

---

**Délibération n° 1603 du 1<sup>er</sup> juin 2006,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3276 du 9 septembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection et de réaménagement de la chaussée de la route de Créton, dans la commune d'OLLOMONT, et de rénovation des ponts y afférents.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) L'effectivité de l'avis positif visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3276 du 9 septembre 2002 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de réfection et de réaménagement de la chaussée de la route de Créton, dans la commune d'OLLOMONT, et de rénovation des ponts y afférents, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2 de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1613 du 1<sup>er</sup> juin 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.**

Omissis	
LA GIUNTA REGIONALE	
Omissis	
delibera	
1. di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006 in termini di competenza e di cassa:	
A. Obiettivo programmatico 1.2.3 «Personale per interventi di settore»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 38945	«Spese per la gestione del personale assunto con Contratto Nazionale Collettivo di Lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivista»
Competenza	€ 6.000,00;
Cassa	€ 6.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. 38362	«Incarichi di collaborazione per servizio prevenzione e protezione per i cantieri in amministrazione diretta»
Competenza	€ 6.000,00;
Cassa	€ 6.000,00;
Obiettivo programmatico 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 38960	«Spese per la formazione e l'aggiornamento professionale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»
Competenza	€ 30.000,00;
Cassa	€ 10.000,00;
<i>In aumento</i>	
Cap. 38980	«Spese di vestiario, equipaggiamento, corredo, armamento ed attrezzatura per il Corpo Forestale della Valle d'Aosta»
Competenza	€ 30.000,00;
Cassa	€ 10.000,00;
B. Obiettivo programmatico 2.2.4.07 «Attività culturali – musei, beni culturali e ambientali»	
<i>In diminuzione</i>	
Cap. 65921	«Spese per restauro e manutenzione di beni

Omissis	
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	
Omissis	
délibère	
1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :	
A) Objectif programmatique 1.2.3. « Personnel pour la réalisation d'actions sectorielles »	
<i>Diminution</i>	
Chap. 38945	« Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépinières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes »
Exercice budgétaire	6 000,00 €
Fonds de caisse	6 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Chap. 38362	« Mandats de collaboration pour le service de prévention des accidents et de protection des travailleurs dans les chantiers gérés par économie »
Exercice budgétaire	6 000,00 €
Fonds de caisse	6 000,00 €
Objectif programmatique 1.2.1. « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »	
<i>Diminution</i>	
Chap. 38960	« Dépenses pour la formation professionnelle et pour le recyclage du Corps forestier valdôtain »
Exercice budgétaire	30 000,00 €
Fonds de caisse	10 000,00 €
<i>Augmentation</i>	
Chap. 38980	« Dépenses pour l'habillement, l'équipement, le matériel et l'armement du Corps forestier valdôtain »
Exercice budgétaire	30 000,00 €
Fonds de caisse	10 000,00 €
B) Objectif programmatique 2.2.4.07. « Activités culturelles – Musées, biens culturels et environnementaux »	
<i>Diminution</i>	
Chap. 65921	« Dépenses pour la restauration et l'entretien



mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili non di proprietà regionale»

Competenza € 180.000,00;  
Cassa € 180.000,00;

*In aumento*

Cap. 65920 «Spese per restauro e manutenzione di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale – mobili e immobili di proprietà regionale – (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»

Competenza € 180.000,00;  
Cassa € 180.000,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando le seguenti variazioni:

A. Struttura dirigenziale «Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale»

Obiettivo gestionale n. 080006 «Gestione amministrativo-contabile del personale del Dipartimento Risorse Naturali e Corpo Forestale»

*In diminuzione*

Rich. 7560 (cap. 38945) «Spese di gestione del personale»  
€ 6.000,00;

*In aumento*

Rich. 12993 (cap. 38362) «Spese relative al responsabile del servizio prevenzione e protezione per i cantieri in amministrazione diretta»  
€ 6.000,00.

Obiettivo gestionale n. 080001 «Funzionamento, aggiornamento e formazione del personale del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»

*In diminuzione*

Rich. 734 (cap. 38960) «Corsi di aggiornamento professionale per il personale del Corpo Forestale»  
€ 30.000,00;

de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, n'appartenant pas à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux »

Exercice budgétaire 180 000,00 €  
Fonds de caisse 180 000,00 €

*Augmentation*

Chap. 65920 « Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, appartenant à la Région, pour les installations et pour les aménagements muséaux – actions relevant de la comptabilité IVA comprises »

Exercice budgétaire 180 000,00 €  
Fonds de caisse 180 000,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

A) Structure de direction « Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

Objectif de gestion 080006 « Gestion administrative et comptable des personnels du Département des ressources naturelles et du Corps forestier »

*Diminution*

Détail 7560 (Chap. 38945) « Dépenses de gestion des personnels »  
6 000,00 €

*Augmentation*

Détail 12993 (Chap. 38362) « Frais afférents au responsable du service de prévention des accidents et de protection des travailleurs dans les chantiers gérés par économie »  
6 000,00 €

Objectif de gestion 080001 « Fonctionnement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste, ainsi que recyclage et formation de ses personnels »

*Diminution*

Détail 734 (Chap. 38960) « Cours de recyclage professionnel pour les personnels du Corps forestier de la Vallée d'Aoste »  
30 000,00 €

*In aumento*

Rich. 735  
(cap. 38980) «Spese di vestiario del Corpo Forestale della Valle d'Aosta»  
€ 30.000,00.

B. Struttura  
dirigenziale «Direzione Restauro e valorizzazione»

Obiettivo gestionale  
n. 143003 «Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici»

*In diminuzione*

Rich. 8762  
(cap. 65921) «Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, non di proprietà regionale»  
€ 180.000,00;

*In aumento*

Rich. 8764  
(cap. 65920) «Restauro, manutenzione, allestimento e interventi relativi alla valorizzazione di edifici di interesse architettonico, artistico e storico, di proprietà regionale (dettaglio rilevante ai fini I.V.A.)»  
€ 180.000,00.

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° giugno 2006, n. 1614.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie del bilancio 2006/2008 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

*Augmentation*

Détail 735  
(Chap. 38980) « Dépenses pour l'habillement du Corps forestier de la Vallée d'Aoste »  
30 000,00 €

B) Structure  
de direction « Direction de la restauration et de la valorisation »

Objectif de gestion  
143003 « Planification et gestion des actions visant à la restauration, à la conservation et à la valorisation des biens architecturaux »

*Diminution*

Détail 8762  
(Chap. 65921) « Restauration, entretien et aménagement des bâtiments n'appartenant pas à la Région et revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation »  
180 000,00 €

*Augmentation*

Détail 8764  
(Chap. 65920) « Restauration, entretien et aménagement des bâtiments propriété régionale revêtant un intérêt architectural, artistique et historique, ainsi qu'actions visant à leur valorisation ((actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
180 000,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1614 du 1<sup>er</sup> juin 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006/2008 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 300.000,00 (trecentomila/00) per l'anno 2006, dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» dello stato di previsione della Spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20430 «Spese per atti a difesa dei diritti della Regione» € 300.000,00;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale n. 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Cap. 69340

Rich. n. 2376 «Fondo di riserva spese obbligatorie» € 300.000,00;

*in aumento*

Struttura dirigenziale «Direzione del Contenzioso civile»:

Obiettivo gestionale n. 042001 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile»

Cap. 20430

Rich. n. 12126 «Spese per contenzioso civile e consulenza tecnica di parte» € 300.000,00.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° giugno 2006, n. 1615.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese im-**

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 300 000,00 euros (trois cent mille euros et zéro centime) du chapitre 69340 (« Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 20430 «Dépenses pour les actions en faveur des droits de la Région » 300 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

*Diminution*

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Chap. 69340

Détail 2376 Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires 300 000,00 € ;

*Augmentation*

Structure de direction « Direction du contentieux civil »

Objectif de gestion 042001 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit civil »

Chap. 20430

Détail 12126 « Dépenses pour le contentieux civil et pour les conseils techniques » 300 000,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle résulte de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1615 du 1<sup>er</sup> juin 2006,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2006**

**previste per l'anno 2006 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, della somma di euro 7.160,22 (settemilacentosessanta/22) dal capitolo 69360 «Fondo di riserva per le spese impreviste» dello stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2006, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali da accordi transattivi»  
€ 7.160,22;

2) di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 69360

Struttura dirigenziale «Servizio programmazione e gestione bilanci»

Obiettivo gestionale 112101 «Gestione dei fondi di riserva spese impreviste ed obbligatorie non ripartibili e delle partite di giro di competenza»

Rich. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 7.160,22;

*in aumento*

Cap. 20440

Struttura dirigenziale «Servizio del Contenzioso amministrativo»

Obiettivo gestionale 040101 «Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto amministrativo»

**pour les dépenses imprévues et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 7 160,22 euros (sept mille cent soixante euros et vingt-deux centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2006 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 20440 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels » 7 160,22 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

*Diminution*

Chap. 69360

Structure de direction « Service de la programmation et de la gestion du budget »

Objectif de gestion 112101 « Gestion des fonds de réserve, des dépenses imprévues et obligatoires ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »

Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues » 7 160,22 €

*Augmentation*

Chap. 20440

Structure de direction « Service du contentieux administratif »

Objectif de gestion 040101 « Gestion des procédures de défense des droits de la Région en matière de droit administratif »

Rich. 10665 «Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive e da accordi transattivi a carico del Servizio»  
€ 7.160,22;

3) di disporre, ai sensi degli articoli 37, comma 3, e 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificati dall'art. 4 della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 1° giugno 2006, n. 1617.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'aggiornamento di programmi di interventi FoSPI di cui alla Legge regionale 48/1995, relativamente al progetto n. 43 del Comune di SARRE – programma 2001/2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006:

*in diminuzione*

Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 75.489,46;

*in aumento*

Cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FoSPI» € 75.489,46;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni e attribuendo la richiesta alla Direzione assetto del territorio e risorse idriche:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Détail 10665 « Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire et d'accords transactionnels, à la charge du Service compétent » 7 160,22 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tels qu'ils résultent de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000 et de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1617 du 1<sup>er</sup> juin 2006,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI visés à la loi régionale n° 48/1995, relativement au projet n° 43 de la Commune de SARRE – plan 2001/2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 75 489,46 €

*Augmentation*

Chap. 21280 « Virement de crédits aux collectivités locales pour la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » 75 489,46 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit :

*Diminution*

Chap. 21245

Struttura  
dirigenziale «Direzione Programmazione e valuta-  
zione investimenti»

Obiettivo gestionale  
174001 «Programmazione, coordinamento e fi-  
nanziamento di speciali programmi re-  
gionali di investimento a favore di enti  
locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei pro-  
grammi FRIO E FOSPI»  
€ 75.489,46;

*in aumento*

Cap. 21280

Struttura  
dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risor-  
se idriche»

Obiettivo gestionale  
163002 «Programmazione e realizzazione delle  
opere di raccolta e depurazione delle ac-  
que reflue per il completamento dello  
schema regionale di trattamento delle  
acque»

Rich. 13936 (di nuova istituzione)  
«Comune di Sarre: adeguamento, po-  
tenziamento e razionalizzazione della  
rete fognaria e del sistema di raccolta  
delle acque reflue» € 75.489,46.

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 6 giugno 2006, n. 13.**

**Schedatura e classificazione degli edifici e delle aree di pregio ricompresi nelle sottozone di tipo «A». Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Structure  
de direction « Direction de la programmation et de  
l'évaluation des investissements »

Objectif de gestion  
174001 « Planification, coordination et finance-  
ment des plans régionaux spéciaux d'in-  
vestissement au profit des collectivités  
locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des  
plans FRIO et FoSPI »  
75 489,46 €

*Augmentation*

Chap. 21280

Structure  
de direction « Direction de l'aménagement du terri-  
toire et des ressources hydriques »

Objectif de gestion  
163002 « Planification et réalisation des ou-  
vrages de collecte et d'épuration des  
eaux usées aux fins de l'achèvement du  
plan régional de traitement des eaux »

Détail 13936 (nouveau détail)  
« Mise aux normes, renforcement et ra-  
tionalisation du réseau des égouts et du  
système de collecte des eaux usées –  
Commune de Sarre » 75 489,46 €

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 13 du 6 juin 2006,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des bâtiments et des sites de valeur, dans les sous-zones du type A, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di approvare, ai sensi dell'art.16, comma 2, della Legge Regionale 11/1998, le schede dei singoli fabbricati e le aree di pregio ricompresi nelle seguenti sottozone di tipo A, predisposte dal raggruppamento tecnico incaricato e coordinato dall'Arch. Gian Franco BELLONE, adottate con la propria deliberazione n. 36 del 23.12.2005 con la precisazione che:

- le schede relative ai fabbricati n. 25 – Creton e n. 19 – Molère si intendono così modificate: «Diroccati assimilabili a edifici di pregio»:

MOLERE	FENILLE	BOIS DE CLIN	RIOULAZ
ROVENAUD	VERS LE BOIS	DEGIOZ	CRETON
TOULAPLANA	NEX	TIGNET	BIEN
PAYEL	EAUX ROUSSES	MAISONNASSE	PESSEY
PONT	NIVOLET	GRAND COLLET	TOURIN

2. Di nominare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale;

3. Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

**Comune di VALSAVARENCHÉ. Deliberazione 6 giugno 2006, n. 14.**

**Proposta di modifica tipologia edilizia presente nella zona «C3» in loc. Degioz. Presa d'atto osservazioni – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 16, comma 2 della L.R. 11/98.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, ai sensi dell'art. 16, comma 2, della Legge regionale 11/1998, le modifiche alla tipologia edilizia della zona «C3», in località Dégioz, sostituendo il secondo comma delle norme che recita:

«– Tetto a capanna o a padiglione con unico colmo e con falde di eguale inclinazione (dal 45 % al 55%). Copertura con lastre di pietra naturale o materiali affini di colore scuro con esclusione ad esempio delle tegole marsigliesi rosse e dei coppi.»

con il seguente:

«– Tetto a capanna o a padiglione con unico colmo e/o spezzato con falde simmetriche o asimmetriche di eguale inclinazione (dal 45 % al 55%). Copertura con lastre di pietra naturale»;

1. Les fiches des bâtiments et des sites de valeur compris dans les sous-zones du type A indiquées ci-dessous sont approuvées, telles qu'elles ont été préparées par le groupement technique mandaté à cet effet, coordonné par l'architecte Gian Franco BELLONE, et adoptées par la délibération du Conseil communal n° 36 du 23 décembre 2005, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998. Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Les fiches des bâtiments n° 25 – Créton et n° 19 – Molère sont ainsi modifiées : « Diroccati assimilabili a edifici di pregio » :

2. Le secrétaire communal est nommé responsable de la procédure en cause ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

**Commune de VALSAVARENCHÉ. Délibération n° 14 du 6 juin 2006,**

**portant constatation des observations déposées au sujet de la variante non substantielle du PRGC relative à la proposition de modification du type de constructions présentes dans la zone C3, à Dégioz, et approbation de ladite variante, au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, sont approuvées les modifications du type de constructions présentes dans la zone C3, à Dégioz ; le deuxième alinéa des normes, rédigé comme suit,

est remplacé par l'alinéa suivant :

Di confermare quale responsabile del procedimento il Segretario comunale;

Di disporre ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98, la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale regionale e la trasmissione entro 30 giorni della stessa, con gli atti della variante, alla struttura Regionale competente in materia di urbanistica;

---

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 19.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 14.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare le deduzioni alle osservazioni regionali, come da sopraccitate motivazioni e approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 14, composta tav. A relazione tecnica, e tav. 1 (stato di fatto) tav. 2 (stato di progetto), estratto aggiornato del PRG, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 e meglio descritta in premessa, che si allega alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale e sostituisce i relativi elaborati del Piano vigente, che sono su base cartografia diversa;

Di prendere atto che la presente variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11 del 06.04.98, la presente delibera alla struttura Regionale competente in materia di Urbanistica.

---

**Comune di VALTOURNENCHE. Deliberazione 3 maggio 2006, n. 20.**

**Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto delle condizioni imposte dalla struttura regionale competente in materia di beni culturali e di tutela del paesaggio e di impegnarsi ad applicarle in sede progettuale esecutiva della nuova strada di accesso e del deposito cassonetti;

Le secrétaire communal est le responsable de la procédure en cause ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise, dans les 30 jours qui suivent, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998.

---

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 19 du 3 mai 2006,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 14 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Les réponses motivées aux observations régionales sont adoptées telles qu'elles figurent au préambule ; la variante non substantielle n° 14 du PRGC, qui se compose d'un rapport technique (table A) et des tables 1 («stato di fatto») et 2 («stato di progetto»), ainsi que d'un extrait mis à jour du PRGC, est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle est mieux précisée au préambule. Elle fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération et remplace les documents y afférents du plan en vigueur, qui ont été élaborés sur la base d'une cartographie différente ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Une fois publiée, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

---

**Commune de VALTOURNENCHE. Délibération n° 20 du 3 mai 2006,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 15 du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Le Conseil prend acte des conditions imposées par la structure régionale compétente en matière de biens culturels et de protection du paysage et s'engage à les respecter lors de l'élaboration du projet d'exécution de la nouvelle route d'accès et du dépôt des bacs à ordures ;



Di mantenere la base cartografia predisposta in sede di adozione e di integrare a titolo di chiarimento gli elaborati della variante che evidenziano quanto già oggetto della variante stessa in relazione all'osservazione regionale con una tavola di confronto tra il PRG. attuale e la variante proposta;

Di dare atto come ha fatto presente la Direzione Urbanistica che l'attraversamento del torrente Marmore, va ad interessare terreni a rischio di inondazione, terreni ricadenti in fascia A, B, C, e di ritenere che dette opere possano comunque essere realizzate essendo opere infrastrutturali direttamente attinenti al soddisfacimento di interessi generali, previo acquisizione del parere dell'Autorità idraulica competente come previsto dalla Deliberazione della Giunta n. 422 del 15 febbraio 1999 in attuazione di quanto disposto dall'art. 36 della LR 11/98 e che comunque la zona è dotata di accesso che dovrà essere al massimo adeguatamente sistemato e utilizzato qualora l'Autorità idraulica non dia parere favorevole per la realizzazione della nuova strada;

Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. n. 15, composta tav. A relazione tecnica, tav. B variante alle NTA e tav. 1 (stato di fatto) tav. 2 (stato di progetto), tav. 3 (confronto), ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. n. 11 del 06.04.98 s. e meglio descritta in premessa, che si allega alla presente deliberazione per farne parte integrante e sostanziale e sostituisce i relativi elaborati del Piano vigente, che sono su base cartografia diversa;

Di prendere atto che la presente variante non sostanziale assume efficacia con la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Di trasmettere, ad avvenuta pubblicazione, ai sensi dell'art. 16, comma 3 della L.R. 11 del 06.04.98, la presente delibera alla struttura Regionale competente in materia di Urbanistica.

---

---

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Deliberazione del Direttore Generale 5 giugno 2006, n. 1099.**

**Approvazione di avviso per l'individuazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale ai sensi del vigente accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale.**

IL DIRETTORE GENERALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'unito Avviso, che forma parte inte-

La cartographie élaborée lors de l'adoption de la variante en cause est maintenue et les documents de la variante sont complétés, à titre d'éclaircissement, à la suite de l'observation régionale y afférente, par une table de comparaison entre le PRG en vigueur et la variante proposée ;

Le Conseil partage l'observation de la Direction de l'urbanisme relative au fait que le pont sur le Marmore concerne des terrains soumis au risque d'inondation inclus dans les zones A, B et C, mais considère que l'ouvrage en cause étant une infrastructure directement destinée à la satisfaction des intérêts généraux, il peut être réalisé, après obtention de l'avis favorable de l'Autorité hydraulique compétente, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 422 du 15 février 1999, en application des dispositions de l'art. 36 de la LR n° 11/1998. En tout état de cause, la zone en question dispose d'un accès qu'il faudra tout au plus réaménager convenablement au cas où l'Autorité susdite exprimerait un avis contraire quant à la réalisation de la nouvelle route ;

La variante non substantielle n° 15 du PRGC, qui se compose d'un rapport technique (table A) et de la variante des NTA (table B), ainsi que des tables. 1 («stato di fatto»), 2 («stato di progetto») et 3 («confronto»), est approuvée, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998, telle qu'elle est mieux précisée au préambule. Elle fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération et remplace les documents y afférents du plan en vigueur, qui ont été élaborés sur la base d'une cartographie différente ;

La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à partir de la publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

Une fois publiée, la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11 du 6 avril 1998.

---

---

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Délibération du directeur général n° 1099 du 5 juin 2006,**

**approuvant l'avis relatif aux postes vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, au sens de la convention collective nationale des médecins généralistes en vigueur.**

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'avis annexé au présent acte, dont il fait

grante della presente deliberazione, relativo alla pubblicazione di n. 2 (due) incarichi di Emergenza sanitaria territoriale a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali;

2. di stabilire che l'unito Avviso venga pubblicato integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1099 IN DATA 5 GIUGNO 2006

AZIENDA UNITÀ SANITARIA LOCALE  
VALLE D'AOSTA

AVVISO

Il Direttore Generale, in esecuzione della deliberazione n. 1099 in data 5 giugno 2006

RENDE NOTO

che si sono resi vacanti n. 2 (due) incarichi a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, nell'ambito del servizio di Emergenza sanitaria territoriale da assegnare alle sotto indicate sedi operative:

n. 2 posti presso la sede di CHÂTILLON.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti resi pubblici secondo quanto stabilito dal precedente comma:

1. *in via prioritaria*

a) i medici che siano titolari di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sanitaria territoriale nelle Aziende, anche diverse, della regione che ha pubblicato gli incarichi vacanti e nelle Aziende, di altre regioni, anche diverse, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino titolari rispettivamente da almeno due anni e da almeno tre anni dell'incarico dal quale provengono. I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionari ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento;

b) i medici inclusi nella graduatoria regionale valida per l'anno in corso e che siano in possesso dei requisiti necessari per le attività di emergenza sanitaria territoriale, con priorità per:

b1) medici già incaricati a tempo indeterminato presso

partie intégrante, en vue de l'attribution de 2 (deux) mandats à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) dans le cadre du Service territorial des urgences ;

2. L'avis figurant à l'annexe du présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 1099 DU 5 JUIN 2006

AGENCE UNITÉ SANITAIRE LOCALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE

AVIS

Le directeur général, en application de sa délibération n° 1099 du 5 juin 2006

DONNE AVIS

du fait que 2 (deux) postes sous contrat à durée indéterminée (38 heures hebdomadaires) sont vacants dans le cadre du Service territorial des urgences, à savoir :

2 postes à CHÂTILLON.

Aux fins de l'attribution des mandats visés à l'alinéa précédent, peuvent faire acte de candidature :

1. *À titre prioritaire :*

a) Les médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, au sein du Service territorial des urgences, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou d'une Agence d'une autre région, bien qu'ils n'aient pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient titulaires de leur poste depuis, respectivement, deux ou trois ans au moins. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir dans le cadre de chaque Agence ; les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Si un seul poste est vacant, il peut être pourvu par mutation ;

b) Les médecins figurant au classement régional valable au titre de l'année en cours qui réunissent les conditions requises pour exercer leur activité dans le cadre du Service territorial des urgences, priorité étant donnée aux :

b1) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée

la stessa Azienda nel servizio di continuità assistenziale, di cui al capo III del D.P.R. 270/2000;

b2) medici incaricati a tempo indeterminato di continuità assistenziale nell'ambito della stessa regione, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante;

b3) medici inseriti nella graduatoria regionale, con priorità per quelli residenti nell'ambito della Azienda da almeno un anno antecedente la data di pubblicazione dell'incarico vacante.

I medici concorrenti devono essere in possesso, per accedere ai servizi di emergenza sanitaria territoriale, dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza dell'apposito corso di formazione previsto ai sensi dell'art. 22, comma 5, stato del D.P.R. 292/87 dell'art. 22 del D.P.R. 41/91 o dall'art. 66 del D.P.R. 484/96 e dall'art. 66 dell'accordo vigente.

## 2. in subordine

I medici non in possesso dell'attestato di idoneità rilasciato dopo la frequenza di apposito corso di formazione ai sensi dell'art. 66 del D.P.R. 270/2000 e graduati secondo i sottoelencati criteri stabiliti dalla Giunta Regionale con atto deliberativo n. 1632 in data 17.05.1999 in applicazione della legge regionale 04.05.1998, n. 21:

A)attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativa, come medico dipendente, incaricato o di ruolo:

- |   |              |           |
|---|--------------|-----------|
| 1) presso un pronto soccorso ospedaliero;                   |              |           |
| 2) presso un servizio di soccorso sanitario 118;            |              |           |
| 3) presso una Unità Operativa di Anestesia e rianimazione = | punti        | 20        |
| per ciascun mese successivo al 6°                           |              |           |
| punti 0,5 sino ad un massimo di                             | punti        | 8         |
| <b>TOTALE GENERALE</b>                                      | <b>punti</b> | <b>28</b> |

B)attività di almeno 300 ore come medico di elisoccorso svolto in ambiente montano =

per ogni centinaio di ore supplementari	punti	16
punti 0,25 sino ad un massimo di	punti	3
<b>TOTALE GENERALE</b>	<b>punti</b>	<b>19</b>

C)attività di guardia medica per almeno un anno, anche non continuativo e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti di corsi BLS (Basic life support) – BTLS ( Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) =

	punti	10
--	-------	----

indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence concernée, au sens du chapitre III du DPR n° 270/2000 ;

b2) Médecins titulaires d'un poste, sous contrat à durée indéterminée, dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de la région concernée (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis) ;

b3) Médecins figurant au classement régional (priorité est donnée aux médecins qui résident dans la zone du ressort de l'Agence concernée depuis au moins un an à la date de publication du présent avis).

Pour accéder au Service territorial des urgences, tout candidat doit posséder un certificat d'aptitude obtenu à l'issue d'un cours de formation organisé au sens du cinquième alinéa de l'art. 22 du DPR n° 292/1987, de l'art. 22 du DPR n° 41/1991 ou de l'art. 66 du DPR n° 484/1996 et de l'art. 66 de la convention en vigueur ;

## 2. Subsidiarement :

Les médecins ne justifiant pas du certificat d'aptitude délivré à l'issue d'un cours de formation organisé au sens de l'art. 66 du DPR n° 270/2000, classés selon les critères ci-après, établis par la délibération du Gouvernement régional n° 1632 du 17 mai 1999, prise en application de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 :

A)Avoir exercé, pendant six mois au moins, même non consécutifs, l'activité, dûment justifiée, de médecin titulaire ou chargé de fonctions :

- |   |                  |  |
|---|------------------|--|
| 1) Au sein du Service des urgences d'un hôpital ;                 |                  |  |
| 2) Au sein d'un service des urgences 118 ;                        |                  |  |
| 3) Au sein d'une unité opérationnelle d'anesthésie et réanimation | 20 points        |  |
| Pour chaque mois en plus du 6°,                                   |                  |  |
| 0,5 point, jusqu'à concurrence de                                 | 8 points         |  |
| <b>TOTAL GÉNÉRAL</b>  | <b>28 points</b> |  |

B)Avoir exercé, pendant 300 heures au moins, l'activité de médecin du Service de secours en montagne par hélicoptère

Toutes les 100 heures supplémentaires,	16 points	
0,25 point, jusqu'à concurrence de	3 points	
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>19 points</b>	

C)Avoir assuré une permanence médicale pendant douze mois au moins, même non consécutifs, et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique-pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life support* (ACLS)

	10 points	
--	-----------	--

per ogni mese successivo all'anno di attività di guardia medica ragguagliato a 96 ore di attività punti 0,20 sino ad un massimo di punti 2

TOTALE GENERALE punti 12

D) attività documentata di almeno sei mesi, anche non continuativi, qualguardia medica cumulati a sei mesi di incarico, anche non continuativo, in qualunque altra unità operativa ospedaliera e certificazione attestante il possesso di attestato di superamento di un corso teorico-pratico di 40 ore totali su argomenti di emergenza anche secondo i contenuti dei corsi BLS (Basic life support) – BTLS ( Basic trauma life support) – ACLS (Advanced cardiac life support) = punti 6

per ogni mese successivo al sesto di guardia medica, ragguagliato a 96 ore di attività, punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5

per ogni mese successivo al sesto di incarico presso altra unità operativa ospedaliera punti 0,025 sino ad un massimo di punti 0,5

TOTALE GENERALE punti 7

E) attestato di partecipazione al corso di formazione specifica in medicina generale istituito dal decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 256 (Attuazione della direttiva n. 86/457/CEE relativa alla formazione specifica in medicina generale, a norma dell'art. 5 della L. 30 luglio 1990, n. 212) punti 4

Ai fini del calcolo dei punteggi le frazioni di mesi superiori a 15 giorni sono valutate come mese intero. Riguardo alla guardia medica per frazione di mese da valutare come mese intero si intende un complesso di ore di attività superiore a 48.

Per le attività considerate in ore (medico di elisoccorso) per ogni frazione superiore alle 50 ore vengono valutate 100 ore.

A parità di punteggio complessivo prevalgono, nell'ordine:

- attività svolta in Valle d'Aosta;
- voto di laurea;
- anzianità di laurea.

Non sono valutabili attività che non siano espressamente previste dalla legge regionale 4 maggio 1998, n. 21, art. 5, commi 2. e 3.

\*\*\*

Pour chaque mois en plus du 12<sup>e</sup> (1 mois = 96 heures de permanence médicale), 0,20 point, jusqu'à concurrence de 2 points

TOTAL GÉNÉRAL 12 points

D) Avoir assuré une permanence médicale pendant six mois au moins, même non consécutifs, et avoir été chargé de fonctions pendant six autres mois au moins, même non consécutifs, dans une autre unité opérationnelle et justifier d'un certificat délivré à l'issue d'un cours théorique pratique (40 heures au total) en matière d'urgences, portant notamment sur le *Basic life support* (BLS), le *Basic trauma life support* (BTLS) et l'*Advanced cardiac life support* (ACLS) 6 points

Pour chaque mois de permanence médicale en plus du 6<sup>e</sup> (1 mois = 96 heures), 0,025 point, jusqu'à concurrence de 0,5 point

Pour chaque mois en plus du 6<sup>e</sup> en qualité de médecin chargé de fonctions dans une autre unité opérationnelle, 0,025 point, jusqu'à concurrence de 0,5 point

TOTAL GÉNÉRAL 7 points

E) Justifier de l'attestation de participation au cours de formation spécifique en médecine générale organisé au sens du décret législatif n° 256 du 8 août 1991 (Application de la directive n° 86/457/CEE, relative à la formation spécifique en médecine générale, aux termes de l'art. 5 de la loi n° 212 du 30 juillet 1990) 4 points

Aux fins du calcul des points, l'activité exercée pendant plus de 15 jours est considérée comme un mois entier ; l'activité de permanence médicale de plus de 48 heures est considérée comme un mois entier.

Quant aux fonctions de médecin du Service de secours par hélicoptère, toute activité de plus de 50 heures est considérée comme ayant duré 100 heures.

En cas d'égalité de points, priorité est donnée, dans l'ordre :

- au candidat qui a exercé son activité en Vallée d'Aoste ;
- au candidat dont la note de maîtrise est la meilleure ;
- au candidat qui a obtenu sa maîtrise depuis plus longtemps.

Les activités non expressément prévues par le deuxième et le troisième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 21 du 4 mai 1998 ne peuvent être prises en compte.

\*\*\*

Gli aspiranti, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentano all'Azienda U.S.L. -DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - 11100 AOSTA - apposita domanda in bollo di assegnazione di uno o più degli incarichi vacanti pubblicati, in conformità allo schema di cui agli Allegati Q2 ed Q5 che formano parte integrante del presente Avviso;

In allegato alla domanda gli aspiranti devono inoltrare una dichiarazione sostitutiva di atto notorio attestante se alla data di presentazione della domanda abbiano in atto rapporti di lavoro dipendente, anche a titolo precario, trattamenti di pensione e se si trovino in posizione di incompatibilità, secondo lo schema allegato sub lettera «L» del D.P.R. 270/2000. Eventuali situazioni di incompatibilità devono cessare al momento dell'assegnazione dell'incarico.

L'Azienda provvede alla convocazione, mediante raccomandata AR o telegramma, di tutti i medici aventi titolo alla assegnazione degli incarichi dichiarati vacanti e pubblicati, in maniera programmata e per una data non antecedente i 15 giorni dalla data di invio della convocazione.

La mancata presentazione costituisce rinuncia all'incarico.

Il medico impossibilitato a presentarsi può dichiarare la propria accettazione mediante telegramma, indicando nello stesso l'ordine di priorità per l'accettazione tra gli incarichi vacanti per i quali ha concorso. In tal caso sarà attribuito il primo incarico disponibile, a cui il medico ha titolo in base alle priorità, tra gli incarichi vacanti indicati dal medico concorrente.

Gli incarichi conferiti a tempo indeterminato, per 38 ore settimanali, presso una sola Azienda, comportano l'esclusività del rapporto.

Il Direttore Generale dell'Azienda si riserva la facoltà di prorogare, revocare o modificare il presente Avviso.

Per eventuali informazioni gli aspiranti all'incarico possono rivolgersi all'U.S.L. Valle d'Aosta - DIREZIONE AREA TERRITORIALE - Ufficio Convenzioni Uniche Nazionali - Via Guido Rey, 1 - primo piano - 11100 AOSTA (Tel. 0165/544540)

Il Direttore Generale  
RICCARDI

Allegato Q/2

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNA-

Dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis, les intéressés doivent faire parvenir à l'Agence USL - DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue Guido Rey - 11100 AOSTE, leur acte de candidature relatif à un ou à plusieurs des postes à pourvoir. Ledit acte de candidature doit être établi sur papier timbré, conformément aux modèles visés aux annexes Q2 et Q5 faisant partie intégrante du présent avis.

Les candidats doivent joindre à leur acte de candidature une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, dans laquelle ils doivent indiquer si, à la date de présentation de leur candidature, ils sont titulaires ou non d'une pension de retraite ou d'un contrat de travail à durée déterminée ou indéterminée, et s'ils se trouvent ou non dans l'un des cas d'incompatibilité prévus. Ladite déclaration doit être rédigée suivant le modèle visé à l'annexe L du DPR n° 270/2000. Les causes des éventuelles incompatibilités doivent avoir été éliminées au moment de l'attribution des fonctions en question.

L'Agence convoque, par lettre recommandée avec accusé de réception ou par télégramme, chaque médecin qui réunit les conditions requises aux fins de l'attribution des mandats, selon un plan préétabli, à compter du 15<sup>e</sup> jour qui suit la date de la lettre de convocation.

Tout médecin qui ne se présenterait pas est considéré comme ayant renoncé au mandat.

En cas d'empêchement, tout médecin a la faculté de communiquer par télégramme qu'il accepte le mandat en cause, en indiquant, dans l'ordre, ses préférences au sujet des emplois qu'il a postulés. Dans ce cas, il lui est attribué le premier mandat disponible au titre duquel il réunit les conditions requises, selon l'ordre de priorité qu'il a indiqué.

Les mandats de 38 heures hebdomadaires dans le cadre d'une seule agence, attribués sous contrat à durée indéterminée, sont incompatibles avec toute autre activité.

Le directeur général de l'Agence se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis.

Les candidats peuvent demander tous renseignements complémentaires à l'USL de la Vallée d'Aoste - DIRECTION DE L'AIRE TERRITORIALE - Bureau des conventions collectives nationales - 1, rue Guido Rey (premier étage) - 11100 AOSTE (tél. 01 65 54 45 40).

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE Q/2

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBU-

ZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE – (PER GRADUATORIA)

RACCOMANDATA

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ A far data dal \_\_\_\_\_ Azienda  
U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ inserito  
nella graduatoria regionale di settore di cui all'articolo 15  
dell'Accordo Collettivo Nazionale per la Medicina generale,  
laureato dal \_\_\_\_\_, con voto \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dall'articolo 92, comma 5, lettera b) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina generale, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergenza sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti incarichi:

TION DE MANDATS AU SEIN DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES – LISTE D'APTITUDE

RECOMMANDÉE

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence \_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, figurant au classement régional de secteur visé à l'art. 15 de la convention collective nationale des médecins généralistes et ayant obtenu ma maîtrise en \_\_\_\_\_, avec la note \_\_,

DEMANDE

que me soient attribuées – conformément aux dispositions de la lettre b) du cinquième alinéa de l'art. 92 de la convention collective nationale des médecins généralistes – les fonctions relatives à l'un des postes vacants au sein du Service territorial des urgences visés à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL

Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL

Il sottoscritto dichiara di essere titolare di Continuità Assistenziale presso l'Azienda \_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

la propria residenza

il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Allega alla presente:

- certificato storico di residenza o autocertificazione
- dichiarazione sostitutiva.

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso

ALLEGATO Q/5

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI INCARICHI VACANTI DI EMERGENZA SANITARIA TERRITORIALE - (PER TRASFERIMENTO)

RACCOMANDATA

BOLLO

All'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Je soussigné(e) déclare être titulaire d'un mandat dans le cadre du Service de la continuité de l'assistance de l'Agence USL \_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_.

Je demande que toute communication soit envoyée :

à ma résidence

à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Pièces jointes :

- certificat historique de résidence ou autodéclaration
- déclaration tenant lieu d'acte de notoriété.

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres

ANNEXE Q/5

ACTE DE CANDIDATURE EN VUE DE L'ATTRIBUTION DE MANDATS AU SEIN DU SERVICE TERRITORIAL DES URGENCES - MUTATION -

RECOMMANDÉE

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Il sottoscritto Dott. \_\_\_\_\_  
nato a \_\_\_\_\_ Prov. \_\_\_\_\_  
il \_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ Codice Fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
tel. \_\_\_\_\_ A far data dal \_\_\_\_\_ Azienda  
U.S.L. di residenza \_\_\_\_\_  
e residente nel territorio della Regione \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_ titola-  
re di incarico a tempo indeterminato per la emergenza sani-  
taria territoriale presso la Azienda n. \_\_\_\_\_ di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_,  
dal \_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di emergen-  
za sanitaria territoriale pari a mesi \_\_\_\_\_,

**FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO**

secondo quanto previsto dall'articolo 92, comma 5, let-  
tera a) dell'Accordo collettivo nazionale per la medicina  
generale, di assegnazione degli incarichi vacanti di emergen-  
za sanitaria territoriale pubblicati sul Bollettino  
Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del  
\_\_\_\_\_, e segnatamente per i seguenti in-  
carichi:

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e) à  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province  
de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_,  
depuis le \_\_\_\_\_ (Agence USL de résidence  
\_\_\_\_\_), résidant sur le territoire de la  
région \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_,  
titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée au  
sein du Service territorial des urgences, dans le cadre de  
l'Agence USL n° \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_ de la Région  
\_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_, et justifiant d'une  
ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois au sein d'un Service  
territorial des urgences,

**DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)**

conformément aux dispositions de la lettre a) du cin-  
quième alinéa de l'art. 92 de la convention collective natio-  
nale des médecins généralistes, sur l'un des postes vacants  
au sein du Service territorial des urgences visés à l'avis pu-  
blié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée  
d'Aoste n° \_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément :

Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL
Presidio	ASL	Presidio	ASL

Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL
Poste	ASL	Poste	ASL

Allega alla presente la documentazione o autocertifica-  
zione e dichiarazione sostitutiva atta a comprovare il diritto  
a concorrere all'assegnazione dell'incarico ai sensi dell'ar-  
ticolo 63, comma 4, lettera a) dell'Accordo Collettivo  
Nazionale per la Medicina generale e l'anzianità complessi-  
va di incarico in emergenza sanitaria territoriale:

J'annexe au présent acte la documentation ou l'autocer-  
tification et la déclaration tenant lieu d'acte de notoriété at-  
testant, d'une part, la possession du droit à présenter ma  
candidature aux fins de l'attribution des mandats en cause,  
au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 63 de la  
convention collective nationale des médecins généralistes,



allegati n. \_\_ (\_\_\_\_\_) documenti.

Chiede che ogni comunicazione in merito venga indirizzata presso:

\_ la propria residenza

\_ il domicilio sotto indicato:

c/o \_\_\_\_\_ Comune \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_ indirizzo \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n. \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
firma per esteso

**Deliberazione del Direttore Generale 5 giugno 2006, n. 1100.**

**Nuova pubblicazione di zone carenti straordinarie a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta in applicazione art. 15 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3781 in data 14 ottobre 2002.**

#### IL DIRETTORE GENERALE

Visto l'Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 833 in data 10.03.2003 con la quale sono state istituite tre zone carenti straordinarie di pediatria di libera scelta rispettivamente nei distretti numero uno, due e quattro della Regione, pubblicabili anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. n. 272/2000;

Visto che l'incarico di medico specialista pediatra di libera scelta presso il distretto numero 2 è già stato ricoperto, per trasferimento, a seguito della pubblicazione delle zone carenti straordinarie pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 19 del 29.04.2003;

Visto, altresì, che gli incarichi di medico specialista pediatra di libera scelta presso i distretti numeri 1 e 4 sono stati ricoperti a seguito della pubblicazione delle zone carenti straordinarie pubblicate sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 40 del 4 ottobre 2005;

Richiamata la deliberazione della Giunta Regionale n. 2034 in data 27.06.2005 con la quale è stata istituita una

et, d'autre pat, mon ancienneté globale au sein d'un Service territorial des urgences.

Pièces-jointes : nbre de documents : \_\_ ( \_\_\_\_\_ ).

Je demande que toute communication soit envoyée :

\_ à ma résidence

\_ à l'adresse indiquée ci-après :

c/o \_\_\_\_\_ commune de \_\_\_\_\_ code postal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ province de \_\_\_\_\_ rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, n° \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Signature en toutes lettres

**Délibération du directeur général n° 1100 du 5 juin 2006,**

**portant institution, à titre extraordinaire, de postes de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée, dans des zones insuffisamment pourvues, en application de l'art. 15 de l'accord régional approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3781 du 14 octobre 2002.**

#### LE DIRECTEUR GÉNÉRAL

Vu la convention collective nationale pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005 ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 portant institution, à titre extraordinaire, de trois postes de pédiatre de famille, respectivement dans les districts n° 1, 2 et 4 de la région, dont les avis peuvent être publiés même en dehors des délais prévus par le DPR n° 272/2000 ;

Considérant que, suite à la publication dans le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 19 du 29 avril 2003 des avis visés à la délibération instituant à titre extraordinaire des postes de pédiatre de famille, le poste vacant dans le district n° 2 a été attribué par mutation ;

Considérant que, suite à la publication dans le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 40 du 4 octobre 2005 des avis visés à la délibération instituant à titre extraordinaire des postes de pédiatre de famille, les postes vacants dans les districts n° 1 et 4 ont également été attribués ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2034 du 27 juin 2005 portant institution, à titre extraordinaire,

zona carente straordinaria di pediatria di libera scelta nel distretto numero due della Regione, pubblicabile anche al di fuori delle date di pubblicazione previste dal D.P.R. n. 272/2000;

Ritenuto, pertanto, al fine di garantire la libertà di scelta del medico ed assicurare una assistenza pediatrica adeguata, di dover provvedere alla pubblicazione un'ulteriore zona carente straordinaria come di seguito individuata:

**UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE.** Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero due, con l'obbligo di apertura minima di studi oltre che ad AOSTA nella Vallata del Gran San Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES e VALPELLINE;

Dato atto che possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale vigente valevole per l'anno in corso pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 17 del 26.04.2006;

Preso atto, infine, di tutto quanto disposto dalla Giunta Regionale con i succitati provvedimenti n. 833 in data 10.03.2003 e n. 2034 in data 27.06.2005;

Ritenuto, infine, di dover dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile al fine di poter conferire in tempo utile gli incarichi di cui trattasi, evitando così i disagi causati dalla carenza di medici specialisti pediatri di libera scelta;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Amministrativo ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5;

Visto il parere favorevole espresso dal Direttore Sanitario ai sensi dell'art. 17 – comma 2 della Legge Regionale 25.01.00, n. 5;

delibera

1. di approvare, in applicazione di quanto disposto con deliberazione della Giunta Regionale n. 2034 in data 27.06.2005, la pubblicazione di una zona carente straordinaria a tempo indeterminato di pediatria di libera scelta come di seguito individuata:

**UNA ZONA CARENTE STRAORDINARIA A TEMPO INDETERMINATO DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA NEL DISTRETTO NUMERO DUE**

Il nuovo medico pediatra potrà acquisire scelte nell'intero Distretto per cui sia nell'ambito territoriale numero uno che nell'ambito territoriale numero due, con l'obbligo di apertura minima di studi oltre che ad AOSTA nella Vallata del Gran San Bernardo nei Comuni di ÉTROUBLES e VALPELLINE;

d'un poste de pédiatre de famille dans le district n° 2 de la région, dont l'avis peut être publié même en dehors des délais prévus par le DPR n° 272/2000 ;

Considérant donc qu'afin de garantir la liberté de choix du médecin et d'assurer une assistance pédiatrique adéquate, il y a lieu de pourvoir à l'institution, à titre extraordinaire, du poste indiqué ci-après :

**PÉDIATRE DE FAMILLE SOUS CONTRAT À DURÉE INDETERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 2** (le nouveau pédiatre peut avoir des patients dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à AOSTE et, pour ce qui est de la vallée du Grand-Saint-Bernard, un à ÉTROUBLES et un à VALPELLINE) ;

Considérant que peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution du poste à pourvoir les pédiatres figurant au classement unique régional en vigueur au titre de l'année en cours et publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 17 du 26 avril 2006 ;

Rappelant les dispositions des délibérations du Gouvernement régional n° 833 du 10 mars 2003 et n° 2034 du 27 juin 2005 ;

Considérant qu'il y a lieu de déclarer que le présent acte est immédiatement applicable, dans le but d'attribuer au plus vite le poste en question et d'éviter les problèmes causés par le manque de pédiatres de famille ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur administratif au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur sanitaire au sens du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 ;

délibère

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 2034 du 27 juin 2005, est institué, à titre extraordinaire, le poste de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée indiqué ci-après :

**PÉDIATRE DE FAMILLE SOUS CONTRAT À DURÉE INDETERMINÉE DANS LE CADRE DU DISTRICT N° 2.**

Le nouveau pédiatre peut avoir des patients dans l'ensemble du district, donc tant dans la zone n° 1 que dans la zone n° 2, et est tenu d'ouvrir au moins un cabinet de consultation à AOSTE et, pour ce qui est de la vallée du Grand-Saint-Bernard, un à ÉTROUBLES et à un VALPELLINE ;

2. di dare atto che possono concorrere al conferimento dell'incarico vacante i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria unica regionale valevole per l'anno in corso pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 17 del 26.04.2006;

3. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda in bollo di assegnazione di incarico per l'ambito territoriale carente pubblicato, utilizzando lo schema di cui agli Allegati G e H, che formano parte integrante della presente deliberazione;

4. di prendere atto che i trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili e che i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina. In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento una sola volta nel corso dell'anno solare;

5. di stabilire che ad avvenuto inserimento del nuovo pediatra in ciascun Distretto, si provveda ad assicurare nell'ambito territoriale di riferimento il rientro di tutti i pediatri nel massimale di scelta di cui all'art. 38 del Accordo Collettivo Nazionale vigente, pari a 880 scelte;

6. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 2006 con deliberazione n. 467 del 27.02.2006;

7. di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

8. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile per specifiche ragioni di urgenza.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO G

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE  
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI  
AMBITI TERRITORIALI CARENTI  
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA  
– PER TRASFERIMENTO –

BOLLO

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

2. Les pédiatres figurant au classement unique régional en vigueur au titre de l'année en cours, publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 17 du 26 avril 2006, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution du poste en cause ;

3. Aux fins de l'attribution du poste en cause, les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération. Ledit acte, établi sur papier timbré, doit être rédigé suivant le modèle visé aux annexes G et H qui font partie intégrante de la présente délibération ;

4. Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes à pourvoir et les fractions résultant du calcul dudit tiers sont arrondies à l'unité la plus proche. Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation une seule fois au cours de l'année solaire ;

5. Après l'installation du nouveau pédiatre dans le district concerné, tous les pédiatres des zones de référence doivent à nouveau respecter le plafond de 880 assistés visé à l'art. 38 de la convention collective nationale en vigueur ;

6. L'adoption du présent acte ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 2006 par la délibération n° 467 du 27 février 2006 ;

7. Le présent acte est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

8. Le présent acte est immédiatement applicable pour des raisons d'urgence.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE G

ACTE DE CANDIDATURE  
EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
D'UN POSTE DE PÉDIATRE  
DE FAMILLE  
– MUTATION –

TIMBRE FISCAL

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Il/La sottoscritto/a Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cell. \_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e residente nel territorio della  
Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
titolare di incarico a tempo indeterminato per la pediatria di  
libera scelta presso l'Azienda USL di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal  
\_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di pediatra di libera scelta pari a mesi \_\_\_\_\_

**FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO**

secondo quanto previsto dall'art. 33, comma 2, lettera a) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>:

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, résidant, depuis le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, cell. \_\_\_\_\_, résidant  
sur le territoire de la région depuis le \_\_\_\_\_, titulaire  
d'un emploi de pédiatre de famille sous contrat à durée  
indéterminée, dans le cadre de l'Agence USL de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ mois dans un emploi de pédiatre de famille

**DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)**

conformément aux dispositions de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005, sur l'un des postes de pédiatre de famille visés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisé-ment<sup>1</sup> :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

firma per esteso <sup>(\*)</sup>  
\_\_\_\_\_

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas la résidence : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres<sup>2</sup>  
\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

<sup>(\*)</sup> In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

<sup>1</sup> Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

<sup>2\*</sup> En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di trasferimento i pediatri che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei pediatri convenzionati per la pediatria di libera scelta della regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti e quelli già inseriti in un elenco di pediatria di altra regione, ancorché non abbiano fatto domanda di inserimento nella graduatoria regionale, a condizione peraltro che risultino iscritti, rispettivamente, da almeno due anni e da almeno quattro anni nell'elenco di provenienza e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio sanitario nazionale, eccezione fatta per attività di continuità assistenziale, così come previsto dall'art. 33, comma 2, lettera a) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni,.

I trasferimenti sono possibili fino alla concorrenza di un terzo dei posti disponibili in ciascuna Azienda e i quozienti frazionali ottenuti nel calcolo del terzo di cui sopra si approssimano alla unità più vicina.

In caso di disponibilità di un solo posto per questo può essere esercitato il diritto di trasferimento, ai sensi di quanto disposto dal sopra citato art. 33 del già citato Accordo Collettivo Nazionale.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

---

#### ALLEGATO H

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE  
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI  
AMBITI TERRITORIALI CARENTI  
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA  
– PER GRADUATORIA –

BOLLO

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur les postes de pédiatre de famille, établi sur papier timbré, doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les pédiatres figurant sur la liste des pédiatres de famille conventionnés de la Vallée d'Aoste, ainsi que les pédiatres figurant sur une liste d'une autre région, même s'ils n'ont pas présenté leur demande d'insertion dans le classement régional, mais à condition qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis, respectivement, deux ou quatre ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité de l'assistance, aux termes de la lettre a) du 2° alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005.

Les mutations sont possibles jusqu'à concurrence d'un tiers des postes vacants dans chaque Agence et les fractions découlant du calcul ci-dessus sont arrondies à l'unité la plus proche.

Au cas où un seul poste serait vacant, il peut être pourvu par mutation, au sens des dispositions de l'art. 33 de la convention collective nationale susmentionnée.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

---

#### ANNEXE H

ACTE DE CANDIDATURE  
EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
D'UN POSTE DE PÉDIATRE  
DE FAMILLE  
– LISTE D'APTITUDE –

TIMBRE FISCAL

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche  
Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

À l'Agence USL de la Vallée d'Aoste  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Il/La sottoscritto/a Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cell. \_\_\_\_\_ iscritto nella vigente  
graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle  
d'Aosta valevole per il periodo: 01.07.2005 – 31.12.2006  
posizione n. \_\_\_\_\_ punteggio n. \_\_\_\_\_

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_, H \_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_, rue  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_,  
tél. \_\_\_\_\_, cell. \_\_\_\_\_, figu-  
rant au classement unique régional de la Région autonome  
Vallée d'Aoste valable au titre de la période 1<sup>er</sup> juillet 2005  
– 31 décembre 2006, rang \_\_\_\_\_, points \_\_\_\_\_,

FA DOMANDA

DEMANDE

secondo quanto previsto dall'art. 33, comma 2, lettera b)  
dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici spe-  
cialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 di-  
cembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza  
Stato/Regioni, per l'assegnazione degli ambiti territoriali  
carenti di pediatria di libera scelta sottoelencati e pubblicati  
sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_  
del \_\_\_\_\_<sup>(1)</sup>:

que me soient attribuées – conformément aux disposi-  
tions de la lettre b) du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la CCN pour  
la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille,  
rendue applicable par la décision de la Conférence État-  
Régions n° 2396 du 15 décembre 2005 – les fonctions de  
pédiatre de famille visées à l'avis publié au Bulletin officiel  
de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_ du  
\_\_\_\_\_, et précisément<sup>1</sup> :

N. DISTRETTO/ DISTRICT	N. AMBITO TERRITORIALE/ ZONE	COMUNI AMBITO TERRITORIALE/ COMMUNES	N. POSTI/ POSTES

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000,  
n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quan-  
to stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R.445/2000 in caso  
di dichiarazione mendaci, dichiara:

- di essere residente nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_, a decorrere  
dal \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ anno  
giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successi-  
vamente al \_\_\_\_\_

dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del \_\_\_\_\_  
e fino al \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ nel Comune di  
\_\_\_\_\_

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76  
du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations  
mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46  
dudit décret :

- résider dans la commune de \_\_\_\_\_,  
province de \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (jour)/  
\_\_\_\_\_ (mois)/ \_\_\_\_\_ (année).

Je déclare par ailleurs (au cas où la résidence actuelle  
aurait été obtenue après le \_\_\_\_\_) :

- qu'à la date du \_\_\_\_\_, je résidais dans la  
commune de \_\_\_\_\_ et que j'ai changé de  
résidence le \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

firma per esteso <sup>(\*)</sup>  
\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

<sup>(\*)</sup> In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

#### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta, in competente bollo, dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il periodo: 01.07.2005 – 31.12.2006.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda in bollo, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva (come da modello di domanda allegato) attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

ATTENZIONE: in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 6 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 18, comma 5 del D.P.R. 272/2000

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas la résidence : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres <sup>2</sup>  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

<sup>2\*</sup> En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

#### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de l'attribution des fonctions de pédiatre de famille, établi sur papier timbré, doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de la période 1<sup>er</sup> juillet 2005 – 31 décembre 2006.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur (conformément au modèle annexé au présent avis) attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à celle-ci ne sont pas attribués.

ATTENTION : En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 6 points prévus par le 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 du DPR n° 272/2000 en cas de résidence dans une zone non suffi-

saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 33, comma 2, lettera b) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni.

Ai sensi del sopracitato art. 33, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

N.B. Si rammenta che, i medici già convenzionati, possono concorrere per inserimento attraverso la graduatoria e decadono all'atto dell'accettazione dall'incarico di provenienza, in analogia a quanto avviene per il trasferimento.

samment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription sur le classement régional, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis deux ans au moins.

Pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par le 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État-Régions n° 2396 du 15 décembre 2005, en cas de résidence en Vallée d'Aoste, il est fait application du même délai.

Aux termes de l'art. 33 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

N.B. Les médecins déjà conventionnés peuvent prétendre aux postes vacants en vertu de leur inscription au classement et déchoient du droit à remplir les fonctions qu'ils exerçaient auparavant au moment de l'acceptation du nouveau poste, comme en cas de mutation.